



**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**  
**UNIDAD 092 AJUSCO, CIUDAD DE MÉXICO**

---

---

**Área Académica 2: “Diversidad e Interculturalidad”**  
**Licenciatura en Educación Indígena**

**“Estrategias para el fortalecimiento y revaloración de la lengua  
Tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo de la  
comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas”**

# **T E S I S**

Que para obtener el título de:

**Licenciado en Educación Indígena**

Presenta:

**JUAN DIEGO SÁNTIZ MÉNDEZ**

Asesora de tesis:

**Mtra. Laura Elena Ayala Lara**

Ciudad de México, septiembre de 2020.

**DEDICATORIAS:**

Dedico este trabajo principalmente a Dios, por haberme dado la vida y permitirme el haber llegado hasta este momento tan importante de mi formación profesional.

Dicen que la mejor herencia que nos pueden dejar nuestros padres es el estudio;

A mi padre Nicolás Santiz Rodríguez, por el apoyo incondicional que siempre me brindo, el buen ejemplo que siempre me inculco durante mi vida, sus consejos que siempre los llevo en la mente y en mi corazón, una de las frases muy típica de mi padre que siempre me dio fuerzas para seguir adelante es: “querer es poder” y mira papá ¡sí se pudo!, gracias por darme esa gran motivación.

A mi madre Refugia Méndez Pérez que, con su amor, paciencia y esfuerzo, se logró este sueño hecho realidad, sé que sin ella no hubiera logrado llegar a la meta, gracias por tus oraciones, que fueron muy indispensables para que siempre me fuera bien durante el proceso de mis estudios, por esa confianza que siempre me brindaste, muchas gracias, mamá.

**AGRADECIMIENTOS**

Primeramente, a la Universidad Pedagógica Nacional por haberme aceptado ser parte de ella y abierto las puertas de su seno científico para poder estudiar la Licenciatura en Educación Indígena, por haberme permitido formarme y en ella. Los conocimientos que me ha brindado son incomparables, porque con ellos, podré desenvolverme de manera profesional en el campo educativo.

A los maestros y maestras de la Licenciatura en Educación Indígena, por sus enseñanzas y conocimientos brindado a lo largo de estos 4 años que estuve en la licenciatura. De todos me llevo algo muy especial para desarrollarme profesionalmente.

A todos los que fueron mis compañeros de clases durante todos los semestres de la licenciatura en la Universidad, ya que gracias al compañerismo, amistad y apoyo moral han aportado en un alto porcentaje a mis ganas de seguir adelante en mi carrera profesional.

Finalmente quiero expresar mi más grande y sincero agradecimiento a mi asesora: Mtra. Laura Elena Ayala Lara, principal colaboradora durante este proceso, quien, con su dirección, conocimiento, enseñanza y paciencia permitió el desarrollo de este trabajo. Maestra, ¡muchas gracias!

## ÍNDICE

DEDICATORIAS:.....	I
AGRADECIMIENTOS .....	I
ÍNDICE.....	III
INTRODUCCIÓN .....	1
JUSTIFICACIÓN.....	4
PROBLEMÁTICA.....	11
OBJETIVO GENERAL:.....	13
OBJETIVOS PARTICULARES:.....	13
MARCO TEÓRICO .....	14
METODOLOGÍA DE INTERVENCIÓN .....	16
1    CAPÍTULO 1. LA COMUNIDAD LINDA VISTA, OXCHUC, CHIAPAS Y ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE AMADO NERVO .....	18
1.1    MI EXPERIENCIA PERSONAL .....	19
1.2    EXPERIENCIA EN EDUCACIÓN PREESCOLAR .....	19
1.3    EXPERIENCIA EN EDUCACIÓN PRIMARIA .....	21
1.4    LENGUAS INDÍGENAS Y NÚMERO DE HABLANTES EN EL ESTADO DE CHIAPAS	24
1.5    UBICACIÓN GEOGRÁFICA DE LA COMUNIDAD E ÍNDICE POBLACIONAL.....	26
1.6    BREVE DESCRIPCIÓN HISTÓRICA DE LA COMUNIDAD.....	27

1.7	COSTUMBRES Y TRADICIONES DE LA COMUNIDAD .....	29
1.8	CARACTERÍSTICAS DE LA POBLACIÓN: NÚMERO DE HABITANTES, EIDADES Y ESCOLARIZACIÓN .....	31
1.9	USOS Y COSTUMBRES: CARGOS POLÍTICOS .....	31
1.10	CONTEXTO CULTURAL Y LINGÜÍSTICO DEL ENTORNO .....	32
1.11	FAMILIA LINGÜÍSTICA DEL TSELTAL.....	33
1.12	EXPECTATIVAS DE LAS MADRES DE FAMILIA FRENTE AL TSELTAL Y EL ESPAÑOL.....	33
1.13	OFERTA EDUCATIVA EN LA COMUNIDAD: NIVELES EDUCATIVOS .	36
1.14	ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE AMADO NERVO.....	40
1.15	ORGANIZACIÓN ESCOLAR.....	40
1.16	RELEVANCIA DE LA LENGUA EN LOS AGENTES EDUCATIVOS.....	41
1.17	CARACTERÍSTICAS PROFESIONALES DE LOS DOCENTES .....	50
1.18	CARACTERÍSTICAS LINGÜÍSTICAS DE LOS ESTUDIANTES .....	51
1.19	CARACTERÍSTICAS SOCIOLINGÜÍSTICAS EN LOS AGENTES EDUCATIVOS: ESPAÑOL Y EL TSELTAL .....	52
1.20	USO DEL TSELTAL EN LA ESCUELA .....	52
1.21	USO DEL TSELTAL EN EL AULA .....	53
1.22	EL TSELTAL Y LOS RECURSOS DIDÁCTICOS .....	54

1.23 SITUACIÓN ACTUAL DE LA LENGUA TSELTAL FRENTE AL ESPAÑOL EN LA ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE MARÍA ADELINA FLORES.....	55
CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO 1.....	57
2 CAPÍTULO II. EL FORTALECIMIENTO DEL TSELTAL: LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE.....	61
2.1 LEGISLACIÓN Y EL FORTALECIMIENTO DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS.....	62
2.2 LA ESCUELA RURAL MEXICANA .....	63
2.3 ANTECEDENTES.....	65
2.4 LEYES ESPECÍFICAS.....	67
2.5 LA MANIFESTACIÓN DE LA LEGALIDAD EN LA PROPUESTA CURRICULAR.....	72
2.6 ANTECEDENTES EN LA IMPLEMENTACIÓN CURRICULAR: .....	72
2.7 PLAN Y PROGRAMA 2011 EDUCACIÓN BÁSICA.....	76
2.8 FORTALECIMIENTO Y REVALORIZACIÓN DEL TSELTAL: ¿POR QUÉ HAY QUE REVITALIZAR Y VALORAR LA LENGUA MATERNA DE UNA COMUNIDAD? .....	79
2.9 LENGUA, CULTURA, IDENTIDAD .....	79
2.10 LA IMPORTANCIA DE LA LENGUA MATERNA.....	80
CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO 2.....	87

3	CAPÍTULO III. SUGERENCIAS DIDÁCTICAS PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA TSELTAL .....	90
3.1	CONCEPTOS CENTRALES PARA EL ANÁLISIS DE LA ENSEÑANZA DEL TSELTAL	92
3.2	PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE .....	93
3.3	BILINGÜISMO E IDENTIDAD .....	98
3.4	DIGLOSIA .....	101
3.5	DESPLAZAMIENTO LINGÜÍSTICO.....	105
3.6	ELEMENTOS QUE CONSIDERARSE PARA LA IMPLEMENTACIÓN DE LAS SUGERENCIAS DIDÁCTICAS.....	108
3.7	ESTRATEGIAS PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA TSELTAL EN LA ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE AMADO NERVO.....	111
3.8	PROPUESTA DE PROGRAMA DE ESTUDIO DE LA LENGUA TSELTAL	111
3.9	PROPÓSITOS DE LA ASIGNATURA .....	113
3.10	PERFIL DEL DOCENTE .....	116
3.11	CONTENIDOS DE ENSEÑANZA POR CICLO .....	117
3.12	SUGERENCIAS DE ACTIVIDADES DIDÁCTICAS EN EL FORTALECIMIENTO DEL TSELTAL.....	122
3.13	¿A QUIÉN VAN DIRIGIDAS LAS SUGERENCIAS DIDÁCTICAS?.....	128
3.14	¿QUÉ ES UNA PROPUESTA PEDAGÓGICA?.....	130

CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO 3.....	132
REFLEXIONES FINALES .....	135
BIBLIOGRAFÍA .....	138
ANEXOS .....	142
ÍNDICE DE TABLAS .....	142

## INTRODUCCIÓN

Chiapas es uno de los estados que manifiesta con mayor nitidez la diversidad lingüística y cultural de nuestro país. Esto es un aspecto que nos debe enorgullecer como mexicanos y en especial como chiapanecos; pues expresa la riqueza de nuestra identidad. Pero a pesar de ello, lamentablemente dicha diversidad se está debilitando tanto en lo que se refiere culturalmente como lo concerniente a la reducción de lenguas originarias en la entidad, pues cada vez hay menos hablantes en lenguas indígenas.

Este proceso de debilitamiento de las lenguas indígenas también está presente en el tseltal, lengua que ha sido muy importante a lo largo de la historia. Considero que, si no se comienzan a realizar acciones directas, urgentes y continuas para su fortalecimiento, pronto puede ser una lengua en extinción, tal y como ha sucedido con otras lenguas tanto en el estado como en el propio país.

De ahí que sea relevante indagar sobre el desplazamiento que están teniendo las lenguas indígenas en el estado de Chiapas, en específico el tseltal, pues una lengua encierra formas de expresión, pensamientos, formas de comprender la realidad y vínculos que el hombre ha establecido con la naturaleza, el cosmos y las entidades espirituales, en otras palabras, la lengua está íntimamente relacionada con la cultura de un pueblo.

Para ofrecer una respuesta ante tal problema, he estructurado mis reflexiones en diferentes capítulos, que en conjunto muestran datos relevantes sobre lo que está aconteciendo en el estado, en específico en la comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas; y ofrezco reflexiones y algunas posibles alternativas que podrían coadyuvar a comenzar a trabajar en el fortalecimiento del tseltal, brindando desde el espacio escolar acciones pedagógicas (acciones didácticas).

Para ello, en el capítulo 1 abordaré el tema de las lenguas indígenas que más se hablan en el estado de Chiapas, dando a conocer las lenguas que están en peligro de desaparecer. Así como el contexto de la comunidad de Linda Vista, Oxchuc Chiapas y de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo. Tomando en cuenta las lenguas que utilizan los profesores para desarrollar sus actividades pedagógicas en los salones de clases, que en algunos casos no toman en cuenta la lengua materna de los estudiantes, en este caso el tseltal. Posteriormente se abordará el contexto de la comunidad, tomando en cuenta sus costumbres, tradiciones y las festividades más importantes de la comunidad y el lugar que ocupa la lengua tseltal en el desarrollo de estas festividades. En este capítulo también daré a conocer las expectativas de los docentes, padres de familia y los estudiantes hacia el uso de la lengua tseltal en la escuela.

Para tal caso, me concentro en observar el proceso de enseñanza-aprendizaje en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, ubicada en la comunidad de Linda Vista, Oxchuc Chiapas. En donde la enseñanza se realiza en español, a pesar de que los profesores, los estudiantes y los padres de familia son hablantes de la lengua tseltal, hecho que pone de manifiesto la poca importancia que se le da al uso de dicha lengua.

Después, daré a conocer la situación de la lengua tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe María Adelina Flores, institución que también se ubica en la comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas. La intención es ofrecer un panorama de las ventajas que conlleva trabajar desde los saberes comunitarios que se transmite a través de la lengua tseltal.

Por último, ofrezco una serie de reflexiones del porque es necesario llevar a cabo una educación que tome en cuenta la lengua tseltal, evitando desvalorizar alguna lengua (tseltal y

español) en el contexto escolar de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, si no por el contrario tomar en cuenta estas dos lenguas para llevar a cabo una educación bilingüe.

En el capítulo 2 se establece el marco legal con respecto a las lenguas indígenas, en primer lugar, se mencionará las políticas que surgieron a nivel internacional, que fue resultado de la insistente demanda del reconocimiento de los pueblos indígenas como sujetos de derecho, en segundo lugar, se dará a conocer como dichas políticas influyeron para que en el caso de México se adoptara políticas legales reconociendo los derechos lingüísticos y educativos de los pueblos indígenas. Por tanto, el análisis se hará a partir de la revisión de las políticas que se han establecido en los últimos años con el propósito de respetar y fortalecer las lenguas originarias, con el fin de salvaguardarlas. Así como la creación y la inclusión de la asignatura de “lengua indígena” en el plan y programa 2011. De esta manera, se pondrá de manifiesto qué importancia se le ha dado a la lengua tseltal y por ende en el plan curricular del estado de Chiapas.

Así mismo, en dicho apartado se expone el valor que ocupa la lengua tseltal en el contexto comunitario y escolar, teniendo en cuenta que la lengua tseltal representa un cúmulo de conocimientos, historias, tradiciones, costumbres que define la identidad de los tseltales, además se abordaran un conjunto de conceptos para poder entender por qué hay que revitalizar y valorar la lengua tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo.

En el capítulo 3 Estrategias didácticas para el fortalecimiento de la lengua tseltal: Desarrollo cómo es que las lenguas indígenas que se hablan en nuestro país han sido desvalorizadas desde hace años atrás. En este capítulo también explicaré cuáles han sido las consecuencias que ha traído consigo la desvalorización de las lenguas indígenas, y, específicamente, la

desvalorización de la lengua tseltal etc., también en dicho capítulo se explicará lo que consiste el bilingüismo y la diglosia.

Con base en lo anterior, en dicho capítulo se diseñó un conjunto de estrategias didácticas para la asignatura de Lengua Indígena Tseltal, incluida en los planes y programas de estudio 2011 para población indígena. Tales estrategias están dirigidas para que los maestros y los padres de familia puedan trabajar con los niños, fomentando en ellos la valoración por su cultura y su lengua.

Por último, realizaré algunas reflexiones finales del porque es tan importante atender de manera urgente esta tensión que atraviesa la lengua tseltal en el contexto escolar de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, teniendo en cuenta el papel fundamental que representa la lengua tseltal en la vida comunitaria de los habitantes de la comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas.

## **JUSTIFICACIÓN**

Este trabajo surge de un conjunto de situaciones que se ha observado en el contexto escolar de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo de la comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas, con relación al desplazamiento que tiene el tseltal frente al español. Tal afirmación obedece a un conjunto de experiencias personales como originario de dicha comunidad; así como, de diferentes observaciones que realicé tanto en la comunidad, como en uno de sus planteles educativos. Los datos que arrojan dichas situaciones vividas y observadas son factores que me impulsaron a desear esclarecer las razones de tal suceso.

Como tseltal que soy, he tenido varias experiencias que me invitan a reflexionar cómo se puede fortalecer mi lengua, pues independientemente de que forma parte de mi identidad,

considero que el detrimento de esta provocaría en quienes se asumen como tseltales y hablan dicha lengua, la pérdida de formas de interpretar el mundo y relacionarse con él.

Otra razón que tengo para analizar los factores que inciden en el detrimento del tseltal frente al español es la consideración de que México es uno de los países con mayor diversidad cultural y lingüística a nivel mundial, y que debe continuar siéndolo. Según el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) existen 68 agrupaciones lingüísticas en el territorio mexicano, cada una con diferentes variantes dialectales, de los cuales pertenecen a las 11 familias lingüísticas con presencia a nivel nacional como a continuación se muestra en el Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales.

Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas (INALI, Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes Lingüísticas de México con sus Autodenominaciones y Referencias Geoestadísticas, 2009, pág. 32).

I Álgica

II Yuto-nahua

III Cochimí-yumana

IV Seri

V Oto-mangue

VI Maya

VII Totonaco-tepehua

VIII Tarasca

IX Mixe-zoque

X Chontal de Oaxaca

## XI Huave

Según este catálogo, la lengua tseltal pertenece a la familia Maya, y es una de las lenguas que ocupa el segundo lugar de esta familia lingüística con 556 mil 720 hablantes del tseltal. Según datos del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI, gob.mx, 2015).

A pesar de que todas las lenguas tienen un mismo nivel de importancia, llama mi atención el número de hablantes en tseltal en comparación con otras lenguas nacionales, ya que el tseltal es una de las diez lenguas indígenas más habladas del país.

Pero ¿por qué es fundamental la existencia de la diversidad lingüística de una población? ¿Por qué las lenguas son esenciales para el desarrollo de una comunidad? ¿Qué relación hay entre las prácticas culturales, la identidad y la lengua? Son estos y otros cuestionamientos los que me interesa desarrollar, pues es a partir de ellos, como podré ofrecer un conjunto de reflexiones en torno a la importancia del tseltal y la necesidad de crear un ambiente que favorezca su presencia y desarrollo en los habitantes de la comunidad.

La Comisión Nacional de Fomento Educativo manifiesta la importancia de la lengua materna en el desarrollo cultural de una comunidad, pues la lengua está relacionada con la identidad, la cultura y la vida socio-comunitaria de una población, tal y como a continuación se señala:

La lengua es un elemento fundamental para transmitir y comunicar la cultura, porque es una herramienta del pensamiento, un medio de comunicación y expresión, al tiempo que constituye a la memoria histórica de cada una; desempeña un papel fundamental en el desarrollo de la vida sociocultural de los individuos. La lengua materna de cada persona es una muestra de la rica variedad de expresión, del pensamiento y la

capacidad de creación e imaginación de los grupos humanos (CONAFE, 2016-2017, pág. 18).

La lengua participa no sólo como instrumento de pensamiento, habla y emoción; sino también como un acervo cultural e histórico para una población. Cuando se pierde la lengua, también se pierde parte de su cultura y, por ende, la riqueza de un pueblo o nación.

En el caso del tseltal, la lengua es una mediación muy importante, ya que está presente en todas sus prácticas culturales, al participar en las actividades que se efectúan en la comunidad. Además de que la lengua es también base de la educación, ya que en este caso el tseltal preserva historias, tradiciones, conocimientos, saberes y la identidad propia de los tseltales, que se transmiten generación en generación desde que los niños nacen, de este modo, desde que los niños tseltales llegan al mundo se inscriben dentro de su cultura mediante los conocimientos milenarios (historias, leyendas, canciones, valores, mitos, oraciones, etc.) que en la mayoría de los casos son transmitidos por los abuelos, papas, hermanos, tíos etc. y también por la comunidad. Los habitantes usan el tseltal para ponerse de acuerdo, entender y poder actuar. Así también, para lograr que las actividades se realicen, los tseltales necesitan establecer una buena comunicación entre el conjunto de personas para lograr ciertos objetivos, en este sentido, se puede observar que el tseltal está presente en todas las prácticas culturales de los lugareños. Pero en la escuela, la realidad es otra, ya que el tseltal no se toma en cuenta en el proceso de enseñanza- aprendizaje de los estudiantes.

De acuerdo con la cosmovisión de los tseltales, los seres humanos son parte de la naturaleza y no dueños de ella y con ella forman una sola unidad. Con base en ello, éstos se relacionan con la Madre Tierra, directamente con la naturaleza. La Madre Tierra es la que proporciona los alimentos, da cobijo y protección no sólo a los hombres sino también a todo ser vivo. Dada la

abundancia que ella proporciona (aire, fuego, suelo) los tseltales tienen que corresponder con lo que ella ofrece. Es por ello, que podemos observar la presentación de ofrendas, rituales, fiestas, todo ello para pedirle permiso y agradecer por los bienes que brinda a los lugareños.

Esta relación con la Madre Tierra no se restringe al planeta, sino que los tseltales han tenido la capacidad de acercarse y comunicarse con todos los elementos del cosmos para poder entender, interpretar y descubrir el significado que revelan a los tseltales. Para ellos, la integración de todos los fenómenos es muy importante, pues como seres vivos (hombre, plantas, animales, montañas) somos una unidad con el cosmos.

Ahora bien, otro de los documentos importantes que hacen alusión a la importancia de la preservación y el fortalecimiento de las lenguas maternas es el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes (OIT). En el artículo 28 se menciona lo siguiente:

1. Siempre que sea viable deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo
2. Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país.
3. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas (CDI, 2003).

Con estos tres principios establecidos en el Convenio 169 de la OIT nos percatamos que desde las normas internacionales y a nivel oficial se hace énfasis en la importancia de preservar las lenguas originarias en los procesos educativos escolarizados y comunitarios.

En tal sentido, en el desarrollo de esta indagación, mostraré algunos factores que inciden en la desvalorización del tseltal tanto en las prácticas culturales comunitarias, como en los espacios escolares.

Con base en lo anterior, me interesó indagar sobre el uso del tseltal en los espacios institucionales, principalmente en las escuelas que se consideran bilingües, analizaré el caso de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo de la comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas, en donde asisten docentes que dominan el tseltal. Asimismo, en el uso del tseltal en las prácticas comunitarias.

Con base en los datos obtenidos y en su análisis propondré un conjunto de recomendaciones didácticas que permitan fortalecer el tseltal frente al español, en síntesis, es de suma importancia dejar establecido de que es fundamental que los alumnos sean alfabetizados en su lengua materna para fortalecerla, sin dejar de advertir la necesidad también de que aprendan la lengua nacional. Las prácticas docentes deben tomar en cuenta el tseltal en el proceso de enseñanza y aprendizaje; ya que si los docentes no fomentan el habla de la lengua materna de sus estudiantes no estarán respetando dicho acuerdo y lo peor, se estaría dañando su desarrollo cognitivo, emocional, lingüístico y cultural de los estudiantes. En este caso, los docentes de la escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo deberán adoptar medidas para que sus estudiantes puedan recibir una educación con pertinencia de acuerdo con la cultura y lengua tseltal, ya que, si los docentes

no toman en cuenta esta lengua, los alumnos y los padres de familia también optarán por no otorgarle un valor importante al tseltal.

Considerando que la escuela es bilingüe y en ella laboran maestros bilingües (tseltal-español) y asisten alumnos cuya lengua materna es el tseltal, seguramente se espera que las prácticas escolares y el proceso de enseñanza aprendizaje, así como los recursos didácticos se deben realizar en tseltal, cuestión que no ocurre.

A continuación, presento un conjunto de factores que sirvieron como base para observar el desplazamiento del tseltal frente al español. Poco uso del tseltal frente al español en las prácticas comunitarias.

Falta de una práctica educativa bilingüe a pesar de propuestas de educación bilingüe que se manejan en el discurso pero que no han tenido poco impacto en las prácticas escolares cotidianas.

Baja expectativa por parte de los padres de familia para que la enseñanza se realice en tseltal. Algunos padres de familias se oponen a la enseñanza en la lengua materna de sus hijos, porque creen que merma los conocimientos de los niños.

Deficiencias en la formación docente bilingüe frente a prácticas lingüísticas.

Insuficiente material didáctico en tseltal, tanto en cantidad como en variedad. Implementación de talleres donde los lingüistas en conjunto con los docentes tseltales puedan generar materiales de enseñanza en tseltal.

Si bien estos factores desbordan los objetivos de este trabajo, fueron contemplados pues me permitieron cotejar los datos obtenidos en mis observaciones y con ello realizar un análisis sólido.

Considero que de no fortalecer las lenguas indígenas y para nuestro caso el tseltal, las nuevas generaciones que vienen no podrán gozar de una lengua indígena propia utilizada por generaciones ancestrales, como tampoco podrán acceder a los conocimientos culturales que encierra el tseltal, tales como: su forma de vida, la organización social, la cosmovisión, la forma de actuar, de pensar, la identidad, costumbres y tradiciones.

Si el problema no se atiende y el tseltal es desplazado por el español, posteriormente habrá un cambio de identidad y cosmovisión por completo de los sujetos sociales de dicha cultura, quienes tendrán que optar por el modo de vida de los mestizos.

## **PROBLEMÁTICA**

La escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo es un ámbito de formación bilingüe que atiende a estudiantes hablantes de tseltal. La mayoría de los maestros que trabajan en dicha institución poseen las cuatro habilidades del lenguaje (hablar, escuchar, escribir y leer) en la misma lengua y variante que los alumnos, es decir, el tseltal.

Por el contrario, en dicha institución no se toma en cuenta la lengua materna de los estudiantes (tseltal) debido a factores como: algunos de los docentes son monolingües en español, además de que los padres de familia consideran que al hablar la lengua tseltal sus hijos no tendrán mejores condiciones de vida, de empleo, aunado a esto los padres de familia prefieren que sus

hijos aprendan a dominar el español y no la lengua tseltal a pesar de que sus hijos tiene como lengua materna la lengua tseltal.

Con base en este contexto, se plantearon dos preguntas de indagación:

---

¿Qué razones existen para que el proceso de enseñanza y aprendizaje se desarrolle utilizando como lengua de instrucción el español, cuando los alumnos y maestros son hablantes del tseltal?

---

Con base en la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal, perteneciente al plan y programa 2011 ¿cómo podrían generarse estrategias didácticas para que los alumnos desarrollen competencias comunicativas en tseltal?

---

Responder a estas dos preguntas es fundamental. Por un lado, la información analizada permitió encontrar razones del debilitamiento del tseltal frente al español. Con base en dicho análisis, se construye una serie de estrategias didácticas que, al ponerlas en práctica, posibiliten a los docentes de la escuela (objeto de estudio) para que en la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal puedan crear con los alumnos un espacio de reflexión en torno a los factores que están incidiendo en la desvaloración de su lengua materna y en la puesta en práctica de actividades que posibiliten su fortalecimiento.

El análisis de los factores y su reflexión permitirán la formulación de estrategias y recursos pertinentes para que los maestros y padres de familia se sensibilicen en la necesidad de fortalecer el tseltal. Las presentaciones de dichas estrategias serán un recurso que sirva de ejemplo para que

los maestros puedan sensibilizarse de la necesidad de alfabetizar y enseñar a los alumnos en su lengua materna.

### **OBJETIVO GENERAL:**

El objetivo central de este trabajo de investigación es conocer la problemática y los factores que inciden en el desplazamiento del tseltal por el español tanto en los procesos de socialización como del proceso de enseñanza-aprendizaje, en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo en la comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas. Con base en dicho análisis se pretende generar un conjunto de estrategias y recursos didácticos para que los docentes de dicha escuela los pongan en práctica en la asignatura de Lengua Indígena Tseltal (plan 2011) aprobada por la Secretaría de Educación Pública (SEP).

### **OBJETIVOS PARTICULARES:**

Indagar la importancia que tienen el tseltal para los agentes escolares de la escuela: director, profesores, alumnos y padres de familia, tanto en el discurso como en la práctica escolares.

Generar conciencia en los docentes para tomar en cuenta la lengua tseltal en los salones de clases, ya que los estudiantes son hablantes del tseltal.

Propiciar en los docentes la iniciativa de desarrollar estrategias didácticas que permitan favorecer la reflexión sobre el uso del tseltal en los salones de clases.

Diseño e implementación de un conjunto de estrategias didácticas que permitan sensibilizar a docentes, alumnos y padres de familia para el fortalecimiento, revalorización y el uso del tseltal en las actividades pedagógicas de los estudiantes.

Las recomendaciones didácticas tienen como objetivo; incluir a los padres de familia y a los integrantes de la comunidad en la concientización para el fortalecimiento, revalorización y preservación de la lengua tseltal en la comunidad generando conciencia de la importancia de hablarlo en los distintos espacios como en la escuela, en la familia y en la comunidad.

A partir de los datos obtenidos en el trabajo de campo se plantearon algunas estrategias didácticas para poder apoyar a los docentes a generar actividades pedagógicas tomando en cuenta la lengua tseltal.

## **MARCO TEÓRICO**

En este apartado se retomaron los planteamientos de algunos autores destacados en el tema de la lingüística, con ello se da cuenta sobre cómo se desarrolla el bilingüismo y qué factores son los que intervienen en este proceso. La intención es tratar de hacer un comparativo sobre los distintos espacios en donde se desarrolla el bilingüismo.

De acuerdo con la publicación de (Cummins, 1983): Interdependencia lingüística y desarrollo educativo de los niños bilingües, en la que retoma a: Tucker argumenta que los factores sociales más que los pedagógicos condicionan probablemente la secuencia óptima de las lenguas. Como, por ejemplo, en situaciones en que la lengua familiar está desprestigiada por la comunidad en general, y en que muchos miembros no son del mismo grupo étnico que los alumnos y que no son sensibles a sus valores y tradiciones, en que no hay una presión en la familia que incite a mantener el aprendizaje de la lectoescritura y el lenguaje, y en que la educación primaria no es una realidad, sería aconsejable empezar la escolaridad en su lengua vernácula, es decir en la lengua materna de los estudiantes.

Al hacer un análisis comparativo entre los planteamientos del autor y lo que sucede en la escuela con la lengua tseltal, se observa una estrecha relación, ya que en el trabajo de campo se observó que los padres de familia no quieren que se les enseñe a sus hijos con la lengua tseltal, a pesar de que los niños tienen como lengua materna el tseltal. Aunado a ello, los maestros muestran poca sensibilidad en torno al uso de la lengua materna con sus alumnos. En este caso sería importante sensibilizar a los docentes de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo para que retomen la lengua tseltal como lengua de inmersión de conocimientos de sus estudiantes. Asimismo, analiza el autor, cuando es a la inversa, es decir; cuando los padres incitan activamente a sus hijos a aprender la lectoescritura en español, porque tienen la certidumbre de que el niño tendrá éxito por lo que para las familias resulta más apropiado empezar la escolaridad de sus hijos utilizando su segunda lengua.

En este caso, los factores sociales según Tucker condicionan la secuencia óptima de las lenguas, en este caso el tseltal. A continuación, se enlistan los factores por los cuales el tseltal sufre un desprestigio, de acuerdo con la observación en el trabajo de campo (2018):

Algunos docentes son monolingües, es decir, solo hablan español.

Los padres de familia optan porque se les enseñe mediante el español a sus hijos.

Algunos docentes no son de la cultura tseltal.

Algunos de los docentes no hablan la misma variante de la comunidad.

Los docentes no toman en cuenta el tseltal para desarrollar sus prácticas pedagógicas a pesar de que sus estudiantes son hablantes de tseltal.

De acuerdo con los factores enlistados, tales situaciones han provocado que no se otorgue mayor relevancia a la lengua tseltal y con ello el tseltal sufre una desvalorización.

## **METODOLOGÍA DE INTERVENCIÓN**

En esta investigación se puso en práctica la metodología cualitativa, la cual permitió hacer una exploración amplia de los sujetos participantes y adentrarme a lo que se pretendía recopilar. En específico se utilizó el método etnográfico. Con base en él, se puede ofrecer una descripción del pueblo y la cultura tseltal, que tiene como característica esencial adentrarse en lo más profundo de una cultura, teniendo origen como estrategia de investigación en los trabajos de la temprana antropología social, de modo que su objetivo es la descripción detallada y permanente de las culturas o de algún grupo.

Asimismo, se utilizó el método cuantitativo, el cual permitió cuantificar la cantidad de infantes, hablantes de español y tseltal, y de la misma manera con los padres de familia y maestros. Dicha cuantificación ayudó a recaudar información relevante para identificar el desplazamiento del tseltal frente al español; características específicas de los docentes, alumnos y padres de familia en torno al uso del tseltal.

Dentro de esta investigación se utilizaron técnicas de investigación tales como: la observación, la observación participante, la entrevista, el cuestionario, el grupo de discusión.

Se realizó un estudio exploratorio durante el trabajo de campo en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo y en la comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas durante los meses de septiembre a octubre de 2018, esto permitió según el autor abajo citado: “adentrarse en las personas y a la vez nos ayuda a fragmentar la realidad tal como es construida por nosotros mismos,

basándonos en nuestra propia experiencia, de la realización de la historia de vida” (Olabuenaga & Ispizua, 1989).

La entrevista es definida como una conversación que se propone con un fin determinado distinto al simple hecho de conversar. Es un instrumento técnico que adopta la forma de un diálogo coloquial. Canales la define como “la comunicación interpersonal establecida entre el investigador y el sujeto de estudio, a fin de obtener respuestas verbales a las interrogantes planteadas sobre el problema propuesto” (Díaz Bravo, Torruco García, Martínez Hernández , & Varela Ruiz, 2013). En tal sentido, la entrevista fue una técnica de gran utilidad porque permitió recabar datos relevantes derivados de la información ofrecida por los entrevistados.

También se usó la técnica cuantitativa que consiste en una investigación realizada sobre una muestra de los sujetos, representativa de un colectivo más amplio que se lleva a cabo en el contexto de la vida cotidiana, utilizando procedimiento estandarizados de interrogación con el fin de mediciones cuantitativas sobre una cantidad de características objetivas y subjetivas de una población (Cea D´Ancona, 1998).

## **CAPÍTULO 1. LA COMUNIDAD LINDA VISTA, OXCHUC, CHIAPAS Y ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE AMADO NERVO**

A continuación, presento un conjunto de datos que permitieron caracterizar el contexto general (comunidad) y particular (escuela) donde tuvo lugar la indagación. En un primer momento presento mi experiencia personal, pues fue el detonante que provocó interesarme sobre esta problemática. Todos los datos que se presentan tienen la finalidad de mostrar la desvalorización que atraviesa la lengua tseltal en las distintas instituciones en donde curse mis estudios en dicha comunidad. Se inicia con ideas generales de la comunidad Linda Vista y se concluye con datos recabados en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo.

Es decir, en este capítulo, ofrezco características del contexto, tales como: las festividades de la comunidad, las actividades económicas de la comunidad, También se abordan cuestiones tales como: los servicios educativos que existen en la comunidad, así como la situación que atraviesan los estudiantes hablantes de la lengua tseltal al ingresar a los distintos espacios educativos.

La intención de este primer capítulo, que va de lo general a lo particular es dar a conocer la importancia que ocupa la lengua tseltal en el estado de Chiapas. Así como las otras lenguas indígenas que se hablan en dicho estado, para posteriormente ir describiendo los momentos en que la lengua tseltal hace presencia en las distintas actividades y festividades de la comunidad.

De igual manera en este primer capítulo, se mostrará la problemática que existe en la comunidad y en la escuela, la desvalorización que sufre la lengua tseltal por parte de sus propios hablantes. Por lo que considero que es de suma importancia ir desglosando los espacios que ocupa

la lengua tseltal y cómo es que poco a poco se ha visto amenazada porque en algunos casos los padres de familia ya no transmiten a sus hijos esta lengua.

## **1.1 MI EXPERIENCIA PERSONAL**

Deseo hacer mención del impacto que tuvieron en mi formación tanto el tseltal como el español. Es decir, los procesos de alfabetización, socialización y de escolarización. Como ambas lenguas tuvieron presencia en mi formación escolar y como dicha experiencia me permitió por un lado llegar a lograr estudios universitarios, pasando por los diferentes niveles de escolaridad; como también la valoración que tiene el tseltal en mi vida personal. Para hacer referencia de dicha experiencia describo situaciones y experiencias tanto del nivel preescolar como de la primaria que a continuación expongo. Cabe advertir que hago uso de la introspección para ofrecer dichos datos.

## **1.2 EXPERIENCIA EN EDUCACIÓN PREESCOLAR**

Durante los primeros años de mi niñez estudié en un jardín de niños, en el cual todos los docentes eran monolingües en español, la mayoría de los docentes venían de otras ciudades y no hablaban mi lengua materna, mucho menos pertenecían a mi cultura. La lengua que nosotros dominábamos era el tseltal. Eran muy pocos los niños que hablaban el español, y muy pocos eran bilingües.

El jardín de niños era monolingüe en español debido a que los profesores hablaban solo esa lengua y; por lo tanto, los contenidos (enseñanza y aprendizaje) los desarrollaban en español. En dicha institución, la lengua materna no tenía mucho valor, desde ese momento los docentes no

le daban la importancia a la lengua indígena en el salón de clases. A pesar de que los padres de familia hablaban en tseltal.

En todos los momentos, los padres de familia se comunicaban en español con los docentes, pero entre los padres de familia se comunicaban en tseltal. Aunado a lo anterior, los padres de familia le daban más importancia al español, mostrando con ello, una desvaloración del tseltal frente al español; actitud que pudo ser asumida por los propios alumnos, lo que implicó un desinterés por hablar el tseltal.

Dado que los padres de familia mostraban mucho interés en que sus hijos hablaran y fueran alfabetizados en español, dejaron de utilizar el tseltal en sus hogares y solicitaban a los maestros que la enseñanza se realizara utilizando el español como lengua de instrucción. Cabe advertir que la mayoría de los niños sólo hablaban tseltal y que no comprendían el español.

Cuando llegan a mi mente este tipo de imágenes me pregunto: ¿Qué tipo de educación se ofrecían en las escuelas, donde los docentes pretendían alfabetizar a sus alumnos en una lengua que no comprendían?

La urgencia de los padres con respecto a no aceptar la discriminación que ellos sufrieron deposita en los niños, hacía que lo imposible se hiciera posible. Cuestión que conllevó a que los alumnos tuvieran una formación ineficiente, y que no aprendieran a leer y escribir en español, pero tampoco en tseltal.

Los padres creían que sus hijos podían dominar el español, aunque eso llevara tiempo y esfuerzo, pues soñaban con la recompensa: que sus hijos concluyeran con sus estudios y poder conseguir un trabajo mejor remunerado.

Recuerdo que las reuniones escolares se llevaban a cabo en español, dado que los docentes no hablaban tseltal. Cabe advertir que la gran mayoría de los padres hablaban sólo el tseltal; mientras que muy pocos de los padres eran bilingües y una mínima parte eran monolingües en español. Dado que los docentes no hablaban el tseltal, los padres de familia se vieron presionados en intentar aprender formas de comunicación en español, fortaleciendo esta lengua y debilitando su lengua materna. Era la única posibilidad que tenían de llegar a tomar acuerdos con los docentes y favorecer el aprendizaje de sus hijos.

Los padres de familia que eran bilingües se daban a la tarea de traducir a otros padres de familia sobre lo tratado en las reuniones porque ellos no entendían el español.

Debido a que algunos padres de familia no hablaban y no entendían el español provocó que tomaran la decisión de que a sus hijos se les enseñara solamente en español. Para que no vivieran la misma situación que ellos.

En ese sentido, yo fui alfabetizado con el español. La situación que viví fue un poco similar a la de mis compañeros. Yo de niño, la primera lengua que aprendí a hablar fue el tseltal, por lo tanto, empecé a conocer el mundo de acuerdo con la concepción de la lengua tseltal. El cambio radical que pasé fue cuando ingresé a la escuela debido a que los maestros no utilizaban nuestra lengua, por lo que era complicado entender una lengua que no se conoce.

### **1.3 EXPERIENCIA EN EDUCACIÓN PRIMARIA**

En el municipio de Oxchuc existen dos Escuelas Primarias Bilingües: Benito Juárez y María Adelina Flores. Yo estudié en la primera de ellas, en donde la gran mayoría de los docentes eran hablantes en español y, una mínima cantidad eran profesores bilingües (tseltal y español). Los

docentes monolingües en español ejercían su docencia en esa lengua; mientras que los bilingües utilizaban ambas lenguas para enseñar a sus alumnos.

Los docentes monolingües en español eran provenientes de ciudades cercanas al municipio de Oxchuc, tales como: San Cristóbal de las Casas, Tuxtla Gutiérrez y Ocosingo, Chiapas. Los docentes desarrollaban sus prácticas pedagógicas en español, sin tomar en cuenta que la gran mayoría de sus estudiantes eran hablantes en tseltal.

Los pocos profesores bilingües que laboraban en esta escuela sí tomaban en cuenta las dos lenguas de sus estudiantes, es decir, daban sus clases en un primer momento en tseltal porque los docentes sabían que era la lengua materna de sus alumnos y también en un cierto momento utilizaban el español.

Durante mi estancia en esta institución me percate que; hubo un momento en que los padres de familia se quejaron porque observaban que los alumnos que tenían docentes bilingües estaban aprendiendo mejor que los alumnos cuyos maestros enseñaban usando sólo el español. Es decir, los padres de familia observaban que los docentes que manejaban las dos lenguas en sus prácticas pedagógicas, sus alumnos estaban más avanzados académicamente y desarrollaban más sus técnicas de aprendizaje; mientras que los docentes que daban sus clases en español, sus alumnos sufrían un retraso en sus aprendizajes. Ello provocó que los padres se reunieran y decidieran tomar como acuerdo que los docentes deberían de enseñar en ambas lenguas para que los alumnos tuvieran la posibilidad de aprender más y mejor.

También me tocó ver qué; durante las reuniones, los padres de familia hablaban en todo momento en tseltal para que los docentes monolingües en español no comprendieran, creo que era

una forma de presión que ellos establecían, manifestando una forma de inconformidad, haciendo ver que esa es la manera como sus hijos se sentían.

El único que intervenía en esas reuniones era el director que era docente bilingüe. Por ser la primera autoridad de la escuela se encargaba de realizar las reuniones con los padres de familia, para posteriormente informar a los otros maestros sobre los acuerdos tomados con los padres de familia.

Cabe señalar que los alumnos se sentían más cómodos hablando tseltal. Recuerdo que a la hora del receso los alumnos se comunicaban en tseltal. En los juegos con los amigos, en las pláticas con los compañeros siempre utilizaban su lengua materna, es decir, en todo momento los alumnos tenían una interacción muy activa, cosa que no ocurría en el salón de clase con maestros monolingües en español.

De acuerdo con mi experiencia, el 80% de los alumnos tenían como primera lengua el tseltal; mientras que el 20% eran alumnos monolingües en español. Esto provocaba que los primeros incluyeran a los segundos, logrando con ello, que estos aprendieran poco a poco el tseltal.

Esto no ocurría con los docentes. Los bilingües hablaban en español para que hubiera una franca comunicación. Recuerdo que cuando los docentes bilingües estaban reunidos, el tseltal se escuchaba en sus interacciones; cuestión que no ocurrían cuando interactuaban con los docentes monolingües en español.

En los salones de clases con docentes monolingües en español, los estudiantes se comunicaban en español, ya que los docentes lo exigían, pues no entendían el tseltal. Mientras que los alumnos de los docentes bilingües no les daba mucha importancia de cómo interactuaban sus alumnos, es decir, sí se comunicaban en tseltal o en español; para ellos, las dos lenguas eran

importantes en el salón de clases. De cierta manera propiciaban que sus estudiantes se sintieran en confianza de usar la lengua con la que se identificaban o se les facilitara más. Aquí lo importante es que los estudiantes utilizaran la lengua con la que más se les facilitara para aprender lo que el docente les enseñaba.

#### **1.4 LENGUAS INDÍGENAS Y NÚMERO DE HABLANTES EN EL ESTADO DE CHIAPAS**

Para poder comprender el fortalecimiento de una lengua es preciso nombrar y describir el contexto de los hablantes. Si algo distingue a nuestro país es su diversidad lingüística y cultural. El Estado de Chiapas es un ejemplo de ello, porque la entidad alberga un gran número de culturas y lenguas indígenas que nutre la riqueza cultural del estado y de México.

Con referencia a las lenguas que se hablan en la comunidad, recupero información relevante vertida en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. En ella, se reconocen 12 lenguas indígenas representativas del estado de Chiapas. Entre ellas están: tseltal, tsotsil, chol, zoque, tojolabal, mame, kakchiquel, lacandón, mocho, jacalteco, chuj y kanjobal.

Entre las doce lenguas señaladas, muestro, en la siguiente tabla, las lenguas con más hablantes en el estado de Chiapas.

**Tabla 1*****Lenguas indígenas con mayores hablantes en el Estado de Chiapas***

<b>Lengua indígena</b>	<b>Número de hablantes</b>
<b>Tzeltal</b>	<b>461 236</b>
<b>Tsotzil</b>	<b>417 462</b>
<b>Chol</b>	<b>191 947</b>
<b>Zoque</b>	<b>53 839</b>

---

INEGI. Censo de población y vivienda 2010. Fuente

Como se puede observar, el tseltal es una de las lenguas con más hablantes a nivel estatal, por lo cual es preciso fortalecer y darle un lugar preferente frente al español; ya que de no hacerse y con el paso del tiempo, el intento de valoración y preservación de las lenguas indígenas se va debilitando y con ello, el peligro de que se extingan las lenguas indígenas.

A continuación, expongo algunas ideas con la intención de dar cuenta sobre la situación que atraviesa la lengua tseltal en el municipio de Oxchuc, Chiapas. Para ello, presento datos extraídos de mis propias vivencias, continuo con el empleo del español y el tseltal en la situación actual, para ello muestro datos recopilados en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo.

## 1.5 UBICACIÓN GEOGRÁFICA DE LA COMUNIDAD E ÍNDICE POBLACIONAL

Según (Gómez Muñoz, 2004) “el tradicional territorio tseltal (en los Altos) limita al este con municipios tzotziles, al noroeste con los choles y al sureste con los tojolabales.” ¿Por qué la autora ubica las referencias en función de la lengua? Porque al basarse en las ideas De Vos, advierte que, desde hace más de 60 años, los indígenas se identifican con su lengua materna, lo que indica que la lengua provee de identidad a los hablantes de la zona.

Cabe advertir que los criterios para que una persona se asuma como indígena no están suscritos al dominio de una lengua indígena. Hoy en día, el INEGI considera también la auto adscripción y la pertenencia a un hogar donde un familiar hable alguna lengua indígena.

En cuanto a la ubicación de la comunidad de Linda Vista, ésta se localiza en la parte norte del municipio de Oxchuc, Chiapas, a medio kilómetro del parque central del municipio. Colinda al sur, con la comunidad de Piedra Escrita y Santísima Trinidad. Al este, con la comunidad de Bumilja y al oeste, con la comunidad de Zona Urbana<sup>1</sup>.

Según el censo interno de esta localidad (2018) cuenta con 450 habitantes: 250 son hombres y 200 mujeres. Está compuesta por familias nucleares y extensas, siendo éstas las que aún predominan en la región, pues es parte de la cultura de la región: en dichas familias podemos observar la presencia de los abuelos y familiares cercanos habitando en la misma vivienda.

Las tierras son comunales por linajes. Es decir, que los terrenos son heredados a los familiares directos, los papás heredan a sus hijos, después sus hijos los vuelven a heredar a sus hijos. Los terrenos son heredados a familiares directos.

---

<sup>1</sup> Esta información fue recopilada en el trabajo de campo 2018.

Linda Vista tiene una población de hablantes en lengua tseltal. El tseltal es uno de los más hablados y reconocidos del estado de Chiapas, pero en la actualidad se puede observar cada vez un número menor de hablantes, a pesar de la existencia de escuelas bilingües.

Los habitantes de dicha comunidad son hablantes de la lengua tseltal, ya que los miembros siempre se comunican en la lengua materna, son personas que les gusta que sean visitados y reciben a otros con alegría.

La mayoría de los hablantes de la comunidad de Oxchuc son monolingües en tseltal; sin embargo, cierta cantidad de personas poseen un nivel básico de manejo de la segunda lengua (español). Generalmente el aprendizaje de la lengua materna inicia en el hogar, donde los padres son los responsables en educar a sus hijos. Habitualmente los padres empiezan enseñándoles a sus hijos el nombre de cosas que son habituales para los niños, incluso la palabra papá y mamá es de las primeras que aprenden a formular. Con el paso del tiempo, y con el desarrollo propio de los niños, su mundo se va ampliando y por lo tanto las formas verbales se van complejizando.

## **1.6 BREVE DESCRIPCIÓN HISTÓRICA DE LA COMUNIDAD**

según la enciclopedia de los municipios y delegaciones de México. el estado de Chiapas, municipio de Oxchuc (2003):

El grupo tseltal se instaló en las tierras del municipio de Oxchuc, antes de la llegada de los conquistadores españoles. Oxchuc fue un importante centro político ceremonial. A mediados del siglo XVI, los misioneros españoles, encargados de evangelización de la zona, dieron al pueblo las bases de un gobierno colonial. Los habitantes del municipio participaron activamente en la sublevación indígena 1712; en el censo de población de

1900, Oxchuc aparece como municipio, posteriormente es descendido a la categoría de agencia municipal, dependiendo de Ocosingo, en 1936 se le restituye la categoría de municipio libre (Inafed.gob.mx, 2020).

El nombre de Oxchuc (Oxchuc en tseltal), significa: “tres nudos”; sin embargo, existen cuentos y leyendas que también tienen que ver con el contexto histórico de lo que en estos días se conoce como Oxchuc. Esta historia es contada por los abuelos de la comunidad, ya que su nombre es retomado por una antigua historia del pueblo de Oxchuc, según (López Sántiz, 2014):

Anteriormente Santo Tomás y la Virgen María cuidaban a sus habitantes indígenas, estaban en armonía, Santo Tomás que cuidaba del pueblo y era el alcalde, daba las órdenes, pero siempre en paz. En la antigüedad en el pueblo existía un demonio llamado Topinsil (dios del inframundo), siempre molestaba a la gente, pero un día Santo Tomás tuvo una idea de cómo acabar al demonio, para que el pueblo estuviera en paz, organizó una fiesta en donde invitó a los demás santos cercanos de pueblo, el santo de Tenejapa, Abasolo, Huixtán, Chanal, Cancuc, y así se organizó la fiesta; pero el invitado especial era el demonio, la idea era que tomara mucho *pox* (aguardiente), Santo Tomás dijo a la Virgen María:

“Cuando esté ebrio te paras frente a él, le levantas la falda para que se desmaye y quedé paralizado y así poder amarrarlo”, cuando el demonio estaba desmayado y paralizado lo llevaron a cerro más alto para amarrarlo, Santo Tomás se encargó de amarrarlo con una cadena dándole tres vueltas, es por eso que el pueblo se llama Oxchujk’

en español tres nudos, pero según la concepción Oxchuquera, actualmente Topinsil ya rompió dos cadenas y que solo queda una, si esa última cadena se llegara a romper sería el fin del mundo porque se soltaría de nuevo el dios del inframundo” (López Gómez, 2014).

Esta historia fortalece el pasado histórico de la comunidad de Oxchuc y forma parte esencial de la cultura tseltal y que sigue prevaleciendo en los saberes y conocimientos de los integrantes de la comunidad. Esta historia casi no se retoma en la escuela debido a que no le dan mucha importancia a la historia de la comunidad.

## **1.7 COSTUMBRES Y TRADICIONES DE LA COMUNIDAD**

Los habitantes de esta comunidad tienen tradiciones y costumbres que se consideran como una riqueza cultural, por tal razón mantienen sus creencias que fueron inculcadas por sus antepasados (abuelos) como, por ejemplo: cuando un niño come con una cuchara grande, se dice que no se va a casar nunca, cuando los niños tiran basura se dice que saldrán huyendo de su casa.

La forma en que conviven los habitantes de esta comunidad es que en cada fiesta toda la gente llega a convivir en la cabecera municipal de Oxchuc y lo hacen con alegría y devoción. Todos contentos realizan sus actividades religiosas o sociales tales como: 10 de mayo, la fiesta de su manantial de agua, día del niño, entre otras.

Y así cada año realizan estas actividades con la misma alegría todos por igual, pero lo hacen por religión, es decir, los católicos son los que realizan estas actividades, pues para los pentecostés es un pecado realizar estas acciones. Pero la convivencia entre ambas religiones es muy simpática, la única fiesta en la que ambas religiones y todos los que conforman la comunidad

coinciden es en la clausura de los niños y los cambios de autoridades que se realiza en cada comunidad que conforma el pueblo.

Las costumbres y tradiciones de la comunidad son celebrar fiestas religiosas tales como:

**Tabla 2**

*Festividades de la comunidad Linda Vista, Oxchuc Chiapas*

<b>FESTIVIDADES</b>	<b>FECHA</b>
<b>Día de muertos.</b>	<b>1 y 2 de noviembre</b>
<b>Virgen de Guadalupe</b>	<b>11 y 12 de diciembre</b>
<b>Santo Tomas (santo patrono de la comunidad)</b>	<b>19, 20 y 21 de diciembre</b>
<b>Carnaval de Oxchuc</b>	<b>15-20 de febrero</b>

Elaboración propia. Fuente.

En todos los momentos de estas fiestas está presente el tseltal, en: rezos, cantos, pláticas de los asistentes a las fiestas. La lengua tseltal en las festividades que la comunidad celebra es primordial ya que todos se comunican a través de ella.

Las costumbres de esta comunidad se manifiestan de la siguiente manera. Al celebrar fiestas, bailan el Luk luk kawa kankanan chij (baile tradicional), así mismo queman cuetes, llevan velas, flores en ramas y la música de arpa en la iglesia. Existen bailes-danzas como son: Yajk'ot te jtatik Santo Tomás (danza para nuestro apóstol Santo Tomás), Muk'ulajk'otil (danza grande). La gente muestra alegría y devoción en sus celebraciones.

## **1.8 CARACTERÍSTICAS DE LA POBLACIÓN: NÚMERO DE HABITANTES, EDADES Y ESCOLARIZACIÓN**

Según registros del censo de población y vivienda (INEGI 2005):

La población total del municipio es de 37,887 habitantes, representa 7.88% de la regional y 0.97% de la estatal; el 50.14% son hombres y 49.86% mujeres. Su estructura es predominantemente joven, 72% de sus habitantes son menores de 30 años y la edad mediana es de 16 años.

En el año 2000, el municipio presentó un índice de analfabetismo del 31.08%, indicador que en 1990 fue de 34.72%. Actualmente la media estatal es de 22.91%.

De la población mayor de 15 años, 31.45% tiene primaria incompleta, 22.75% completó los estudios de primaria y 19.13% cursó algún grado de instrucción posterior a este nivel (Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal, 2005).

## **1.9 USOS Y COSTUMBRES: CARGOS POLÍTICOS**

Los miembros de esta comunidad se organizan bajo los principios de usos y costumbres. Ellos mismos buscan sus autoridades, las cuales son seleccionadas o elegidas por los habitantes de la misma comunidad, proceso que se lleva a cabo a finales del mes de agosto.

La elección se realiza en una asamblea general. Ellos llevan a cabo mediante propuestas para que así sean elegidos futuras autoridades a partir del mes de agosto, pero para el 26 de diciembre se realiza el cambio de autoridad y la duración del cargo es de tres años. Así mismo todos los hombres con familia tienen la obligación de aceptar un cargo como muestra de solidaridad y para un favorable desarrollo de una buena escuela.

También las autoridades organizan las formas de cómo solucionar problemas cuando un integrante de la comunidad se enferma, ellos reúnen gente para ver cómo van a ayudar a la familia de la persona enferma. Ante este problema se turnan para visitar a la persona enferma, apoyan en realizar su comida, lo cargan para ir a ver el médico tradicional.

Cabe mencionar que, dentro de la comunidad, existen diversos partidos políticos entre los cuales destacan los siguientes: el Partido Revolucionario Institucional (PRI). El Partido Revolucionario Democrático (PRD). El Partido Acción Nacional, (PAN). El Partido del Trabajo (PT) y el Partido de Nueva Alianza (PANAL). A pesar de que diferentes habitantes simpatizan con los diversos partidos, se respetan entre sí y existe una unidad en el trabajo de la comunidad, como ocurre en la limpia de la escuela y cuando surge un problema o necesidad entre todos le dan solución.

## **1.10 CONTEXTO CULTURAL Y LINGÜÍSTICO DEL ENTORNO**

La lengua es lo primordial, se usa como medio de comunicación dentro y fuera de la comunidad, además de que es un medio por el cual se transmiten conocimientos ancestrales, las personas de mayor edad son los que hablan el tseltal en los distintos espacios como; en las asambleas, en las distintas celebraciones que se lleva a cabo en la comunidad, en los rituales, interacción con los miembros de la comunidad etc. y casi no utilizan el español en sus conversaciones. Por lo tanto, el tseltal es utilizado en la vida diaria y en todas las actividades de convivencia entre los miembros de la familia.

### **1.11 FAMILIA LINGÜÍSTICA DEL TSELTAL**

El tsoltsil y el tselal pertenecen a la familia maya. Según (Gómez Muñoz, 2004), estas dos lenguas:

[...] se desprende una rama que emigra de los Altos Cuchumatanes, Guatemala, a los Altos de Chiapas. Su origen en Chiapas es remoto. Comienzan a asentarse en los Altos de Chiapas entre 500 y 750 a.C. Y a partir del año 1200 d.C. se da la diferenciación de lengua y región como parte del patrón de asentamiento variado en tzotziles y tzeltales (Gómez Muñoz, 2004, pág. 5).

El término *Bbatzil k'op* es utilizado por los propios tseltales para definirse a sí mismos. Este término significa: *los de la palabra originaria*. (Gómez Muñoz, 2004, pág. 6), “el concepto evoca una memoria de origen del hombre maya cuya herencia (oral) se recrea en la costumbre y las prácticas de saber”.

### **1.12 EXPECTATIVAS DE LAS MADRES DE FAMILIA FRENTE AL TSELTAL Y EL ESPAÑOL**

Algunas madres de familias se oponen a la enseñanza bilingüe, porque creen que merma los conocimientos de los niños y hacen lo imposible por solicitar que sus hijos sean educados en español. Incluso en su propia casa prefieren que los niños hablen el español, aunque no tengan la estructura lingüística pertinente.

A continuación, se presenta la información relevante procedente de las entrevistas que realicé a las madres de familia, mismas que fueron realizadas cuando las madres llegaban a la escuela a dejar a sus hijos. Entrevisté a cuatro madres de familia (A, B, C, D). Presento las distintas posturas que las madres de familia asumieron en cuanto a sus opiniones sobre si están de acuerdo en que un maestro bilingüe atienda la educación de sus hijos. Se entrevistó las madres de familia debido a que ellas se hacen cargo de la educación de sus hijos, es decir; son ellas las que están al pendiente de la educación de sus hijos aunado a que sus esposos trabajan en el campo. Las preguntas que se les realizó fueron aplicadas en español y en tseltal y fueron las siguientes:

**Cuestionario 1: A madres de familia**

**Atención de un maestro bilingüe en la educación de su hijo**

<p><b>Pregunta 1:</b> ¿Usted estaría de acuerdo que su hijo lo atendiera un maestro bilingüe? ¿Por qué?</p>
<p><b>A:</b> “No, porque podría afectar a nuestros hijos y sobre todo en su aprendizaje porque en este momento ya nadie habla tseltal, todo es español”</p>
<p><b>B:</b> “Perjudicaría porque ya no hay muchas personas que se comunican en tseltal y, es más, sólo los viejitos que ya no estudian”</p>
<p><b>C:</b> “Si, estaría muy bueno, porque aprendería cosas en tseltal y a la vez en español, pero los maestros solo dan clases en español, estaría bueno que dieran clases en tseltal una hora por día”</p>
<p><b>D:</b> “No me parecería bueno porque todos los maestros dan sus clases en español, y nunca han dado clases en tseltal y creo que perjudicaría a los niños, y sobre todo atrasaría su enseñanza.</p>

<b>Pregunta 2: ¿Usted cree que si se dejara de hablar el tseltal en la comunidad ocasionaría algún problema? ¿Por qué?</b>
<b>A: “No. Porque de hecho ya se está perdiendo ya casi todos los niños se comunican en español”</b>
<b>B: “Si. Porque perderíamos el tseltal, y las costumbres que se tiene, como son las fiestas que hacemos, y otras muchas cosas”</b>
<b>C: “No mucho. Porque casi nadie la usa ya, solamente los abuelitos y personas mayores de edad, también porque cuando compramos en alguna tienda siempre nos atienden en español y en casi todos los lados”</b>
<b>D: “Creo que no. Porque ya no se utiliza mucho, lo que se utiliza más es el español, y es lo que deberíamos de aprender todos para superarnos y para poder seguir estudiando”</b>

Como se puede advertir en las respuestas que otorgan las madres, le dan bajo valor al tseltal frente al español, ya que ellas carecen de información sobre la importancia de las lenguas maternas en la formación de todo individuo. Si se diera la oportunidad de platicar en alguna reunión comunitaria y se les hablara sobre la relevancia del uso de la lengua materna, podrían cambiar de opinión, conociendo las ventajas de seguir hablando en tseltal.

Otro aspecto importante es que las madres de familia por la observación y la interacción directa con ellos me dijeron que el bilingüismo para ellos es hablar en tseltal, este es la postura de algunas madres de familia y el resto de los entrevistados dijeron no saben o no tienen idea de que es el bilingüismo.

El contexto lingüístico de los padres de familia es bilingüe (tseltal-español). Con frecuencia los padres utilizan ambas lenguas en cualquier situación de sus actividades cotidianas. Esto a causa de que, en el municipio en varias situaciones, como a la hora de comprar o ir al mercado utilizan tseltal, como también cuando realizan algún trámite gubernamental se usa el español. Así que de esta manera se ven casi obligados a utilizar ambas lenguas.

### **1.13 OFERTA EDUCATIVA EN LA COMUNIDAD: NIVELES EDUCATIVOS**

El municipio de Oxchuc, Chiapas, cuenta con varias instituciones educativas para poder atender todos los niveles educativos desde el nivel preescolar hasta la educación superior.

Estas instituciones fueron fundadas desde hace muchos años en el municipio, debido a que con el paso de los años fue aumentando el número de habitantes, aunado a esto, aumentó también la demanda educativa en el municipio. Así que se puede decir que cada escuela cuenta con aproximadamente entre 100 a 200 alumnos. Estas escuelas son públicas, por lo que dependen de la Secretaría de Educación Pública (SEP).

A continuación, se describirán los niveles educativos con los que cuenta el municipio de Oxchuc, Chiapas, con datos relacionados con el número de alumnos, y algunos datos referidos en su estructura. Se exponen tablas en función de los niveles educativos. Posteriormente presentaré algunos comentarios al respecto.

Tabla 3

*Nivel Preescolar*

Educación Preescolar						
	Escuela Preescolar Lindavista		Escuela Preescolar Santísima Trinidad		Escuela Preescolar 16 de septiembre	
Número de alumnos	alumnos:	alumnas:	Niños:	Niñas:	Niños:	Niñas:
		20	26	14	20	50
Salones	2		1		5	
Sanitarios	2		2		4	
Canchas	1		0		2	
Docentes	2		2		4	

Datos recabados durante el trabajo de campo septiembre/octubre 2018. Fuente.

Tabla 4

*Nivel primaria*

Escuelas Primarias			
	Escuela Primaria Lindavista	Escuela Primaria Santísima Trinidad	Escuela Primaria Benito Juárez

<b>Cantidad de niños y niñas.</b>	<b>Niños: 245 Niñas: 280</b>	<b>Niños: 180 Niñas: 200</b>	<b>Niños: 250 Niñas: 315</b>
<b>Salones</b>	<b>19</b>	<b>15</b>	<b>20</b>
<b>sanitarios</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>6</b>
<b>canchas</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
<b>docentes</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>18</b>

Datos recabados durante el trabajo de campo septiembre/octubre 2018. Fuente.

**Tabla 5**

*Nivel Secundaria*

<b>Escuela secundaria Técnica 31</b>	
<b>Cantidad de niños y niñas</b>	<b>Niños: 500 Niñas:600</b>
<b>Salones</b>	<b>35</b>
<b>sanitarios</b>	<b>8</b>
<b>Canchas</b>	<b>3</b>
<b>Docentes</b>	<b>35</b>

Datos recabados durante el trabajo de campo septiembre/octubre 2018. Fuente.

**Tabla 6***Nivel Medio Superior*

<b>Colegio de estudios y tecnológicos del estado de Chiapas</b>	
<b>Cantidad de jóvenes:</b>	<b>Hombres: 300</b> <b>Mujeres: 350</b>
<b>Salones</b>	<b>30</b>
<b>Sanitarios</b>	<b>8</b>
<b>Canchas</b>	<b>4</b>
<b>Docentes</b>	<b>30</b>

Datos recabados durante el trabajo de campo septiembre/octubre 2018. Fuente.

**Tabla 7***Nivel Universitario*

<b>Universidad Intercultural de Chiapas</b>	
<b>Alumnos</b>	<b>Hombres: 100</b> <b>Mujeres: 150</b>
<b>Salones</b>	<b>15</b>
<b>Sanitarios</b>	<b>6</b>
<b>canchas</b>	<b>1</b>
<b>Docentes</b>	<b>10</b>

Datos recabados durante el trabajo de campo septiembre/octubre 2018. Fuente.

### **1.14 ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE AMADO NERVO**

La Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo con clave centro de trabajo 07DPB2640Y pertenece a la zona escolar número 702 Oxchuc, Jefatura de Zonas 707 Ocosingo, Chiapas. Esta institución escolar se encuentra ubicada a medio kilómetro del centro del municipio de Oxchuc. Las comunidades que se colindan son: la comunidad de Santo Tomas, Guadalupe, Piedra Escrita y Media Luna: que son las más cercanas.

La Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo es una escuela de enseñanza completa. Atiende grupos de primero a sexto grado de primaria. Su matrícula es 85 alumnos y tiene una planta docente de cinco maestros. Todos los maestros dominan el tseltal, pero no lo llevan a la práctica. Lo cual cada maestro se hace cargo de su grupo y el director asume la responsabilidad de atender a dos grupos a la vez.

### **1.15 ORGANIZACIÓN ESCOLAR**

Como cada inicio del ciclo escolar, el director convoca a una reunión a los docentes para informarles sobre la organización y la distribución de tareas a realizar en la institución, como lo que es la comisión de acto social, higiene, educación artística, periódico mural, educación física, al mismo tiempo informarles sobre los documentos que se necesitan para la inscripción y la reinscripción de los alumnos, y también la distribución de los grupos.

La escuela cuenta con un Comité que los conforman madres y padres de familia de la misma comunidad, cuya función consiste en observar los problemas que surgen en la escuela. Por ejemplo, están al pendiente de las inasistencias de los alumnos, mostrando solución con base en el

conocimiento de los aspectos que están incidiendo para que los alumnos no asistan con regularidad a la escuela.

El Comité se reúne todos lunes en la escuela para atender alguna situación que surja en la institución. Prácticamente es un apoyo que le brinda al docente, ya que en el acto cívico le dan la palabra a algún integrante del Comité para dar algunas recomendaciones de la semana. Y pasan en los salones para ver las actitudes que muestran los alumnos con sus profesores, platican con aquéllos para ver cómo van en cuanto a la enseñanza y aprendizaje que los profesores inculcan.

#### **1.16 RELEVANCIA DE LA LENGUA EN LOS AGENTES EDUCATIVOS**

En este apartado se da respuesta de los agentes educativos (maestros) frente a la situación lingüística tseltal. Tomando en cuenta la guía de observación y de entrevista aplique dichos instrumentos en el periodo comprendido en el trabajo de campo.<sup>2</sup> El propósito de dichos instrumentos consistió en recabar información sobre la valoración que tienen los maestros del tseltal frente al español.

A continuación, presento las diferentes opiniones que los entrevistados ofrecieron. Una vez que se tenga una visión sobre sus ideas, verteré las reflexiones que abordo sobre la percepción que los maestros que laboran en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo tienen acerca de la educación bilingüe.

Entrevisté al Profesor Calixto Hernández Méndez, el cual lleva laborando como docente desde hace 10 años y en la escuela 3 años. Cabe destacar que el profesor cuenta con estudios de

---

<sup>2</sup> T.C: (2018)

Licenciatura y es egresado de la Universidad Pedagógica Nacional, que se ubica en Ocosingo Chiapas, que de acuerdo con la pregunta que se le realizó tiene poca información sobre el tema de la educación bilingüe dentro del aula:

**Cuestionario 2:**

**¿Qué opina usted sobre la educación bilingüe en el aula?**

**“Una educación bilingüe es muy importante, pero quiero decir que en esta comunidad no se lleva a cabo por lo mismo que los padres de familia son ellos los que sugieren que sea en español, y no se le puede convencer fácilmente para que la educación de sus niños sea en ambas lenguas (tseltal-español)”.**

Sobre mi opinión el docente es consciente de que una enseñanza bilingüe es muy importante para esta comunidad porque los niños algunos son bilingües otros solo hablantes del tseltal.

El siguiente docente entrevistado es: Fernando Lavoisier, tiene terminada la Licenciatura en Educación de Primaria en la UPN Ocosingo Chiapas, desde el año 2005.

**¿Qué opina usted sobre la educación bilingüe en el aula?**

**“Una educación bilingüe es primordial porque es para que no se pierda nuestra lengua tseltal y sobre todo nuestra cultura, porque los niños tienen derecho a gozar de su lengua**

---

**indígena y que la sigan practican junto con el español”**

---

Lo que se percibió del educador es que tiene conocimientos previos sobre una educación bilingüe y platica sobre ello. Menciona algunas ventajas y las consecuencias que tendría si una lengua desaparece. Esto me pareció importante porque ayudaría a que se lleve a cabo una plática sobre el tema con los educandos y que apoyaría a concientizar a los educandos.

Juan Gutiérrez terminó sus estudios de secundaria, tiene 25 años en servicio y ha trabajado en muchas instituciones.

---

<p><b>¿Qué opina usted sobre la educación bilingüe en el aula?</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>“La educación bilingüe afectaría a los niños porque tendrían el problema de que los niños se confundieran con algunas palabras y tendrían dificultades de aprender porque ellos son hablantes de español en su mayoría”</b></p>
--	---

---

Por lo que se puede observar, este docente ha mantenido poco apoyo para la enseñanza de lengua indígena en el aula, y ha preferido que su forma de enseñanza sea en español en todo momento. Por lo que prefiere dar sus clases en español y no tomar en cuenta la diversidad lingüística que existe en su salón de clases haciendo caso omiso a que existen niños hablantes del tseltal.

Mariano López terminó sus estudios en una institución privada ubicada en Tuxtla Gutiérrez Chiapas, en el año de 2008.

---

**¿Qué opina usted sobre la educación bilingüe en el aula?**

**“Una educación en dos lenguas estaría muy bonito ya que ayudaría a los niños a aprender dos lenguas y a la vez recuperar algunos saberes culturales de su comunidad incluso prácticas que se realizan como rituales, fiestas, y muchas otras cosas”**

---

Cabe destacar que el profesor, no ha tratado sobre el tema de una educación bilingüe, tiene una noción sobre la importancia de llevar a cabo una educación bilingüe, dicho profesor tiene una experiencia nula en cuanto a la educación bilingüe, debido a que; donde ha dado clases siempre ha sido las clases en español, como lo mencionó en la entrevista. Le pareció interesante el tema de llevar a cabo la educación bilingüe, tomando en cuenta los conocimientos ancestrales que encierran y que caracterizan a la comunidad tseltal a través de docentes que lleven a la practica la enseñanza bilingüe.

Juan Carlos Gómez terminó su licenciatura en una escuela bilingüe en Chiapas y nos proporciona una información en la cual conoce un poco más sobre una educación bilingüe en el aula:

<p><b>¿Qué opina usted sobre la educación bilingüe en el aula?</b></p>	<p><b>“Es una forma de fortalecer nuestra identidad como indígenas, para que nuestros niños conozcan los valores de la comunidad y sobre todo que puedan gozar de hablar en dos lenguas y aprender en ellas”</b></p>
--	--

Este docente estudió su licenciatura en donde se les enseñó que la educación bilingüe es primordial en las comunidades donde se habla una lengua indígena. Así que para este docente es importante la educación y docentes bilingües en las instituciones donde es indispensable.

Posteriormente se realizó otra pregunta a los mismos docentes que es la siguiente:

<p><b>¿Usted ha creado materiales bilingües a sus alumnos?</b></p>	<p><b>No se ha dado la oportunidad porque los alumnos en su mayoría son hablantes de español y no tendría caso que se les enseñe en tseltal, porque no lo entenderían y por otra parte los padres de familia se podrían quejar.</b></p>
	<p><b>Durante el tiempo que he laborado en esta institución no se ha creado ningún material bilingüe porque no ha sido necesario ya que los niños son monolingües en español.</b></p>
<p><b>¿Usted ha creado materiales bilingües a sus alumnos?</b></p>	<p><b>Nunca había pensado en eso, pero sería interesante y primeramente se platicará con los padres de familia para informar sobre el material para saber si están de acuerdo eso es lo que digo.</b></p>
	<p><b>No se ha hecho, pero yo he dado algunas actividades en la lengua tseltal, pero también existe el riesgo de que los niños le digan a sus papás y pueda que los</b></p>

<p><b>¿Usted ha creado materiales bilingües a sus alumnos?</b></p>	<p><b>padres no les guste, porque nunca se les ha informado sobre una educación bilingüe y desconocen por completo las ventajas que pueda tener.</b></p>
	<p><b>Los materiales que he hecho nada más han sido en español, porque no tendría caso que fuera en tselal porque la mayoría de los niños son hablantes de español.</b></p>

Estas son las posturas de los docentes sobre si habían creado material didáctico en tselal y español durante su laborar en dicha institución. Es importante mencionar que cuatro de los docentes entrevistados dijeron que han tenido reuniones con los padres de familia, y que nunca han tratado el tema de una educación bilingüe hacia sus hijos.

Todavía quiero mencionar que una educación bilingüe ayuda a que se practiquen dos idiomas en el salón de clases como menciona la Secretaría de Educación Pública (SEP) “permite aplicar dos idiomas en el salón de clases como instrumentos de enseñanza, hecho que además de facilitar la comprensión de los aprendizajes, desarrolla la habilidad de leer y escribir en la lengua materna y la lengua nacional”.

Siguiendo con el cronograma de actividades se entrevistaron a cinco alumnos tomando en cuenta las preguntas formuladas. Estas entrevistas o más bien una interacción con ellos fueron a la hora del receso o cuando terminaban las clases del día.

<p><b>Cuando tu maestro está dando su clase, ¿En qué lengua (español o tseltal) le entiendes mejor?, ¿Por qué?</b></p>	<p><b>En español, porque en tseltal no tendría importancia. No sabemos hablar en español, y nadie sabe del salón, y necesitamos aprender a hablar el español.</b></p>
	<p><b>En español, porque el maestro siempre ha dado las clases en español y tseltal nunca, y entendemos más en español y también así dice mi mamá</b></p>
	<p><b>En español porque es más bonito, y así hablan todos los alumnos de aquí hasta mi maestro y mis papas, y entendemos más así</b></p>
	<p><b>Español, porque lo digo más fácil, y lo puedo pronunciar muy bien</b></p>

	<p><b>Tseltal, porque entiendo más el tseltal, porque saco diez en calificación ahí</b></p>
--	---

En esta pregunta se puede observar que los niños en su mayoría están a favor de que la enseñanza se imparta en español por lo mismo que ellos, no pueden comunicarse en tseltal debido a que los padres de familia no les enseñan a sus hijos hablar la lengua tseltal. También existen muy pocos niños que si prefieren que las clases se den en la lengua tseltal porque ellos son hablantes del tseltal y porque consideran que con lengua tseltal aprenden mucho mejor que con el español. Pero lo que es importante destacar es que la enseñanza sea en ambas lenguas para que de esa manera puedan gozar de una educación bilingüe y a la vez recuperar y fortalecer la lengua y cultura tseltal.

La siguiente pregunta fue:

<p><b>¿Ha utilizado la lengua tseltal en las clases o algún material que se haya hecho en tseltal?</b></p>	<p><b>No, nunca</b></p>
	<p><b>Jamás</b></p>
	<p><b>No, siempre han sido en español</b></p>
	<p><b>Nunca, porque solo hablan dos de mis compañeros</b></p>
	<p><b>No</b></p>

Se puede notar que los niños, nunca han tenido una clase en ambas lenguas por sus palabras nos dicen que siempre ha sido en español. Cabe destacar que esta actitud es porque los docentes no se han dado la oportunidad de explicar la importancia del tseltal en la educación de los niños y sobre todo no les han informado a los padres de familia.

Por otra parte, se les preguntó a los niños sobre el bilingüismo o cuál es la noción que tienen sobre ello, pues ellos desconocen por completo lo que es la educación bilingüe porque nadie supo explicar sobre ello. Esto es lo que dijeron:

<b>¿Cuál es tu noción sobre el bilingüismo?</b>	<b>No sé qué es eso</b>
	<b>No conocía esa palabra</b>
	<b>Jamás había escuchado eso</b>
	<b>No</b>
	<b>No conozco eso</b>

Por otra parte, el contexto lingüístico de los alumnos es bilingüe, ya que en su entorno se encuentran con otras personas hablantes de tseltal o español dentro de la institución o también con sus mismos compañeros.

Así mismo, las personas de mayor edad con los que están en contacto las escuchan hablar en tseltal o español en cualquier momento.

Es importante mencionar sobre las ventajas del bilingüismo hacia los niños como menciona (SEP, 2011) “permiten a los niños que desarrollen su interés para usar apropiadamente el lenguaje, así como para Reconocer y valorar la existencia de otras lenguas que se hablan en México”.

### **1.17 CARACTERÍSTICAS PROFESIONALES DE LOS DOCENTES**

En este apartado se describe la formación profesional de los docentes que laboran en la escuela primaria bilingüe Amado Nervo en donde se realizó esta investigación.

**Tabla 8**

*Perfil profesional de los docentes de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo*

---

**Docente 1**

**Profesor Calixto Hernández Méndez, cuenta con 10 años de servicio, de los cuales lleva 3 años laborando en donde se realizó esta investigación. Cuenta con estudios de licenciatura en la UPN de Ocosingo Chiapas.**

---

**Docente 2**

**Fernando Lavoisier, cuenta con estudios de licenciatura en educación primaria en la UPN ubicado en Ocosingo Chiapas.**

**Docente 3**

**Juan Gutiérrez, cuenta con estudios de educación secundaria, cuenta con 25 años de servicio y ha trabajado en muchas instituciones.**

**Docente 4**

---

---

**Mariano López, cuenta con estudios de licenciatura en una institución privada ubicada en Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, en el año de 2008.**

**docente**

---

Fuente: Elaboración propia de acuerdo con la información recabada en el trabajo de campo (2018).

## **1.18 CARACTERÍSTICAS LINGÜÍSTICAS DE LOS ESTUDIANTES**

Una de las características de los estudiantes es que la mayoría de ellos son hablantes de la lengua tseltal, pero aquí sucede algo muy importante, a pesar de los estudiantes saben hablar la lengua tseltal prefieren que sus maestros den sus clases en la lengua en español a pesar de que todo momento los niños se comunican en la lengua tseltal como en el receso, en la salida, cuando interactúan con sus compañeros en el salón de clases. Y cuando se dirigen con los docentes lo hacen mediante el español para los niños que saben hablar en español. Y para los niños que no dominan muy bien el español lo hacen mediante la lengua tseltal. Lo que se puede observar en esta investigación es que los estudiantes no reconocen lo importante y lo valioso que es la lengua tseltal, a su vez, los profesores no toman en cuenta la lengua tseltal, a pesar de que la mayoría de los estudiantes son hablantes del tseltal. Considero que los docentes deberían de tomar provecho de la diversidad lingüística que existe en su salón de clases para poder desarrollar sus actividades pedagógicas tomando en cuenta el nivel de bilingüismo que sus estudiantes poseen para poder dar una buena educación a los estudiantes tomando en cuenta las dos lenguas sin caer en el error de hacer a un lado el tseltal en este caso, sino tomar provecho para desarrollar distintas estrategias pedagógicas incluyendo las dos lenguas para atender las necesidades educativas de los estudiantes.

### **1.19 CARACTERÍSTICAS SOCIOLINGÜÍSTICAS EN LOS AGENTES EDUCATIVOS: ESPAÑOL Y EL TSELTAL**

Otra dimensión importante que debe ser analizada son los problemas derivados por la falta de docentes formados para atender a una educación bilingüe. Algunos no saben cómo enfrentar esta situación porque nunca han tenido casos como estos. Así mismo, la falta de talleres sobre una educación bilingüe en donde puedan los docentes formarse para atender las necesidades educativas. Además, a la falta de interés y atención por parte del estado hacia este tema.

### **1.20 USO DEL TSELTAL EN LA ESCUELA**

La lengua que predomina en esta comunidad es el tseltal, aproximadamente lo habla el 50% y el 50 % restante hablan en español, aunque en su mayoría en la escuela primaria “Amado Nervo” hablan el español, porque es la lengua en que los profesores enseñan a los alumnos de la comunidad de Linda Vista, aunado a esto, los estudiantes hacen a un lado lengua tseltal y no se dan cuenta que ésta también es importante. Dentro de la escuela también se comunican en su lengua materna (tseltal) en algunos momentos, pero una vez que estén fuera de la escuela la comunicación entre los estudiantes de desarrolla en tseltal. Debido a que los niños se dedican a labores domésticos en sus casas, tienen la necesidad de comunicarse en tseltal con los ancianos que viven en sus hogares. En cuanto a las personas de mayor edad solo hablan en su lengua nativa que es el tseltal, por lo mismo de que solo terminaron sus 6 años de primaria en algunos casos, otros tienen la primaria inconclusa y ya no siguieron estudiando.

## 1.21 USO DEL TSELTAL EN EL AULA

En la práctica de campo observé y registré ciertos indicadores que muestran una exaltación del español frente a la lengua tseltal. El rechazo sobre lo propio es preocupante porque los niños monolingües en tseltal no son tomados en cuenta dentro del aula y su participación se encuentra relegada por no tener dominio sobre el español.

Frente a esta situación los docentes no se preocupan por mantener y revitalizar la lengua tseltal. No muestran interés en apoyar a los niños que son hablantes de la lengua tseltal en el salón de clases. Frente a esta situación los docentes están relegando la lengua tseltal, a pesar de que en los salones de clases existen niños monolingües en el tseltal.

Al mismo tiempo se debe tener en cuenta que los maestros tienen un papel importante para llevar a cabo el bilingüismo dentro del aula cuando es requerido como menciona (CGEIB, 2006): que es responsabilidad de los docentes desarrollar en los estudiantes la capacidad de reconocerse y de reconocer a los otros y otras como personas iguales en dignidad y en derechos y, al mismo tiempo, diferentes en su cultura y su lengua, pero siempre igualmente valiosos. Si la diversidad cultural es una riqueza, ella tiene que constituirse en recurso educativo para la construcción de una sociedad realmente democrática y para el desarrollo social, cultural y económico del país.

La educación bilingüe es importante para que se siga practicando el tseltal y que aumente el número de hablantes, y así no se pierda la identidad, ni la forma de vivir en la comunidad. Así mismo, la educación bilingüe beneficia la preservación de las lenguas vernáculas. Por último, la educación bilingüe ayuda para que la lengua originaria no sea desplazada por el español, que se practique, se conserve y al mismo tiempo con ella se siga transmitiendo la cultura.

Los beneficios que le proporciona al alumnado que tenga una educación bilingüe es lo siguiente:

Los escolares desarrollan actitudes positivas hacia otros idiomas y culturas. Cuando se enseña otra lengua se enseñan otros valores, la educación bilingüe enriquece las posibilidades de expresión y comunicación a la vez que incrementa la amplitud de miras, fomentando un espíritu abierto a la diversidad (Lova Mellado , Bolarín Martínez, & Porto Currás , 2013).

## **1.22 EL TSELTAL Y LOS RECURSOS DIDÁCTICOS**

Desafortunadamente no existen materiales didácticos en la lengua tseltal. Por lo que dificulta más que los alumnos reciban una educación en la lengua tseltal. Los pocos materiales didácticos con los que cuenta la escuela están escritos en español. Como se mencionó en uno de los apartados de esta investigación, los libros con los que trabajan los estudiantes están escritos en español a pesar de que la escuela se encuentra en el catálogo del subsistema de educación indígena, cuando la educación debiera ser bilingüe, una educación basada en la lengua de los estudiantes, la realidad es otra, por parte de las autoridades educativas federales no han hecho lo posible para que existan materiales en la lengua tseltal. Lo que dificulta más que exista una educación bilingüe en un contexto indígena como el de la comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas.

Después de ver la situación que atraviesa la lengua tseltal en el contexto escolar de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, a continuación, presento la situación de la lengua tseltal en una institución que también se ubica en la comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas.

### **1.23 SITUACIÓN ACTUAL DE LA LENGUA TSELTAL FRENTE AL ESPAÑOL EN LA ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE MARÍA ADELINA FLORES**

Para conocer la situación presente del tseltal frente al español, se realizó un conjunto de observaciones y entrevistas en la Escuela Primaria Bilingüe María Adelina Flores, que se ubica en la comunidad de Linda Vista, Oxchuc, Chiapas. La intención es ofrecer un panorama de la situación de la lengua tseltal en esta institución educativa.

En esta escuela trabajan docentes nativos del municipio de Oxchuc, Chiapas, por acuerdos del supervisor de la zona a la que pertenece esta escuela, ya que él está de acuerdo con que los maestros trabajen los contenidos escolares con base en los saberes comunitarios.

En una entrevista<sup>3</sup> que realicé al supervisor, me confesó que vincular los saberes de los alumnos con los contenidos de enseñanza posibilita mayor aprendizaje. Si dicha enseñanza se realiza en la lengua materna de los alumnos, aparte de que ellos aprenderán comprendiendo el nuevo conocimiento, también fortalecerá su lengua materna, en este caso el tseltal.

Esto le daba más fortalecimiento a la cultura, porque en dicha escuela los docentes trabajaban de acuerdo con la cultura y la lengua de sus estudiantes.

La ventaja de esta escuela es que el 50% de sus estudiantes eran bilingües, y el otro 50% eran hablantes sólo de la lengua tseltal. Lo que motivaba al supervisor de la zona escolar a que trabajaran docentes nativos de la comunidad o municipio y que fueran de la cultura tseltal. Todos los docentes eran bilingües, es decir, hablantes de tseltal y hablantes del español.

---

<sup>3</sup> Entrevista: (Trabajo de campo, 2018).

En los salones de clases los docentes utilizaban la lengua tseltal para impartir sus actividades pedagógicas, aunque los materiales didácticos estaban escritos en español, los docentes se daban a la tarea de explicarlo en la lengua tseltal.

Con relación a los docentes observé<sup>4</sup> que utilizaban las dos lenguas: el español y el tseltal. Estos docentes vinculaban los contenidos escolares con la cultura tseltal. Esto daba ventaja a los alumnos, ya que aprendían de una manera más eficiente las materias que se le enseñaban, pues podían aplicarlas con su contexto inmediato

En el receso, los alumnos se comunicaban en tseltal. Su lengua era tan importante para ellos porque no dejaban de utilizarla. Los alumnos y los docentes se comunicaban en todo momento en la lengua local.

En las reuniones con los padres de familia se utilizaba mucho el tseltal, porque ellos no hablan español. De cierta manera, en todo momento de interacción con los padres de familia y los maestros, era en tseltal pues consideran que es la lengua por excelencia.

Como se puede observar en esta escuela se toma mucho en cuenta la lengua tseltal. Los docentes estaban muy conscientes de que sus estudiantes eran hablantes de la lengua y por lo tanto ellos manejaban en todo momento el tseltal. Así como el supervisor que procuraba mandar docentes de la comunidad, o del municipio y que pertenecieran a la cultura tseltal.

---

<sup>4</sup> Observaciones: (Trabajo de campo 2018).

## CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO 1

En este primer capítulo se puede observar que la lengua tseltal es una de las lenguas más importantes en el estado de Chiapas, además, es de una de las lenguas indígenas con el mayor número de hablantes a nivel estatal. Ya que la lengua tseltal transporta la cosmovisión del pueblo y está presente en todos los momentos de la comunidad, que se ven reflejados en las distintas actividades como: en las fiestas patronales, en las asambleas, a través de sus costumbres y tradiciones. De esta manera, la lengua tseltal constituye una fuente viva de conocimientos, saberes y quehaceres cotidianos de la comunidad como se ha expresado en los distintos apartados de este capítulo.

Por otra parte, la gran mayoría de los estudiantes tienen como lengua materna el tseltal, de acuerdo con las observaciones que se realizó en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, los estudiantes hacen uso del tseltal al interactuar con sus compañeros ya sea en el salón de clases o en el receso, de manera que la lengua tseltal está presente tanto en la vida comunitaria como en el contexto escolar, a pesar de que sufre una desvalorización por parte de algunos padres de familia, alumnos y profesores.

Todo esto parece confirmar el valor que ocupa la lengua tseltal tanto en la vida comunitaria como en el contexto escolar ya que se hacen evidentes en las distintas formas de convivencia, contexto y espacios de interacción de los habitantes de la comunidad.

En contraste, es necesario también dar a conocer la desvalorización que padece la lengua tseltal por sus propios hablantes y con ello ir buscando rutas o mejoras para que la lengua tseltal pueda ser valorada por la propia comunidad, los padres de familia y los alumnos de las escuelas de la comunidad.

Hay que dar cuenta que aquí hay una desvalorización de la lengua tseltal en la escuela, por lo tanto, esta problemática poco a poco va tomando poder ya que ha provocado que los padres de familia no les gusta que sus hijos sean alfabetizados mediante la lengua tseltal, por lo tanto, los maestros no miden las consecuencias de no tomar en cuenta la lengua tseltal como medio de enseñanza en las actividades pedagógicas con sus estudiantes. En este caso es necesario analizar y reflexionar: ¿Por qué no tomar en cuenta la lengua tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, si la mayoría de los estudiantes tienen como lengua materna el tseltal?, ¿Cuáles son las causas y motivos de negar el derecho a los estudiantes de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, a recibir una educación basada en su lengua materna (tseltal)?

Aunado a lo anterior, es necesario detenernos y realizar nuestro análisis para tratar de entender qué sucede con la lengua tseltal en la escuela, en donde supuestamente se debe de tomar en cuenta las lenguas indígenas como medio por el cual los estudiantes deben de recibir educación. Ya que existen distintos decretos internacionales y nacionales en donde se establecen que las lenguas indígenas deben de ser tomados en cuenta como medio de enseñanza para los estudiantes que pertenecen a las comunidades indígenas. Además, que es un derecho que los estudiantes indígenas tienen, de recibir una educación en donde sea tomada en cuenta su lengua, además de que el estado es el encargado de que esto sea posible.

Así mismo, es necesario que se tome como lengua de instrucción el tseltal, ya que posibilita un mayor aprendizaje en los estudiantes, además, fortalece la cultura y la lengua tseltal. Como sucede en la Escuela Primaria Bilingüe María Adelina Flores, en donde el supervisor y maestros que laboran en dicha escuela están conscientes de que la enseñanza se realice tomando en cuenta la lengua materna de los estudiantes, y en ocasiones se ocupa las dos lenguas sin desprestigiar

alguna de ellas, porque los docentes consideran que las dos lenguas son tan importantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje en el salón de clases. Conviene subrayar que los docentes que laboran en esta institución son nativos de la comunidad, por lo tanto, son hablantes del tseltal y pertenecen a esta cultura. Los docentes al ser bilingües dan confianza a sus estudiantes de ocupar alguna de las dos lenguas en las distintas actividades que se desarrolla en el salón de clases. Habría que decir también que en las reuniones con los padres de familia se realiza mediante el tseltal, porque, tanto como los docentes y padres de familia consideran que el tseltal es la lengua por excelencia.

Es por ello, que en este primer capítulo tuvo como intención dar a conocer el panorama de la lengua tseltal en la comunidad, y con ello ir analizando la situación de la lengua tseltal en la escuela en donde se realizó esta investigación y con ello ir construyendo estrategias que puedan servirles a los maestros para implementarlo en sus salones de clases tanto con los alumnos, compañeros maestros, padres de familia y la comunidad para la valorización de la lengua tseltal. Tomando como referencia el panorama de la Escuela Primaria Bilingüe María Adelina Flores, en donde la lengua tseltal es primordial en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes, teniendo en cuenta las ventajas que conlleva trabajar con la lengua tseltal en las actividades pedagógicas que se realizan en los salones de clases, de la misma manera tener en consideración el papel tan importante que fungen los docentes al ser bilingües (tseltal y español) al momento de trabajar con los saberes y conocimientos comunitarios propios de la cultura y de la comunidad.

De ahí que se hace tan necesario afrontar estos retos que impiden que se lleve a la práctica una educación basada en los saberes comunitarios a través de la lengua tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, sin hacer caer en la desvalorización de alguna de lenguas (tseltal

y español), sino por el contrario tomar ventaja de cada una de estas lenguas para llevar una educación bilingüe como lo expresa uno de los docentes que labora en dicha institución:

*Es una forma de fortalecer nuestra identidad como indígenas, para que nuestros niños conozcan los valores de la comunidad y sobre todo que puedan gozar de hablar en dos lenguas y aprender en ellas (G. Juan Carlos, trabajo de campo, 2018).*

## **CAPÍTULO II. EL FORTALECIMIENTO DEL TSELTAL: LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

En el anterior capítulo expliqué sobre los convenios internacionales y nacionales en donde se establece el respeto y preservación de las lenguas indígenas. De igual manera fortalecer las lenguas indígenas de las culturas que existen en el país, ya que las lenguas indígenas forman parte de la esencia cultural de los mexicanos. En el capítulo anterior ofrecí un panorama general de la importancia y el uso que tiene la lengua en la comunidad. Mostré evidencias con respecto de la presencia de la lengua en todos los momentos importantes de la comunidad, tales como las fiestas patronales y las actividades relacionadas con las costumbres y tradiciones. Se ofrecieron datos importantes sobre el contexto escolar donde se realizó la investigación teniendo como resultados datos duros en donde se puede ver la desvalorización que sufre la lengua tseltal en un contexto donde los habitantes (docentes, alumnos y padres de familia) de la comunidad son hablantes de dicha lengua. También aclaré que la escuela pertenece al subsistema de educación indígena y que es algo inaudito que los contenidos escolares y las distintas actividades pedagógicas que se desarrollan con los alumnos, no se transmiten en tseltal.

En este capítulo brindo información sobre dos cuestiones fundamentales, a saber: la intención legislativa con relación al fortalecimiento de las lenguas originarias, como un factor para salvaguardarlas; la inclusión de la Asignatura de Lenguas Indígenas en el plan y programa 2011 y los conceptos centrales que puedan explicar el significado de fortalecer una lengua originaria en el seno del bilingüismo. Así como tomar en cuenta y aprovechar al máximo el nivel en cuenta de las lenguas indígenas y tomarlas en cuenta en las distintas actividades pedagógicas con los alumnos en los salones de clases. Sin hacer a un lado la lengua tseltal, sino tomarla como referencia para el desarrollo de las actividades pedagógicas en los salones de clases.

Estos aspectos son centrales por las siguientes razones: la primera , muestra el cambio de las políticas educativas que se han generado en el presente, en torno a la parte legislativa, la cual da cuerpo legal a la protección, la conservación y fortalecimiento de la lengua materna de los pueblos originarios, las formas que deben generarse para trabajar la alfabetización y la comprensión y producción de texto con base en los tipos de bilingüismo que existen en el salón de clase, y; el respeto que debe tener los estudiantes para ser formados, valorando su lengua y su cultura.

La segunda razón: (la Asignatura de Lenguas Indígenas) muestra una evidencia del cambio e intención de las políticas educativas, haciendo valer la manifestación de la legalidad en una propuesta curricular. En otras palabras, el respeto y la valoración de la diversidad lingüística quedan plasmadas en una asignatura específica.

Los conceptos incluidos en este trabajo son la base que posibilitan el desglose de las formas de interpretación que los subyace para poder realizar el análisis, recuperado por medio de las técnicas de investigación. Resultados que permitirán fundamentar las sugerencias que serán desarrolladas en el último capítulo.

## **2.1 LEGISLACIÓN Y EL FORTALECIMIENTO DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS**

En las últimas décadas, el tema del respeto de los derechos lingüísticos ha adquirido mayor relevancia, ya que, de acuerdo con los decretos, y declaraciones elaboradas por instituciones internacionales. Existe un propósito de proteger y salvaguardar las lenguas minoritarias que están en riesgo de desaparecer, dado que no existían leyes que las amparara; ocasionando con el ello, el riesgo de desaparecer.

Para poder comprender la legislación presente, mencionaré algunos acontecimientos importantes en el devenir de la historia. Algunos de ellos, son producto de las escuelas rurales en México, las cuales tuvieron una importante participación en el desarrollo educativo de las zonas rurales del país. En un primer momento la religión era la que se ocupaba de la alfabetización y de la enseñanza de oficios como la carpintería, la agricultura entre otros. En ese contexto se fue desarrollando la enseñanza: se enseñaba catecismo, pero también se enseñaban oficios para que los campesinos mejoraran su nivel de vida.

## **2.2 LA ESCUELA RURAL MEXICANA**

La escuela rural mexicana de 1920 a 1940, no era una institución al margen de la vida y sus problemas, es decir, no pretendía preparar para la vida simulándola en el aula; por lo contrario, se insertaba en la vida misma, enriqueciéndola de conocimientos y técnicas para el trabajo. En esa época, la escuela rural estaba construida por los mismos integrantes de la comunidad, por eso era llamada “la casa del pueblo”. Este era un lugar en donde se llevaban actividades para el beneficio de la comunidad. En ella, participaban los maestros para poner sus conocimientos al servicio de las necesidades de los pueblos.

La escuela rural de ese entonces tenía una importancia especial: había que fundar más escuelas en los pueblos y rancherías que había carecido de ella. La escuela rural tenía como misión involucrar a los adultos con los niños para alfabetizarlos. A la alfabetización se les agregaba la castellanización (español), pláticas instructivas de todo tipo para grandes y chicos, práctica de la agricultura, pequeño oficios, economía doméstica y desarrollo de la vida social, según lo hace ver (Petrona De la Cruz, 2008).

Como se puede observar, la escuela rural buscaba proyectarse sobre las comunidades. De cierta manera, los hombres y las mujeres deberían aprender técnicas nuevas para el mejoramiento de su producción, para poder aprovechar de la mejor manera, los recursos naturales y así; mejorar la economía mexicana.

Posteriormente para 1930 y 1940, la escuela rural sufrió un cambio radical, ya que no sólo habría que castellanizar; sino que también, había que *civilizar* o imponer un patrón de vida *occidental homogéneo y uniforme* a los grupos étnicos o a las comunidades indígenas que existían. La situación fue tan difícil porque la Secretaría de Educación Pública (SEP) le había impuesto a la escuela rural como meta que en México existiera una lengua nacional y se eliminaran las lenguas indígenas porque se pensaba que con aquéllas no se avanzaba en el desarrollo de México, y por lo tanto lo conveniente era que ya no continuaran existiendo en el país. A tal grado, que la escuela llegó a ser en un apoyo para las reformas gubernamentales que se aprobaron, buscando la castellanización de todos los ciudadanos. Es decir, que la escuela rural llegó a ser un arma tan poderosa para transformar el país a través de los maestros. De manera que los maestros hacían un enlace entre el gobierno y el pueblo para ir castellanizando a la población.

En este contexto, se puede observar el desprestigio que en esos años sufrían las lenguas indígenas. Se pretendía, establecer al español, como lengua nacional. Tal objetivo se sustentaba en considerar que la variedad de las lenguas indígenas ocasionaba un retraso cultural y de la vida pública de México. Pues, ¿quiénes hablaban dichas lenguas? Los pueblos indígenas, quienes eran considerados el factor de retraso para el país, sin darse cuenta de que eran y son ellos, lo que otorgan de riqueza.

Por muchos años se tuvo la idea de homogeneizar al país. No existía una conciencia de que al hacer eso, estaban violentando los derechos humanos de las comunidades indígenas y de la nación. Pues como ya lo señalé en el capítulo anterior, al perderse una lengua, se pierde la forma de nombrar el mundo y con ello, los recursos culturales que están en el logos, en la palabra.

También, hay que indicar de que, en aquellos años, no existía ninguna ley que protegiera los derechos lingüísticos de las comunidades indígenas; por lo tanto, nadie defiende las lenguas indígenas. Debido al desconocimiento y el menosprecio que se tenían a los derechos humanos, se cometieron muchas injusticias hacia la humanidad, entre ellos, la posibilidad de sostener la lengua y la cultura originaria de cada pueblo.

### **2.3 ANTECEDENTES**

Haciendo un brinco en la historia y yendo un poco más al presente, cabe advertir que comenzaron a darse un conjunto de cambios legislativos, producto de distintas movilizaciones sociales, en la cual se pedía el respeto a la diversidad cultural de las comunidades indígenas, ello provocó que se pasara de una visión homogeneizadora, integracionista a una visualización de la diversidad cultural y lingüística.

Debido a los millones de muertes, millones de personas que se habían quedado sin hogar y los que morían de hambre como consecuencia de la Segunda Guerra mundial de 1939 a 1945. Aunado a esta situación, en abril de 1945, delegados de 50 naciones, entre ellos México, se reunieron en San Francisco, EUA, en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Organización Internacional para crear un organismo Internacional que promoviera la paz y evitar futuras guerras

y así poder proteger a las futuras generaciones. Fue así como en 1948 fue redactada la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Con fecha, 10 de diciembre de 1948, surge la Declaración Universal de los Derechos Humanos, proclamada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en París. En ella se establece, por primera vez, lo siguiente: “todo individuo tiene los mismos derechos fundamentales”, tal y como se señala en el artículo 2 de esta Declaración:

Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona, tanto si se trata de un país independiente, como de un territorio bajo administración fiduciaria, no autónomo o sometido a cualquier otra limitación de soberanía (ONU, 1948).

Con esta ley, se dio el primer paso para reconocer los derechos fundamentales de los mexicanos, es decir, el reconocimiento de los derechos y las libertades de las personas, sin importar su lengua, raza, color de piel, identidad y nacionalidad, etc.

Con el paso de los años, estas leyes se fueron reformando a favor del respeto de las culturas minoritarias, con el objeto de hacer valer los derechos que en esos artículos se establecen. Aunado

a esto, se fueron adoptando leyes específicas que a continuación iré describiendo. Con la finalidad de proteger y salvaguardar los derechos humanos de los mexicanos y de las poblaciones indígenas<sup>5</sup>.

## 2.4 LEYES ESPECÍFICAS

A continuación, iré enumerando y describiendo distintas leyes específicas en torno a la protección de las lenguas indígenas que por distintas razones han ido desapareciendo.

Para ello, realicé una selección de estas e integré sólo algunas partes de los diferentes artículos, parafraseando su contenido para dar cuenta de cómo estos apartados reconocen los derechos lingüísticos de las culturas minoritarias para protegerlas y promover dichos derechos, aunque sabemos que en los hechos esto no se implementa como tal.

Tomando como referencia la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos, promulgada en junio de 1996 en Barcelona según datos de la Biblioteca Jurídica Virtual de la (UNAM, 2003), en la cual establece en sus artículos, lo siguiente:

### Artículo 23:

La educación debe contribuir a fomentar la capacidad de autoexpresión lingüística y cultural de la comunidad lingüística del territorio donde es impartida.

La educación debe contribuir al mantenimiento y desarrollo de la lengua hablada por la comunidad lingüística del territorio donde es impartida.

---

<sup>5</sup> Cabe advertir que los grupos minoritarios no sólo se refieren a los pueblos originarios, sino también a las personas con preferencias sexuales diferentes, género, religión; pero sólo marco la primera por el tema que estoy desarrollando.

La educación debe estar siempre al servicio de la diversidad lingüística y cultural, y de las relaciones armoniosas entre diferentes comunidades lingüísticas de todo el mundo.

En el marco de los principios anteriores, todo el mundo tiene derecho a aprender cualquier lengua.

#### Artículo 24

Toda comunidad lingüística tiene derecho a decidir cuál deber ser el grado de presencia de su lengua, como lengua vehicular y como objeto de estudio, en todos los niveles de la educación dentro de su territorio: preescolar, primario, secundario, técnico y profesional, universitario y formación de adultos.

#### Artículo 28

Toda comunidad lingüística tiene derecho a una educación que permita a sus miembros adquirir un conocimiento profundo de su patrimonio cultural (historia y geografía, literatura y otras manifestaciones de la propia cultura), así como el máximo dominio posible de cualquier otra cultura que deseen conocer.

#### Artículo 29

1. Toda persona tiene derecho a recibir la educación en la lengua propia del territorio donde reside.

2. Este derecho no excluye el derecho de acceso al conocimiento oral y escrito de cualquier lengua que le sirva de herramienta de comunicación con otras comunidades lingüísticas.

Estos artículos están integrados en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, en la cual tiene como objetivo proteger y hacer valer los Derechos Humanos Fundamentales. Cabe advertir que se fueron agregando artículos específicos en donde se exige el respeto hacia las lenguas indígenas que se hablan en los países del mundo, teniendo como resultado que se garantice una educación basada en la cultura y en la lengua materna de los estudiantes pertenecientes al contexto en donde habitan; además de recibir una educación pertinente a su cultura.

Con esta declaración, podemos darnos cuenta de la importancia que tienen las lenguas indígenas que se hablan en nuestro país. Las autoridades educativas deben de tomar en cuenta estas políticas para incluir las lenguas indígenas en la elaboración de contenidos escolares y para el diseño de planes y programas educativos, materiales didácticos, libros y otros materiales que permitan ser implementados con base en la lengua materna de los alumnos.

Después de la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos (1996) las autoridades educativas se dieron a la tarea de formular programas educativos basados en las culturas y lenguas indígenas existentes en cada estado, para hacer valer los derechos establecidos en estas normativas; mismos que tendrán relevancia en las propuestas curriculares vigentes que en su debido momento haré referencia.

De acuerdo con la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en su 33<sup>a</sup> reunión celebrada en París del 3 al 21 de octubre de 2005, se afirma que la diversidad cultural es una característica esencial de la humanidad y; por lo tanto, constituye un patrimonio común de la humanidad que debe valorarse y preservarse en provecho de todos. Además de que crea un mundo rico y variado que acrecienta la gama de posibilidades y nutre las capacidades y los valores humanos y constituye, por lo tanto, uno de los

principales motores del desarrollo sostenible de las comunidades, los pueblos y las naciones (UNESCO, 2005).

También, reconoce que la diversidad lingüística es un elemento fundamental de la diversidad cultural, y reafirmando el papel fundamental que desempeña la educación en la protección y promoción de las expresiones culturales.

En dicha convención, también se manifestó la importancia de la vitalidad de las culturas para todos, especialmente en el caso de las personas pertenecientes a minorías y de los pueblos autóctonos tal y como se manifiesta en su libertad de crear, difundir y distribuir sus expresiones culturales tradicionales, así como su derecho a tener acceso a ellas a fin de aprovecharlas para su propio desarrollo. Con base en dicha conferencia se estableció en el artículo 10° que pretende sensibilizar a la población en general, pues muchos de los mexicanos ignoran la diversidad lingüística y cultural del país, es decir, desconocen la existencia de 62 lenguas con sus denominaciones y contextos culturales y esto provoca una desigualdad hacia las lenguas indígenas, es por ello, que en el artículo citado se establece:

1. Todas las comunidades lingüísticas son iguales en derecho.
2. Esta Declaración considera inadmisibles las discriminaciones contra las comunidades lingüísticas basadas en criterios como su grado de soberanía política, su situación social, económica o cualquier otra, así como el nivel de codificación, actualización o modernización que han conseguido sus lenguas.
3. En aplicación del principio de igualdad deben establecerse las medidas indispensables para que esta igualdad sea efectiva.

Con este artículo se puede ver que todas las lenguas que se hablan en el mundo son iguales y gozan de los mismos derechos, no existe una lengua que tenga mayor valor. Dicho artículo pretende eliminar la discriminación o la desvalorización hacia las lenguas que se consideren minoritarias. Por lo tanto, todas las lenguas deben de gozar de una igualdad en donde sean respetados y sean valorados por la sociedad.

Por lo tanto, en las escuelas se deberá de respetar la lengua de los alumnos, tal es el caso de los alumnos que hablen alguna lengua indígena y se tomará en cuenta esta lengua en las actividades pedagógicas en los salones de clases. Los docentes valoraran las lenguas y fomentará el respeto y la igualdad hacia las lenguas en los salones de clases, ni por ningún momento se dará prioridad o mayor relevancia a una sola lengua ya que al hacer estas prácticas provocará el menosprecio de alguna de las lenguas.

Se observa que, en la reforma curricular actual, se hace referencia en los libros de texto<sup>6</sup>, la existencia de diversas lenguas indígenas, con la intención de que los niños identifiquen que el español, si bien, es la lengua oficial, existen otras lenguas no menos importantes.

Hasta este momento, he hecho referencia sobre el cambio de una visión homogeneizadora al respeto y valoración de la diversidad lingüística y cultural. Ahora abordaré la cuestión curricular, haciendo ver que en los planes y programas de estudio se deben tomar en cuenta las lenguas indígenas.

---

<sup>6</sup> Libros de textos gratuitos SEP

## **2.5 LA MANIFESTACIÓN DE LA LEGALIDAD EN LA PROPUESTA CURRICULAR**

Debido a tantas injusticias que existían hacia los pueblos indígenas hubo necesidad de formular y promulgar leyes que defendieran sus derechos. Dichas leyes tuvieron como base la desigualdad hacia los pueblos indígenas. En este apartado daremos a conocer algunas de ellas, que tiene que ver con el respeto hacia las lenguas indígenas. Es decir, el respeto al derecho que todas las comunidades indígenas tienen a recibir una educación basada en su lengua. Es por lo que, en este apartado daremos a conocer algunas de ellas que han sido base para las políticas lingüísticas que sé que se han implementado en México.

## **2.6 ANTECEDENTES EN LA IMPLEMENTACIÓN CURRICULAR:**

Para dar cuenta de cómo fueron gestándose las políticas internacionales, en este apartado daré cuenta del impacto que tuvieron dichas políticas en México; en específico, las políticas educativas que propiciaron la introducción de la Asignatura en Lengua Indígena.

Para ello, haré un recuento de sus antecedentes, con la finalidad de tener en cuenta de dónde surgen estos derechos y como el Estado Mexicano los reconoce y los promueve a través de distintos programas educativos como a continuación se detalla.

Con base a la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas publicado el 13 de marzo de 2003, establece en su artículo 13, fracción I:

I. Incluir dentro de los planes y programas, nacionales, estatales y municipales en materia de educación y cultura indígena las políticas y acciones tendientes a la protección, preservación, promoción y desarrollo bajo un contexto de respeto y reconocimiento de las diversas lenguas indígenas nacionales, contando con la participación de los pueblos y

comunidades indígenas (DOF, Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas , 2018).

Esta ley tiene por objeto regular el reconocimiento y protección de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de las comunidades indígenas del país, haciendo valer las lenguas indígenas al igual que el español, tomando en cuenta sus costumbres y tradiciones.

Este decreto, tiene como finalidad que las autoridades educativas federales y locales tomen en cuenta la diversidad lingüística que caracteriza a cada cultura que existen en cada uno de los estados de la República Mexicana y aunado a esto, se implementen programas educativos en las escuelas públicas y privadas, se fomente y se implemente las lenguas indígenas en todos los centros educativos del país. Como se establece en la fracción V de dicho artículo:

Supervisar que en la educación pública y privada se fomente o implemente la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad lingüística para contribuir a la preservación, estudio y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales y su literatura (DOF, Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas , 2018).

Estas políticas fueron las que dieron sustento a los distintos programas educativos que posteriormente se establecieron y en este caso tomaron en cuenta la gran diversidad que existe en el país y aunado a esto se establecieron programas educativos tomando en cuenta las lenguas indígenas y las características culturales y lingüísticas de cada estado.

El 19 de agosto de 2011 se publicó en el Diario Oficial de la Federación (DOF) el Acuerdo 592, el cual es una Reforma Integral de la Educación Básica, siendo una política pública que impulsa la formación integral de todos los alumnos de preescolar, primaria y secundaria, con el objetivo de favorecer el desarrollo de competencias para la vida y el logro del perfil de egreso, a

partir de aprendizajes esperados y de establecimiento de Estándares Curricular, de desempeño docente y de gestión.

A continuación, enlisto los principales objetivos de dicho Artículo:

1. Cumplir con equidad y calidad el mandato de una Educación Básica que emane de los principios y las bases filosóficas y organizativas del artículo 3° de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y de la Ley General de Educación.

2. Dar nuevos atributos a la escuela de Educación Básica y, particularmente, a la escuela pública, como un espacio capaz de brindar una oferta educativa integral, atenta a las condiciones y los intereses de sus alumnos, cercana a las madres, los padres de familia y/o tutores, abierta a la iniciativa de sus maestros y directivos, y transparente en sus condiciones de operación y en sus resultados.

3. Favorecer la educación inclusiva, en particular las expresiones locales, la pluralidad lingüística y cultural del país, y a los estudiantes con necesidades educativas especiales, con o sin discapacidad, y con capacidades y aptitudes sobresalientes.

4. Alinear los procesos referidos a la alta especialización de los docentes en servicio; el establecimiento de un sistema de asesoría académica a la escuela, así como al desarrollo de materiales educativos y de nuevos modelos de gestión que garanticen la equidad y la calidad educativa, adecuados y pertinentes a los contextos, niveles y servicios, teniendo como referente el logro educativo de los alumnos.

5. Transformar la práctica docente teniendo como centro al alumno, para transitar del énfasis en la enseñanza, al énfasis en el aprendizaje (DOF, 2011).

Con lo establecido en este acuerdo, se pretende atender a las necesidades y demandas de la escuela mexicana en pleno siglo XXI. Fomentando un espacio para los alumnos de preescolar, primaria y secundaria, sin importar la condición personal, socioeconómica o cultural. Con dicho Acuerdo se busca el reconocimiento de las capacidades de todos para aportar al aprendizaje de los demás, mediante redes colaborativas de conocimiento que generan las condiciones para lograrlo.

Cabe resaltar que en dicho Acuerdo también tiene presencia la diversidad cultural y lingüística, tan importante para la perseverancia y fortalecimiento de toda lengua originaria y; por lo tanto, de la implementación de políticas educativas para que los alumnos sean alfabetizados y enseñados en su lengua materna, incluyendo poco a poco el español.

El Plan de Estudios 2011 de Educación Básica es el documento rector que define las competencias, el perfil del egreso, los estándares curriculares y los aprendizajes esperados que constituyen el trayecto formativo de los estudiantes. Dicho plan de estudios favorece la construcción de la identidad personal y nacional de los alumnos.

Uno de los puntos que más llama la atención es el reconocimiento de la equidad de la educación básica, como uno de los componentes irrenunciables de la calidad educativa. Tal situación es relevante si se toma en cuenta la diversidad que existe en la sociedad y en la escuela, cuya manifestación particular son las condiciones de los propios alumnos, como se establece en el Plan y Programa 2011:

En las escuelas, la diversidad se manifiesta en la variedad lingüística, social, cultural, de capacidades, de ritmos y estilos de aprendizaje de la comunidad educativa. También reconoce que cada estudiante cuenta con aprendizajes para compartir y usar, por lo que busca que se asuman como responsables de sus acciones y actitudes para continuar

aprendiendo. En este sentido, el aprendizaje de cada alumno y del grupo se enriquece en y con la interacción social y cultural, con retos intelectuales, sociales, afectivos y físicos, y en un ambiente de trabajo respetuoso y colaborativo (SEP, 2011).

Con este reconocimiento que se establece en el plan y programa 2011 se da relevancia a la diversidad cultural y lingüística que existe en México y a base a ello existe un intercambio de saberes y enriquece los conocimientos y aprendizajes de los alumnos. Para ello, la gran diversidad cultural y lingüística deben de ser tomados en cuenta para la formación integral de los alumnos que son viables para las exigencias actuales.

Cabe advertir, que esto también es aplicable con relación a la diversidad cultural y lingüística que existen en las escuelas del país, en la cual se tiene que tomar en cuenta estas características particulares de cada estudiante para enriquecer los aprendizajes de cada uno de ellos. En este sentido, los estudiantes podrán conocer y valorar otras culturas tan valiosas como la de sus compañeros, en la cual podrán interactuar para enriquecer sus aprendizajes.

## **2.7 PLAN Y PROGRAMA 2011 EDUCACIÓN BÁSICA**

Si bien, no es mi interés hacer alusión al Plan y Programa 2011 de forma específica, si considero que es necesario mencionar el interés que tiene dicha propuesta con relación de presentar la diversidad lingüística y cultural de nuestro país; cuestión que sirve de antecedente para dar un paso más, es decir, la inclusión de una asignatura en la cual se trabaja asuntos relacionados con las lenguas originarias. Ya que en este plan y programa se propone que cada estado estará obligado a establecer su plan y programa acorde a las culturas y lenguas indígenas que existen en dicha entidad.

Cabe advertir que en dicha propuesta se reconoce la gran diversidad que existe en México. Y en este caso, la diversidad lingüística que caracteriza nuestro país, y los estados que lo conforman, como ocurre con el estado de Chiapas.

Con base en la diversidad lingüística que existe en el país, el Plan y Programa 2011 contempla que en cada entidad federativa se diseñen propuestas educativas locales y regionales que contemplen las particularidades de cada lengua y cultura indígena presentes en cada estado, para ello deberán basarse en los Parámetros Curriculares que establecen las bases pedagógicas para la enseñanza de la lengua indígena como objeto de estudio. Estos programas de estudio de lengua indígena asumen las prácticas sociales de lenguaje y se organizan en cuatro ámbitos:

La vida familiar y comunitaria

La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

La vida comunitaria y la relación con otros pueblos

Estudio y difusión del conocimiento

Esto con el objetivo de que los alumnos comprendan que además de su lengua existen otras lenguas indígenas en el país, y que tiene el mismo valor que el español y las demás lenguas que se hablan en el país y en su estado.

Así mismo la lengua indígena, se imparte como una asignatura en las escuelas del subsistema de educación indígena. Esta asignatura varía de acuerdo con la entidad, lengua y cultura a la que pertenecen los alumnos.

Tal es el caso del Programa de Estudio de la Lengua Tseltal, que está dirigido a niñas y niños que cursan la educación primaria y tienen como lengua materna la lengua tseltal, ya sean

monolingües o bilingües con diversos niveles de bilingüismo. Dicho programa surge a partir del Plan y Programa de Estudios 2011 de Educación Básica aprobado en el mismo año por la Secretaría de Educación Pública (SEP). Se contempla que dicho programa está diseñado para ser aplicado en las escuelas de educación indígena, escuelas estatales, comunitarias y de otra índole en donde asisten niñas y niños hablantes de la lengua tseltal.

Con la implementación de dicha asignatura, se garantiza la atención a la diversidad cultural y lingüística establecida en los organismos internacionales y la Constitución Mexicana de garantizar los derechos de los niños pertenecientes a las comunidades indígenas a recibir una educación bilingüe con pleno respeto a su cultura y a su lengua.

Como ya mencioné, uno de los principales logros de este plan de estudios consiste en la inserción de la Asignatura de Lengua Indígena en el currículum. Se institucionaliza la lengua indígena como lengua de instrucción y objeto de estudio en las escuelas donde asisten niños hablantes de alguna lengua indígena. Con ello, se erradica la castellanización, dando lugar a la lengua indígena para que los docentes puedan impartir sus actividades pedagógicas con base en ella, ya que los estudiantes indígenas aprenden mejor cuando se les enseña mediante su lengua materna y no en español.

Hasta el momento, he hecho alusión a cómo el cambio en las políticas educativas a nivel internacional como nacional, han intervenido en la generación de una propuesta curricular que brinde la posibilidad de ser incluida la diversidad lingüística y cultural. Para los monolingües en español puedan reconocer la existencia de dicha diversidad; como también para los monolingües en tseltal puedan ser enseñados en su lengua materna. Pero ¿por qué es importante fortalecer el

tseltal frente al español? Esta es una cuestión que a continuación abordaré haciendo alusión a algunos conceptos.

## **2.8 FORTALECIMIENTO Y REVALORIZACIÓN DEL TSELTAL: ¿POR QUÉ HAY QUE REVITALIZAR Y VALORAR LA LENGUA MATERNA DE UNA COMUNIDAD?**

Para poder responder a este interrogante, es decir, ofrecer razones sobre la importancia de fortalecer y valorar el tseltal, es necesario brindar algunos conceptos claves, que permitan la comprensión de dicha problemática. Es decir, se requiere especificar la función que tiene una lengua en la configuración de la cultura; con base en dicho planteamiento haré referencia a diferentes conceptos que están entrelazados, como indicaré con los subtítulos siguientes.

## **2.9 LENGUA, CULTURA, IDENTIDAD**

La cultura se expresa a través de una lengua, fortaleciendo la identidad que los caracteriza y la diversidad de un país, estado o comunidad. Cuando se pierde una lengua es una pérdida irreparable para una comunidad; ya que se pierden diferentes maneras de pensar el mundo, de relacionarse con él, sentirlo y valorarlo.

Cada lengua encarna la sabiduría de una cultura, y es el medio por el cual se transmiten los conocimientos y los valores propios que la caracterizan. Es por ello la importancia de preservar y rescatar las lenguas que estén en peligro de perderse<sup>7</sup> y fortalecer las vigentes.

---

<sup>7</sup> Tal es el caso que atraviesa la lengua tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo.

La vinculación entre la cultura y la lengua proporciona a todo pueblo una identidad, ya que la lengua logra almacenar y transmitir los saberes de una cultura, tal es el caso del tseltal.

Por tanto, es indispensable considerar la lengua materna no sólo como vehículo de comunicación, sino como fuente inagotable de la sabiduría de todo pueblo, ya que, a través de ella, se resguarda los conocimientos ancestrales y la construcción de nuevas formas de comprender el mundo. Pero ¿Qué debe comprenderse por lengua materna y cuál es su importancia?

Para responder a esta interrogante cabe mencionar que existen leyes que reconocen a las lenguas indígenas como lengua nacional. Estas lenguas indígenas ocupan un lugar importante en nuestro país. En estas leyes también se establece que las comunidades indígenas deben de recibir una educación pertinente basada en su lengua y cultura. Y obliga al estado que se dé una educación intercultural sin hacer a un lado la lengua y la cultura, sino por el contrario, debe de tomar en cuenta la cultura y la lengua para el desarrollo de programas educativos promoviendo siempre el respeto a todas las culturas que existen en el país. Como las políticas que a continuación se describen acerca de la lengua materna.

## **2.10 LA IMPORTANCIA DE LA LENGUA MATERNA**

La Coordinación General de Educación Intercultural Bilingüe manifiesta la importancia de la lengua materna en el desarrollo cultural de una comunidad, pues la lengua está relacionada con la identidad, la cultura y la vida socio-comunitaria de una población.

La siguiente cita es una muestra de ello:

La lengua es un elemento fundamental para transmitir y comunicar la cultura, porque es una herramienta del pensamiento, un medio de comunicación y expresión, al tiempo que constituye a la memoria histórica de cada una; desempeña un papel fundamental en el desarrollo de la vida sociocultural de los individuos. La lengua materna de cada persona es una muestra de la rica variedad de expresión, del pensamiento y la capacidad de creación e imaginación de los grupos humanos (CGEIB, 2006).

Incluyo esta idea para demostrar cómo la lengua participa no sólo como instrumento de pensamiento, habla y emoción; sino también como un acervo cultural e histórico para una población, pues los saberes comunitarios son socializados transmitidos de generación en generación de manera oral a través de la lengua tseltal.

Si bien existe la diversidad cultural y lingüística, también hay que reconocer que, dado que el español es una lengua de integración y comercialización, los habitantes de los pueblos originarios tuvieron que dominarlo. Esto creo el bilingüismo (lengua indígena y español)

Hay que resaltar que el bilingüismo tiene muchas ventajas, por ejemplo: mejora la plasticidad cerebral, permite comprender la estructura de dos lenguas distintas, hay diversidad expresiones verbales que responden a interpretaciones del mundo diferentes, permite el enriquecimiento de la visión de la lengua materna frente a la adquirida, se pueden identificar rasgos culturales que están inmersos en las dos lenguas y que les otorgan a los hablantes una reflexión de su propia identidad.

¿Qué es ser bilingüe y cuáles son las políticas que protegen al bilingüismo?

El bilingüismo es la capacidad que tiene el ser humano de conocer y usar dos lenguas distintas. De esta manera se les da igual importancia a las dos lenguas sin menospreciar alguna de

ellas. En base a lo anterior, en México existen políticas que protegen los derechos de las personas que hablan una lengua minoritaria como la que a continuación se describen:

El 13 de marzo del 2003 entra en vigor la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, importante para el desarrollo de la Educación intercultural bilingüe. Esta Ley, “regula el reconocimiento y la protección de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, así como promover el uso y desarrollo de las lenguas indígenas” (DOF, 2018).

En este documento se reconoce a las lenguas indígenas como lenguas nacionales, así que tiene la misma validez que el español en todo el territorio, localización y contexto en que se hablan. Todas las lenguas son válidas para cualquier trámite de carácter público, se puede acceder a la gestión, servicios e información pública, según la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (LGDLPI).

Es por ello, que con esta ley el estado tiene la obligación de brindar una educación intercultural a los alumnos de comunidades indígenas como lo establece en LGDLPI en el artículo 11:

Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, así como a la práctica y uso de su lengua indígena. Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos (Artículo reformado DOF 15-12-2015) (DOF, 2018).

Esta ley obliga al estado a respetar las lenguas indígenas existentes en el país, así como la garantía de que tengan acceso a la educación obligatoria, en la modalidad intercultural y bilingüe, y se deberá fomentar la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos en todos niveles educativos del Sistema Educativo Nacional.

Dicho lo anterior, el estado le corresponde fomentar e incluir el papel que juega las lenguas indígenas como riqueza cultural de México, tal y como lo establece en el artículo 13 fracción IV de la LGDLPI:

Incluir en el programa de estudios de la educación básica y normal, el origen y evolución de las lenguas indígenas nacionales, así como de sus aportaciones a la cultura nacional (DOF,2008).

Para que se garantice el derecho de brindar una educación intercultural bilingüe, no sólo es necesario incluirlo en los planes y programas de estudio; sino que también es necesario que el Estado vigile que los profesores que atiendan la educación intercultural bilingüe pertenezcan a la misma cultura y dominen la lengua de sus estudiantes. Esto está sustentado en el artículo 13 fracción VI, de la LGDLPI:

Garantizar que los profesores que atiendan la educación básica bilingüe en comunidades indígenas hablen y escriban la lengua del lugar y conozcan la cultura del pueblo indígena de que se trate (DOF, 2018).

Entendemos que la interculturalidad es la relación respetuosa y armoniosa de las diferentes culturas que existen en nuestro país. Es por ello, que la educación intercultural bilingüe debe ser

garantizada en todos los niveles del Sistema Nacional Educativo (SEN) para erradicar la desigualdad que existe entre los miembros de la sociedad. Pero ¿en qué consiste una educación bilingüe e intercultural y cuáles son sus beneficios?

La lengua materna y el bilingüismo son fundamentales en el desarrollo y preservación de una cultura. Ahora quiero advertir lo siguiente: Si bien hay un reconocimiento de la importancia de la lengua materna (L1) y el bilingüismo resulta cuestionable, cómo a pesar de que oficialmente hay un reconocimiento hacia la diversidad de las lenguas indígenas, también hay un olvido de su fortalecimiento tanto a nivel comunitario, como en las propias escuelas, es decir, me refiero en las prácticas educativas que se gestan en las escuelas.

Observé en la comunidad de Linda Vista que las formas comerciales y los documentos oficiales y los letreros de la comunidad están escritos únicamente en español. Algo similar ocurre en otras escuelas de la comunidad; hay carencia de libros, materiales didácticos y señalamientos en tseltal. También la interacción comunicativa entre maestros y alumnos se ofrece preferentemente en español. Son muchos los ejemplos que iré presentando para ir argumentando la necesidad de que el tseltal se fortalezca, pues de no hacerlo, el español continuará teniendo un dominio cada vez más amplio y con ello, la pérdida de una lengua valiosa para expresar la cultura y otorgar de identidad a quienes la hablan.

Con base en dicho análisis pretendo (en el siguiente capítulo) configurar un conjunto de estrategias que puedan ser trabajadas por los maestros en la escuela. Con base en ellas se buscará fortalecer la identidad de los alumnos, identificar rasgos que hagan del tseltal una lengua deseada. Lo anterior en cuanto que analice las nociones y expectativas tanto de los maestros, padres de familia y los propios alumnos, las prácticas pedagógicas que se desarrollan en las clases, el uso del

español frente al tseltal, la lengua que se utiliza como recurso comunicativo y didáctico, en fin; todo un conjunto de elementos que constituyen la práctica docente.

Con base en dicho análisis, elaboraré un conjunto de recomendaciones (capítulo 3) que invite a la reflexión de padres de familia, maestros y alumnos para que concienticen y opten para que los alumnos de esta institución aprendan de forma bilingüe, y de igual manera no desvalorice el tseltal. Pero ¿cuáles son las prácticas educativas que se deben gestar en la escuela para el fortalecimiento de la lengua materna?

De acuerdo con la *Propuesta de Programa de Estudio de la Lengua Tseltal, de Educación Básica, para Primaria Indígena*, diseñada bajo la dirección de la Universidad Autónoma de Chiapas, retoma que la enseñanza y el aprendizaje en la comunidad tseltal se entiende y se viven de acuerdo con el contexto en donde esta inmersos. Así mismo, la comunidad y la familia son lugares que por excelencia se necesitan para aprender y enseñar. En este sentido, los padres de familia, los abuelos, hermanos enseñan las actividades, mientras que los aprendices sin importar la edad son considerados sujetos capaces de aprender y, posteriormente participar en las prácticas culturales de la comunidad.

¿Cuáles son las condiciones que los maestros deben de contemplar en el diseño de estrategias de enseñanza para fortalecer la lengua materna de los alumnos<sup>8</sup>?

La escuela y la comunidad deben de estar estrechamente relacionadas, ya que los niños aprenden de los papás, abuelos, hermanos y de la comunidad.

---

<sup>8</sup> Estas recomendaciones fueron elaboradas después de las observaciones que se realizó durante el trabajo de campo (2018) en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, ubicada en la comunidad de Linda Vista Oxchuc, Chiapas.

Las prácticas culturales de la comunidad.

La participación de los niños en las prácticas culturales de los papás, abuelos, hermanos mayores y los ancianos de la comunidad.

Que los docentes reconozcan la importancia del uso de la lengua tseltal en el salón de clases.

Que los docentes promuevan la lengua tseltal y lo utilicen como lengua de instrucción para el desarrollo de las actividades pedagógicas en los salones de clases.

Que se comprometan con la revitalización de la lengua tseltal para su mantenimiento, desarrollo y su fortalecimiento.

Que trabajen vinculando la escuela, la comunidad.

Propicien actividades pedagógicas que promuevan la comunicación en la lengua tseltal entre los niños, maestros, padres de familia, comunidad etc.

## CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO 2

Este segundo capítulo tuvo como intención dar a conocer las políticas que surgieron en un primer momento a nivel internacional, teniendo como finalidad proteger y salvaguardar las lenguas minoritarias, para nuestro caso las lenguas indígenas. Dichas políticas se establecieron para que las lenguas indígenas sean tomadas en cuenta y con ello se respete las lenguas indígenas de los niños.

Dichas políticas surgieron porque en siglos pasados las lenguas indígenas sufrieron un progresivo desprestigio, a consecuencia de esta situación se extinguieron muchas lenguas indígenas. En el caso de México ha tenido su propia trayectoria en cuanto al rescate y la valoración de las lenguas indígenas que se hablan en nuestro país, he incluso las lenguas indígenas han sido incluidos en los planes y programas de estudio como el Plan y programa 2011, como anteriormente se mencionó. En México, en siglos pasados las distintas lenguas indígenas que existían en todo el territorio mexicano sufrieron un desprestigio porque se pensaba que al existir dichas lenguas originaba un atrasado a nuestra sociedad, era necesario eliminarlas para que el país pudiera progresar. Con esta ideología muchas lenguas desaparecieron, porque no existían leyes que los amparara. No existía un respeto hacia los hablantes de lenguas indígenas, ni mucho menos hacia las lenguas indígenas. Lo único que se percibía era una actitud despreciativa hacia las lenguas indígenas y sus hablantes. Por lo que considero que dichas políticas tienen toda la intención de salvaguardar las lenguas indígenas, ya que han desaparecido muchas lenguas indígenas a nivel internacional, y nacional como también ha sucedido en nuestro país, México.

Después de todas estas atrocidades que se han cometido hacia las lenguas indígenas y sus hablantes ha sido necesario la creación de instituciones y la implementación de leyes para proteger los derechos de los pueblos hablantes de lenguas indígenas como los antes mencionados.

Es importante resaltar que aún falta mucho por hacer, mucho por trabajar para que las lenguas indígenas que se hablan en México y en los distintos estados gocen de una igualdad lingüística. De la misma forma, es responsabilidad de los estados, desarrollar acciones y políticas que permitan poner en igualdad todas las lenguas indígenas de cada estado, país y posteriormente las del mundo.

Conviene subrayar que uno de los grandes problemas de la desaparición de una lengua indígena, es que con ella desaparecen los conocimientos y los saberes ancestrales, la memoria y la experiencia de cada individuo, la manera de ver e interpretar el mundo, la gran diversidad cultural y, por último, los pueblos que la hablan.

Por otra parte, en el estado de Chiapas se ha trabajado para que las lenguas indígenas sean tomadas en cuenta en el subsistema de educación indígena. Después de dichas políticas implementadas a nivel internacional, nacional y posteriormente a nivel estatal ha sido necesario la implementación de diversas políticas, programas ya que con eso evitaremos que se siga deteriorando la lengua tseltal y evitar que disminuya el número de hablantes.

Después de dar este panorama sobre los distintos tipos convenios internacionales y nacionales, para el caso de México, es necesario ya definir cuáles serán las acciones y medidas a tomar frente a esta situación que atraviesa la lengua tseltal, es por ello que son necesarias las sugerencias didácticas que nos ayude a darle el valor que se merece la lengua tseltal, de la misma sugerir las actividades que los profesores deben de implementar para retomar la lengua tseltal en

los casos en donde ya los maestros no toman en cuenta el tseltal para actividades pedagógicas con sus alumnos. Para evitar la desvalorización y posteriormente la extinción de la lengua tseltal.

### **CAPÍTULO III. SUGERENCIAS DIDÁCTICAS PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA TSELTAL**

Una vez incluida la intención legislativa que promueve el respeto y fortalecimiento de las lenguas indígenas; su manifestación en el Plan y programa 2011 y algunos conceptos que sirven de base para explicar la problemática que se deriva del fortalecimiento de las lenguas maternas indígenas, en específico del tseltal; es preciso en este capítulo hacer mención sobre algunos rasgos que caracterizan la Asignatura de la Lengua Indígena tseltal contemplada en el Plan y Programa 2011 de Educación Básica, siendo ésta la base para que posteriormente se elaborara la Propuesta de Programa de Estudio de Lengua Tseltal, que tiene como intenciones atender los derechos culturales y lingüísticos de los niños de la cultura tseltal, tomando en cuenta la lengua indígena; siendo el tseltal como la lengua de instrucción y objeto de estudio en las escuelas de educación indígena en el estado de Chiapas. A fin de atender las necesidades educativas de los estudiantes indígenas que tienen como lengua materna el tseltal. En dicha propuesta también se establecen contenidos curriculares organizadas por ciclos como a continuación se mostrará, teniendo como uno de sus objetivos; garantizar el derecho de los pueblos indígenas; especialmente el derecho de los niños en recibir una educación bilingüe, con pleno respeto a su lengua y cultura.

Para ello en este capítulo se pretende formular una serie de sugerencias basadas en la Propuesta de Programa de Estudio de Lengua Tseltal, dirigidas a los docentes que laboran en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo ubicada en la comunidad de Linda Vista, Oxchuc Chiapas para que puedan contribuir en el fortalecimiento del tseltal en sus alumnos.

De ahí que, en un primer momento, se deba propiciar un ambiente de concientización hacia los docentes que laboran en dicha escuela, para que tomen en cuenta los usos tanto del tseltal y del

español en el desarrollo de sus actividades pedagógicas en sus aulas, fortaleciendo la primera lengua frente a la segunda. Tales sugerencias son posibles de llevar a cabo dado que los docentes y la mayoría de los alumnos son hablantes del tseltal. Parto de la siguiente premisa: si los docentes toman conciencia de que llevar a cabo la educación con base en la lengua materna de los estudiantes no sólo hará valer los derechos de sus alumnos, sino que contribuirían en el fortalecimiento del tseltal. Aprender con base en el uso de la lengua materna, permite a los estudiantes aprender con mayor significación los contenidos académicos y lograr un desarrollo cognitivo y afectivo en cada estudiante, así como valorar su lengua materna y su cultura. Todos estos elementos contribuirán a proteger y fomentar prácticas culturales y sociales que fortalezcan su cultura y su lengua, aspecto central en la socialización de las nuevas generaciones.

En este capítulo también se abordará una reflexión sobre la enseñanza de la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal, derivado del Plan y Programa 2011 de concebir a las lenguas indígenas en general y al tseltal en particular, como un derecho de las y los niños de las escuelas de México, en especial, las escuelas del subsistema de educación indígena.

Para su reflexión presento un conjunto de conceptos que, en vinculación con las ideas vertidas en el capítulo anterior, permiten fundamentar mi opinión sobre las fortalezas y oportunidades de mejora que puede tener la asignatura, principalmente teniendo como foco de atención el tseltal.

### **3.1 CONCEPTOS CENTRALES PARA EL ANÁLISIS DE LA ENSEÑANZA DEL TSELTAL**

La enseñanza con base en las lenguas indígenas ha sido resultado de muchos años de lucha para que las lenguas indígenas sean tomadas en cuenta. Pero ha sido aún más difícil, que las lenguas indígenas sean incluidas en los planes y programas educativos que se han implementado en nuestro país.

Deseo aclarar que detrás de la lengua indígena está contenida no sólo un proceso comunicativo; sino también, la cosmovisión de un pueblo, sus prácticas sociales y las formas de expresión con la madre naturaleza. Así mismo, las formas particulares de comunicarse entre los miembros de una comunidad, los valores que subyacen en esas formas de expresión comunicativa. Es por ello, por lo que en este capítulo abordaré algunos conceptos centrales que se desprenden de la interacción de dos lenguas o más, donde una de ellas, goza de un espacio de legitimación, contribuyendo en un sin fin de problemáticas.

Tales conceptos permiten entender algunas interrogantes, aunque no agotar su reflexión. Por ejemplo: ¿Qué es el lenguaje?, ¿Qué representa la lengua para la cultura tseltal? ¿Por qué es importante seguir preservando las lenguas indígenas de México?, ¿Por qué es importante tomar en cuenta, e incluirlo en los planes y programas de estudio?, ¿Qué sucede cuando las comunidades dejan de transmitir la lengua tseltal a las futuras generaciones?, ¿Cuáles son las causas por las que se deja de hablar la lengua tseltal?, ¿Por qué es importante que los maestros tomen en cuenta la lengua tseltal para el desarrollo de las distintas actividades pedagógicas en el aula?

Es así como detrás del entretrejo de dichos conceptos, puedo construir un discurso que me permita comprender uno de los problemas fundamentales del bilingüismo: el prestigio de la

lengua originaria frente a otra, que, por diferentes razones, goza de privilegios, y cuya asimetría conlleva al desplazamiento de una sobre la otra, e incluso, la marginación, exclusión o agotamiento de su propia existencia.

### **3.2 PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE**

A lo largo de la historia, los seres humanos han tenido distintas maneras de interacción, una de ellas es mediante el lenguaje. El desarrollo de la interacción lingüística depende tanto del contexto cultural, como de la lengua originaria.

Para conocer cómo se desarrolla la práctica social del lenguaje es necesario revisar y analizar los antecedentes que ha sufrido las lenguas originarias a través del tiempo.

El lenguaje ha sido definido por varios autores. Uno de los autores que hacen referencia de la desvalorización que han sufrido algunas lenguas indígenas en México es la antropóloga Ugalde, la cual define al lenguaje de la siguiente manera: un sistema de signos que utiliza el ser humano, básicamente, para comunicarse con los demás o para reflexionar consigo mismo (Ugalde, 1989).

También la misma autora hace alusión a que el lenguaje tiene dos formas de presentarse o usos, a saber: el código oral y el código escrito. En sus propias palabras:

El código oral antecede, históricamente, al escrito. El código escrito debe su origen a la evolución social y política; el oral, a condiciones naturales y de él se establece posteriormente, el código escrito. Este orden cronológico de aparición de estas formas se repite en la adquisición del lenguaje. El niño primero aprende la forma oral del lenguaje y sólo más tarde (si tiene la posibilidad) aprende el código escrito (Ugalde, 1989).

Esto ha sucedido con todas las lenguas, en ese sentido, también ocurrió con el tseltal. En sus orígenes, el desarrollo y dominio del tseltal surge en forma oral y después se desarrolla su escritura. Con los infantes sucede lo mismo; por medio del proceso de socialización, el código oral se aprende en el seno de la familia, en función de la necesidad de comunicarse y cubrir las necesidades vitales; mientras que el código escrito, implica un desarrollo de las funciones psicológicas superiores (Baquero, 1997). El contexto donde más se desarrolla es en el ámbito escolar a través de la alfabetización. Por medio de este proceso, los niños desarrollan la habilidad lectora y la producción de textos, habilidades que se van complejizando por medio del dominio de ciertas reglas que están en juego.

Por ejemplo, si nos enfocamos en el tseltal, podemos observar cómo su alfabeto está constituido por 27 grafías: 5 vocales y 22 consonantes (Pérez López, 2011). Lo sorprendente y lo que tiene que descubrir los alumnos, es lo mágico del mundo de la escritura: un número limitado de letras puede generar un número ilimitado de palabras. Este descubrimiento hace posible que los alumnos comprendan que en el alfabeto está constituido la escritura de todas las palabras que conforman la lengua.

Tanto la escritura como la lectura constituyen formas diferentes y más complejas que la oralidad. También depende del tipo de texto que se produzca. No es lo mismo la estructura de una leyenda, un cuento, una receta, un mito. Todas estas producciones tienen formatos y especificidades distintas. Lo mismo ocurre con los tipos de lenguajes. No es lo mismo lo que exige un lenguaje poético, musical, que uno periodístico o académico.

En este sentido el lenguaje expresa la visión cultural de una comunidad. De ahí que cuando se pierde una lengua, también se pierde parte de su acervo cultural. Como, por ejemplo, si la lengua

tseltal se llegara a extinguir, se perdieran todos los rasgos de la cultura, es decir, no habría forma de poder remplazar a la cultura porque su lengua es parte esencial de la cultura, de esta manera la lengua es lo que hace diverso a las otras culturas. Aunado a que mediante la lengua se expresan valores culturales como por poner un ejemplo. El lenguaje es importante no sólo para el desarrollo social y político de una comunidad, sino también para establecer una comunicación franca entre los individuos y para el desarrollo personal de todo individuo, ya que la expresión emocional y cognitiva toma sentido en la formulación de un texto escrito y/o en la interacción comunicativa que se establece entre dos personas o más.

Para Muñoz Cruz el lenguaje es:

El artefacto simbólico que posibilita una comunicación, un diálogo, una interacción propicia para el pensamiento, el conocimiento y el desarrollo psicosocial situado en las coordenadas de la matriz cultural indígena. El lenguaje no sólo es una herramienta de la expresión de la cultura, sino que construye el pensamiento y media el desarrollo cognitivo de los sujetos (Muñoz Cruz, 2001).

Dicho lo anterior, el lenguaje juega un papel muy importante en la sociedad, ya que, con ello, los seres humanos podemos expresar nuestras ideas, pensamientos, nuestro sentir mediante el lenguaje.

En el caso del tseltal, las personas expresan emociones en sus interacciones con los demás. Por ejemplo, al saludarse expresan sus sentimientos ya sea de emoción o de gusto por saber cómo se encuentra la otra persona. En este sentido, en la lengua también expresa emociones y sentimientos por los demás.

Si bien, el lenguaje es universal, porque es un sistema de signos que permite la expresión del pensamiento, sentimientos y cultura entre los hombres a través de la comunicación oral y escrita, posibilitando el desarrollo de la capacidad propia del ser humano de comunicar; también el lenguaje tiene sus propias especificidades en función de la interacción que establece el individuo cuando habla y con base en los niveles de análisis de la lengua. En este caso, los individuos pueden ser considerados monolingües, bilingües, trilingües, etc., dependiendo del dominio y la relación que establecen con las lenguas. O también se puede hacer referencia de la primera lengua o segunda lengua en función del contexto de donde el individuo procede.

Mediante el lenguaje se han transmitido, de generación en generación, conocimientos y saberes que actualmente existen y que se expresan mediante la gran diversidad cultural que existen hoy en día en nuestro país. Esto ha sido posible dado que las generaciones valoran su lengua materna y sus prácticas culturales y las socializan a las siguientes generaciones.

Es necesario recalcar que el lenguaje juega un papel muy importante en la interacción de los seres humanos. Sin embargo, sucede que para cada contexto siempre existe una manera en específica del uso lenguaje. Por ejemplo: en la comunidad tseltal, los abuelos, los padres de familia, tíos y sobrinos se comunican en tseltal en el seno familiar con los hijos. Mientras que, en el contexto escolar, la lengua dominante es el español. El tseltal se utiliza como lengua de traducción para facilitar el aprendizaje. Para el caso del estado de Chiapas, las lenguas que mayor legitimidad tienen son: el chol, tseltal, zoque, tsotsil y tojolabal, tal y como lo anuncié en el primer capítulo. Es por lo que, es tan necesario que se tome en cuenta las lenguas indígenas en los planes y programas educativos, teniendo en cuenta el contexto de los estudiantes. Debido en cada en cada región se habla una lengua indígena distinta a la de otras regiones del estado.

Con los ejemplos anteriores, lo que deseo mostrar es el papel fundamental que juega el contexto cultural y la lengua que los habitantes dominan. Pero principalmente, la práctica social que del lenguaje ellos realicen. Dependiendo del valor que tenga la lengua en sus asuntos sociales, escolares, familiares, políticos y culturales, es la legitimidad que darán de una lengua u otra.

Para explicar con mayor detalle, la importancia de la práctica social del lenguaje mostraré lo acontecido en la escuela Amado Nervo de la comunidad de Linda Vista, En los salones de clase observé, que a pesar de que los profesores dominan el tseltal en sus cuatro habilidades, su enseñanza la imparten preferentemente en español. Los alumnos que son monolingües en tseltal se tienen que adaptar al español a pesar de que no lo comprenden; mientras que los alumnos que son monolingües en español no tienen ningún problema en la comprensión; tampoco los que son bilingües en tseltal-español.

También me percaté que, en los recesos, el uso del tseltal se modifica. Los niños se comunican en su lengua materna (tseltal) con sus compañeros, provocando que sus expresiones, emociones y diálogos se establezcan de una manera más natural.

Con estos dos ejemplos, confirmo que la práctica social del lenguaje está íntimamente relacionada con la lengua dominante que se utilice en un determinado contexto. En la hora de clase con el maestro, los alumnos optan por el español; en la hora del receso, al jugar e interactuar con los compañeros, optan por el tseltal porque es la lengua con que se sienten más cómodos de comunicarse con sus compañeros.

### 3.3 BILINGÜISMO E IDENTIDAD

A pesar de que el bilingüismo es un fenómeno social que ha existido durante muchos años; en el presente, tiene muchas controversias, originando en muchos casos, el desprestigio de muchas lenguas. Entre aquellos autores que defienden al bilingüismo, refutan que este es un aspecto positivo debido a que las personas que dominan dos lenguas tienen múltiple comunicación en contextos diferentes, en los cuales hacen uso de uno de los sistemas lingüísticos o de otro en función de las necesidades que el contexto requiere y en el cual se encuentran inmersos, es decir, pueden comunicarse en tseltal o español según se requiera.

Distintos expertos en la materia definen el bilingüismo<sup>9</sup> como:

La capacidad que tiene un individuo de comunicarse con eficacia en dos lenguas distintas y alternadamente. Esta capacidad se puede dar a nivel individual o de una comunidad, así el fenómeno tiene una vertiente individual y otra social (Lamounier Ferreira, 2013).

Dicho lo anterior, el bilingüismo se entiende, como la capacidad que tiene el ser humano o una población para manejar dos lenguas alternativamente. Es decir que domina dos lenguas para poderse comunicar e interactuar con las personas de su cotidianidad.

Es necesario tener en consideración que en el contexto en donde existe el bilingüismo, las lenguas no son valoradas de la misma manera. Sucede por lo general que una lengua goza de mayor prestigio, mientras que la otra, de un menor. Esto se debe a que las personas bilingües prefieran y

---

<sup>9</sup> Existen distintos tipos de bilingüismos, pero dado que no es un asunto prioritario en esta investigación, no los desarrollo.

dan una mayor importancia a una lengua provocando que la otra lengua tenga menor uso para los procesos comunicativos de los individuos.

Esta selección no obedece a la buena voluntad de las personas; sino también se debe a una exigencia del contexto social, económico, político o inclusive religioso. Las actividades que se derivan de esta situación exigen a los individuos la utilización de una lengua u otra.

En Oxchuc ocurre que cuando las personas están realizando actividades comerciales, escuchas a las personas hablar en tseltal o español, dependiendo del comprador. Esto también ocurre en el ámbito religioso, hay ceremonias que se desarrollan en español y otras en tseltal.

En la comunidad de Linda Vista, Oxchuc Chiapas, los niños desde que nacen aprenden el tseltal, esta es su lengua materna. El español, lo van aprendiendo, ya sea en la escuela, en las actividades comerciales o en el ámbito religioso. Principalmente aquellas personas que migran a otras entidades o al extranjero. Esto les ha permitido ser bilingües. Sin embargo, los habitantes de comunidades pequeñas por lo general son monolingües en tseltal. Observé que los que son bilingües tseltal-español gozan de mayores oportunidades, los que les siguen son los monolingües en español y por último quedan relegados los monolingües en tseltal; cuestión que ha generado un mayor interés por los padres de familia con respecto a que sus hijos dominen el español en lugar del tseltal.

El bilingüismo en México se ha desarrollado de maneras distintas, es decir, ha tenido sus propias características. El español ha sido, desde hace muchos años, una lengua de prestigio. El español ha ocupado un lugar preferente en los distintos espacios y contextos de nuestro país. Por ejemplo, en la mayoría de las escuelas indígenas de México se enseña mediante el español, a pesar de las distintas políticas educativas que hacen valer la presencia de las lenguas indígenas en la

educación. Es decir, que se enseñe mediante la lengua materna (lengua indígena) de los estudiantes, debido a que en las escuelas que se ubican en las comunidades indígenas, los niños son hablantes de alguna lengua indígena. Por lo tanto, en las escuelas que se ubican en las comunidades indígenas se deben de respetar las lenguas maternas de los estudiantes, ya que ellos crecieron, y conocen el mundo mediante su lengua materna. Los niños comprenden el mundo a través del uso de su lengua, expresan sus emociones, se comunican y expresan sus necesidades. Es por eso, por lo que se debe de respetar la lengua de los alumnos y tomar como referencia para las distintas actividades pedagógicas que desarrollan en los salones de clases.

Tal es el caso en donde se desarrolló esta investigación. Como se mencionó anteriormente, los niños de la cultura tseltal, al nacer tienen contacto directo con el tseltal. Conforme van creciendo, van descubriendo el mundo de acuerdo con las cosmovisiones de la cultura que se expresa mediante la lengua tseltal. De esta manera aprenden a conocer las cosas y aprenden a hablar en tseltal. Cuando ingresan a la escuela, los niños llevan consigo su lengua, y al ingresar a las aulas entran en contacto con el español porque en un primer momento algunos de los docentes hablan el español y las clases se desarrollan mediante el español debido a que algunos profesores no son hablantes de esta lengua, otros profesores definitivamente, aunque tengan las habilidades para hablar, escribir la lengua tseltal prefieren omitirla y hacer uso exclusivo del español para evitar tener conflictos con los padres de familia aunado a que no están de acuerdo que las clases se desarrollen en la lengua tseltal porque para ellos es más importante que sus hijos aprendan y dominen el español que la lengua tseltal, debido a que sus hijos ya hablan la lengua tseltal.

Este desplazamiento del tseltal por el español es un cambio radical al que se enfrentan los estudiantes al momento de ingresar a las instituciones educativas. Ahí es cuando se enfrenten con

una serie de situaciones que los obliga de cierta manera a que adquieran el español, porque con esta lengua serán educados.

El problema no es que aprendan el español; la situación lamentable es cómo lo están aprendiendo, como también la desvaloración que se hace del tseltal frente al español. Los padres de familia se percatan de las dificultades que tienen sus hijos en torno al aprendizaje, y ya no están dispuestos a que esto suceda, por lo cual optan porque la socialización familiar favorezca el español sobre el tseltal.

Cabe destacar que se le debe tomar provecho a las dos lenguas que dominan los estudiantes de esta escuela, sin hacer favorecer una sola lengua, como sucede en este caso con el español. Aquí lo importante es tomar provecho de la primera lengua de los estudiantes (tseltal) para poder aprender los contenidos escolares de cada grado, para posteriormente tomar la lengua tseltal como un puente para aprender el español y algunos conocimientos universales que deben aprender. En este caso, aquí se estaría tomando en cuenta las dos lenguas y no se desprestigia ninguna de las dos lenguas porque se debe tener en cuenta que las dos lenguas son importantes.

### **3.4 DIGLOSIA**

Antes de la conquista, los habitantes de los pueblos originarios tenían sus propias lenguas y sus maneras particulares de comunicación. Tal es el caso de los pueblos mesoamericanos, en donde ellos tenían su propia lengua y escritura. Con la llegada de los españoles esto tuvo un cambio radical. Se empezó a evangelizar mediante el español. Esta fue la primera causa de que muchas lenguas que se hablaba en nuestro país se perdieran. Debido a que se evangelizaba en español, se

les enseñaba a leer y a escribir en español, lo que provocó que algunas las lenguas indígenas se fueran debilitando y posteriormente se extinguieran.

Uno de los aspectos de la diglosia es el prestigio que se le da a una lengua frente a otras. Muchas veces esto trae consigo a que se considera más importante dicha lengua. Para nuestro caso tenemos nuestra propia historia, como mencioné en el capítulo 2 en la cual hice referencia, de cómo en México, se tenía como proyecto de nación homogenizar al país, es decir, establecer el español como lengua oficial y se tenía como propósito eliminar las distintas lenguas nativas o indígenas que se hablaban en las comunidades indígenas, ya que se tenía la idea de que las lenguas indígenas originaba un retraso. Por lo tanto, si se quería avanzar, se tenía que eliminar todas las lenguas indígenas y establecer el español como la lengua nacional.

Por muchos años se trabajó con este propósito. Dicho fenómeno originó que en estos tiempos sigamos pensado que las lenguas indígenas y quienes son hablantes de ellas, atrasan a la Nación, sin considerar que la diversidad lingüística y cultural de este país se debe a la riqueza de las 68 lenguas vivas y de sus expresiones culturales. De ahí que, si se pierden, también se pierde la riqueza de nuestra Nación. Como tal conciencia no está presente, las lenguas indígenas siguen teniendo un valor secundario, es decir, continúa estando en segundo plano. Por lo tanto, a las lenguas indígenas no se le dado el valor que merece a pesar de las distintas políticas lingüísticas que se han estableció en México. Esto suceso lo hemos venido arrastrando desde hace varios años.

Es por ello, que la diglosia tiene como característica el aprecio a una sola lengua. Como se explicó hace un momento de que el aprecio a una lengua tiene su origen y es que el español ha sido utilizado en muchos espacios y las lenguas indígenas solo en espacios mínimos. Y con el paso de los años esto ha traído consecuencias, la extinción de algunas lenguas indígenas en nuestro país.

Debido a que, en nuestro caso, le damos mayor prestigio al español y a las lenguas indígenas lo hacemos a un lado.

Esto se puede observar en contextos distintos. Por ejemplo, el español se usa en situaciones formales por decirlo así de alguna manera, como en las distintas instituciones de gobierno, en las escuelas, en los hospitales etc. Mientras que la otra lengua que es minorizada solo es usada en el contexto familiar como con los hermanos, papas, abuelos, tíos, integrantes de la comunidad etc.

Pero también la diglosia no se remite a la relación asimétrica entre el español y las lenguas indígenas; sino también, frente a ellas mismas. A pesar de que en el Estado de Chiapas se hablan distintas lenguas indígenas, no todas gozan del mismo prestigio. Como lo mencioné en el capítulo 1, son pocas las lenguas que tienen mayor legitimidad frente a las otras.

Tal es el caso en la escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, en donde la diglosia hace presencia debido a que los maestros le da un mayor prestigio al español y hace a un lado la lengua tseltal. Sucede también, que en las clases las actividades pedagógicas se desarrollan en todo momento en español. Aunado a lo anterior, nos podemos dar cuenta que en este plano una lengua goza de un mayor prestigio (español) y lamentablemente la lengua tseltal es minorizada, es decir que el tseltal pasa a ser una lengua en segundo plano, porque la lengua dominante en este caso el español le dan más valor y la lengua tseltal pasa a ser menos importante por los alumnos, padres de familia y también la comunidad, es por ello que me atrevo a decir que la lengua tseltal es minorizada en ciertos momentos por los propios hablantes, porque consideran que no es tan importante como el español. Llama la atención que, aunque la escuela se encuentra en el catálogo del subsistema de educación indígena, la lengua que se habla en la comunidad y más aún, la lengua

de los propios estudiantes no es tomada en cuenta como una herramienta esencial para la enseñanza-aprendizaje de los educandos.

Como se puede observar, la diglosia ha estado presente desde hace muchos años atrás y actualmente sigue presente. A pesar de las distintas políticas que se han implementado en México sigue habiendo un desprestigio hacia las lenguas indígenas, he incluso en las instituciones educativas sucede esto. Ya que a veces algunos docentes no están muy conscientes del valor y de la importancia que tienen las lenguas indígenas, es por ello, por lo que a veces hacen a un lado las lenguas indígenas y optan por utilizar el español como lengua de instrucción debido a que ellos la consideran como la mejor opción. Con esto se provoca que con el paso de los años las lenguas indígenas vayan perdiendo fuerza debido a que en los centros educativos no es tomada en cuenta. Al no ser tomadas en cuenta las lenguas indígenas sus hablantes dan por hecho que su lengua no es importante, por lo tanto, los papás dejan de transmitir esta lengua, y optan por enseñar a hablar el español a sus hijos. De esta manera las lenguas van perdiendo su vitalidad, hasta que poco a poco va disminuyendo el número de hablantes y posteriormente la lengua desaparece.

Es por tal razón, que es necesario que se tome en cuenta la lengua tseltal para el desarrollo de las actividades pedagógicas en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, ya que los alumnos tienen como lengua materna la lengua tseltal. Además de que es un derecho que ellos tienen, que las escuelas deben de respetar su lengua materna, siendo esta el medio por el cual los niños deben de recibir educación.

### 3.5 DESPLAZAMIENTO LINGÜÍSTICO

En México el desplazamiento lingüístico ha estado presente desde siglos anteriores, lo cual es; que una lengua sustituya a otra lengua. El desplazamiento lingüístico se ha manifestado de diferentes maneras que a continuación se irán describiendo para tener en cuenta que desde hace siglos pasados a tenido presencia.

Antes de la llegada de los españoles los pueblos que existían tenían sus propias formas de comunicación, una de ellas era mediante las lenguas que ellos hablaban. Con la llegada de los españoles estas lenguas se fueron eliminando, ya que los españoles empezaron a evangelizar mediante el español teniendo como consecuencia el desplazamiento o inclusive el exterminio de las lenguas que hablaban los seres humanos que habitaban estas tierras. Aunado a esto, el español se impuso como una lengua de prestigio y ha ido desplazando o incluso extinguiendo las lenguas indígenas que existían mucho antes de que los españoles descubrieran América.

Además de las políticas que se implementaron durante la creación del estado-nación. Dichas políticas veían a las lenguas indígenas como problemáticas para la consolidación del país. Por eso la necesidad de homogenizar al país, y con ello se tenía como objetivo eliminar las culturas y las lenguas indígenas que existían para poder tener solo una lengua y una cultura en nuestro país. Porque se pensaba que al existir las culturas indígenas y las lenguas que se hablaba en aquellos años provocaba un retraso para el país. Y era necesario la unificación del país para su pleno desarrollo.

Expuesto lo anterior las lenguas indígenas empezaron sufrir un desprestigio por parte del estado y también de los hablantes de dichas lenguas porque empezaron a creer que sus lenguas no tenían valor.

El desplazamiento lingüístico ha tenido sus consecuencias, como el exterminio de algunas lenguas indígenas que en la actualidad ya no existen. Debido a que de por medio ha existido una lengua dominante que ha provocado que las lenguas indígenas pierdan su importancia. Las lenguas indígenas al ser desvalorizadas poco a poco van perdiendo fuerzas. Provocando que con el paso de los años disminuya el número de hablantes y posteriormente hasta que desaparecen porque ya nadie se interesa por hablarla.

Una también de las causas del desplazamiento lingüístico se debe a la discriminación que se sufren los hablantes de dichas lenguas. Debido a esto, los padres de familia de algunas comunidades prefieren que sus hijos aprendan a hablar el español y no la lengua que se habla en la comunidad, por miedo a que sus hijos sufran discriminación. Esto ha provocado en las comunidades en donde se hablan las lenguas indígenas que ya no se les enseñe la lengua a las futuras generaciones, provocando la interrupción en la transmisión de lengua que hablan los padres, los abuelos, los integrantes de la comunidad.

El desplazamiento lingüístico va teniendo presencia en varios espacios y van provocando la sustitución de las lenguas indígenas en los distintos espacios públicos como en las escuelas, debido a que en este espacio en muchas ocasiones no se toman a las lenguas de indígenas como lengua de instrucción para las actividades pedagógicas que en ella se llevan a cabo. Sucede en la mayoría de los casos que los docentes que laboran en las escuelas indígenas no pertenecen a la cultura de los niños y por lo tanto no son hablantes de la lengua materna de los niños, con base a esta situación los profesores hacen el uso del español para desarrollar sus actividades pedagógicas en las aulas con sus estudiantes.

También una de las causas de la pérdida de las lenguas indígenas es que los libros de textos que se manejan en las escuelas indígenas están escritos en español y no en la lengua indígena de los estudiantes, esto provoca que en las escuelas se le de preferencia a una lengua que no es de los estudiantes.

La falta de los materiales didácticos en las lenguas indígenas y de las variantes de los estudiantes se podría decir que es uno de los motivos del desplazamiento de las lenguas indígenas. En los centros educativos no existen materiales didácticos con la lengua que sus alumnos. Es necesario que existan materiales en la lengua indígena que se habla y que dominan los alumnos y no una lengua ajena a su lengua, sus tradiciones, costumbres, cosmovisiones etc.

Como el lector se pudo percatar, el bilingüismo trae sus propias problemáticas, pues implica pensar en el reencuentro entre dos o más lenguas. Dadas las prácticas sociales de la lengua, la diglosia, entre otros factores, el desplazamiento de una lengua frente a otra es inevitable. Para ello, es necesario revitalizar la lengua materna, así como también concientizar a la población del uso de su lengua y de la importancia que ellos deben de otorgarle, sólo de esta manera pueden ellos no sólo conservarla, sino otorgarle en la práctica, la legitimidad que se merece.

A continuación, desarrollaré algunas sugerencias didácticas en función del contexto bilingüe que se oferta en la Escuela Primaria Amado Nervo, dado que los alumnos y profesores se asumen como tseltales. Dichas estrategias tienen como objetivo fortalecer el tseltal, vivificando también la identidad de los alumnos las cuales se centran en prácticas sociales del lenguaje, donde el uso del tseltal están íntimamente vinculado con la cultura tseltal. Si bien, no constituye una propuesta pedagógica, se trata de estrategias didácticas que pueden ser consideradas como los

primeros pasos para que, en un futuro inmediato se pueda construir una propuesta pedagógica más estructurada.

Por tal razón, apporto algunas ideas sobre qué es la propuesta pedagógica y sus relaciones con las sugerencias didácticas basándome de la Propuesta de Programa de Estudio de la Lengua Tseltal.

### **3.6 ELEMENTOS QUE CONSIDERARSE PARA LA IMPLEMENTACIÓN DE LAS SUGERENCIAS DIDÁCTICAS**

A continuación, presento algunos elementos que deben estar presentes en la planificación de actividades didácticas integradas, organizadas y sistematizadas para que en el futuro pueda constituirse una propuesta pedagógica. Los elementos son los siguientes:

Contexto: aspecto fundamental que se debe de tomar en cuenta; ya que, en él, está integrado un conjunto de situaciones y circunstancias que constituyen los rasgos culturales y donde está asentada las prácticas del lenguaje, en este caso el tseltal.

El contexto está constituido de la siguiente manera, elementos que se encuentran integrados en una totalidad, a saber:

Contexto escolar: espacio en donde se desarrolla el proceso de enseñanza-aprendizaje en la cual intervienen distintos factores para el desarrollo de las prácticas educativas. Además, que es una de las bases principales del desarrollo educativo. En este marco se desenvuelven actores como: estudiantes, docentes, padres de familia, plan y programa escolar.

Contexto comunitario: en el contexto comunitario son espacios en donde los niños de desenvuelven con los integrantes de la comunidad. Mediante la observación, los educandos aprenden de las distintas actividades culturales que se desarrollan en la comunidad, mismas que sirven de soporte en los procesos de socialización.

Contexto familiar: En este tipo de comunidades, la familia extensa tiene un rol determinante. Los abuelos, juntamente con los padres y las madres de familia, así como los hermanos mayores son los actores principales que enseñan las actividades cotidianas, estas enseñanzas son transmitidas en la lengua materna.

#### Situación lingüística:

**Docentes**: La mayoría de los maestros poseen las cuatro habilidades del lenguaje (hablar, escuchar, escribir y leer) en la misma lengua y variante que los alumnos, es decir, el tseltal.

**Alumnos**: los alumnos tienen como lengua materna el tseltal. Muy poco de ellos son bilingües en tseltal y en español. Y existe una minoría de alumnos que sólo hablan el español debido a que sus padres le enseñen el español desde que son pequeños, a pesar de los padres de familia son hablantes de tseltal.

**Comunidad**: las personas mayores, mujeres, hombres y jóvenes que conforman la comunidad utilizan la lengua tseltal como el medio para comunicarse en las asambleas, fiestas patronales, actividades culturales, actividades de convivencia, tequios y en otras actividades en donde participan los integrantes de la comunidad.

Padres de familia: de acuerdo con el trabajo de campo (2018) el 65% de los padres de familia son hablantes de la lengua tseltal, mientras que el 25% son bilingües en español y en tseltal y el 10% solo dominan el español.

Dicho lo anterior, considero que para el desarrollo de las sugerencias didácticas es importante, ya que con ella se puede ver en un primer momento la tensión que se vive en la escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo al no llevarse a cabo la educación que tome en cuenta la lengua de los estudiantes. En un segundo plano se puede observar que los docentes desarrollan sus actividades pedagógicas en español provocando una desvalorización hacia la lengua tseltal, ya que no toma en cuenta que sus estudiantes son hablantes en tseltal. A pesar de que los padres de familia y los integrantes de la comunidad se comunican en todo momento en la lengua tseltal.

Teniendo en cuenta los factores antes mencionados, la intención del capítulo 3 es; en base a la investigación y observación realizada durante el trabajo de campo, que tuvo como propósito dar a conocer que dentro del contexto escolar en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, ubicada en la comunidad de Linda Vista, Oxchuc Chiapas, no se toma en cuenta la lengua materna de los estudiantes (tseltal) aunque la gran mayoría de los docentes son hablantes de la lengua tseltal y pertenecen a la cultura, en consecuencia, la lengua tseltal ha sufrido una desvalorización frente al español porque los padres de familia consideran que si los maestros enseñan mediante el español sus hijos aprenden mejor, que en la lengua tseltal.

### **3.7 ESTRATEGIAS PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA TSELTAL EN LA ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE AMADO NERVO.**

Como se mencionó anteriormente en alguno de los capítulos anteriores, en el estado de Chiapas, existe asignaturas específicas de acuerdo con el contexto, y la lengua indígena que se habla en cada comunidad, en este caso, los habitantes de la comunidad de Linda Vista son hablantes del tseltal, aunado a esto, en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo ubicada en la comunidad tendría que implementarse la asignatura de Lengua indígena tseltal, como se estipula en los lineamientos que dieron origen a distintos planes y programas como se mencionó en el capítulo 2 de este trabajo de esta investigación.

De acuerdo con las observaciones que se realizó en el trabajo de campo en dicha escuela, la asignatura de Lengua Indígena Tseltal no la trabajan en el salón de clases, a pesar de que es una asignatura que forma parte del plan de estudios nacional y estatal. Para entender la dinámica del porque en este trabajo se toma como referencia la Propuesta de Estudio de la Lengua Tseltal para la implementación de la Lengua indígena Tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, a continuación, se presenta una explicación de dicha propuesta.

### **3.8 PROPUESTA DE PROGRAMA DE ESTUDIO DE LA LENGUA TSELTAL**

La aprobación de la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal fue resultado de las demandas hechas por los pueblos originarios en siglos pasados, en donde exigían que los hablantes de lenguas indígenas tienen derecho a recibir una educación basada en su propia lengua con pleno respeto a su cultura. Después de varios años de lucha, por fin se logró la aprobación de la asignatura de Lengua Indígena en el Plan de Estudios Nacional, en particular en el Plan de Estudios 2011,

Educación Básica, al mismo tiempo, una vez aprobada dicha asignatura se elaboró la Propuesta de Programa de Estudio de la Lengua Tseltal basada en los Parámetros Curriculares que contiene los propósitos, enfoques, contenidos generales y recomendaciones didácticas y lingüísticas, con la finalidad de sustentar la creación e implementación de la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal en las escuelas de educación indígena, del Estado de Chiapas, tomando en cuenta las particularidades lingüísticas y culturales de los estudiantes tseltales.

Por consiguiente, es tan importante implementar la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, ya que su intención es que las niñas y niños reciban una educación con pleno respeto a su lengua materna tseltal. Dicha asignatura también tiene como objetivo respetar la lengua de los estudiantes, especialmente en las actividades escolares y con ello garantizar el derecho a recibir una educación bilingüe, evitando la desvalorización de la lengua tseltal, ya que si los docentes no toman en cuenta dicha lengua en el proceso de enseñanza-aprendizaje con sus estudiantes puede provocar la pérdida de la lengua tseltal.

Una de las razones fundamentales para tomar en cuenta la lengua tseltal en el aula es; que, en los estudiantes, padres de familia, integrantes de la comunidad son hablantes de la lengua tseltal. También en las distintas celebraciones como en la fiesta patronal, día de muertos entre otras festividades, tanto los visitantes como los habitantes de la comunidad la interacción y la comunicación es mediante la lengua tseltal. Como se puede observar, la lengua es un elemento principal para la comunicación e interacción de quienes forman parte de la comunidad.

Algunas de las barreras que se encontró en el trabajo de campo es que los padres de familia no quieren que se enseñe a sus hijos mediante la lengua tseltal, esto ha provocado que los profesores no le den la importancia que merece la asignatura de lengua indígena tseltal, también

sucede que los profesores que trabajan en esta escuela, algunos de ellos no son hablantes de la lengua tseltal ya que son provenientes de otros municipios y por lo tanto hablan otra lengua diferente a la de los estudiantes.

En consecuencia, para evitar entrar en conflicto con esta situación; si dar las clases en la lengua tseltal, el desacuerdo que existe por parte de los padres de familia porque se les enseñe a sus hijos mediante la lengua tseltal, el desconocimiento de la lengua tseltal por parte de algunos profesores que provienen de otros municipios y no hablan la lengua tseltal evitan trabajar con la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal y optan por no tomar en cuenta la lengua tseltal siendo esta la lengua de los estudiantes, por tanto los profesores hacen uso del español en las actividades pedagógicas que desarrollan con los estudiantes.

Es por ello, teniendo en cuenta estas situaciones se pueda generar una serie de sugerencias que sean pertinentes para poder implementar la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo. A continuación, se presenta los siguientes elementos que se contempla en la Propuesta de Programa de Estudio de la Lengua Tseltal para poder implementar dicha asignatura en la escuela:

### **3.9 PROPÓSITOS DE LA ASIGNATURA**

De acuerdo con la Propuesta de Programa de Estudio de la Lengua Tseltal, algunos de los propósitos de la asignatura son los siguientes:

- 🚩 Fortalezcan el uso de su lengua originaria como medio de expresión del pensar, del sentir y el hacer en la vida socionatural de los pueblos, valorando la riqueza cultural y la sabiduría ancestral y actual existente.

- ✚ Comprendan que las interacciones orales y escritas están mediadas por reglas y normas sociales establecidas de manera común que funcionan para toda la sociedad o pueblo.
- ✚ Identifiquen diversas formas de lenguaje: oral, escrito, gestual y sonidos que emiten los seres de la naturaleza.
- ✚ Comprendan el valor y enseñanzas que tienen las narraciones de la tradición oral como la palabra antigua y palabra de la experiencia que sirven de guías para la vida por ser experiencias y conocimientos colectivos y encierran la cosmovisión del pueblo.
- ✚ Participen en intercambios de puntos de vista para exponer argumentos, aclarar dudas y escuchar intervenciones de otros.
- ✚ Desarrollen su autoestima, autonomía y capacidad para pedir la palabra frente a diversas circunstancias empleando expresiones de cortesía, respeto y palabras reverenciales al dirigirse a las autoridades o personas mayores.
- ✚ Se expresen oralmente con fluidez y utilicen otras formas de lenguaje para relacionarse con las personas y los seres vivos del entorno: para dar y recibir 41 consejos; solicitar el consejo de los ancianos; proponer normas y acciones de mejora en la convivencia, e indagar en la comunidad sobre las prácticas culturales.
- ✚ Utilicen la lectura y la escritura para nombrar el mundo que los rodea y enriquecer su participación en distintas prácticas culturales de la comunidad.
- ✚ Produzcan y circulen diversas formas de textos en su lengua materna y en forma bilingüe respetando la cultura escrita y la forma de producción de los discursos en su lengua materna y del español.

- ✚ Reconozcan formas expresivas y recursos literarios de su lengua con el fin de apreciar su valor estético y utilizarlos para la recreación y el disfrute del lenguaje.
- ✚ Valoren los conocimientos de la cultura mesoamericana sobre los astros y significación sacionatural como la medición, el cambio climático, etc.
- ✚ Reconozcan los contextos de uso de su lengua materna y del español, y reflexionen sobre la pertinencia de trasladar textos de una lengua a otra.
- ✚ Reconozcan las ventajas del multilingüismo y la importancia de hablar y escribir más de una lengua para ampliar la comunicación con otros pueblos y como una forma de enriquecer las capacidades comunicativas y cognitivas.
- ✚ Mantengan interacciones con personas de otras variantes dialectales para que valoren la riqueza de las diferencias y semejanzas en el léxico y en los usos sociales del lenguaje.
- ✚ Conozcan sus derechos como pertenecientes a un pueblo indígena para combatir la discriminación lingüística o cultural (UNACH, 2011).

Como se puede observar, dicha asignatura tiene intenciones como; tomar en cuenta la lengua tseltal en el proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes en las aulas, reconocer y valorar la riqueza cultural y la sabiduría ancestral a través de la lengua tseltal bajo el respeto de los pueblos indígenas. Y algo muy importante, es que dicha asignatura pretende que los estudiantes reconozcan sus derechos como pertenecientes a la cultura tseltal y a que, a través de estos derechos, los alumnos puedan reconocer y reflexionar la importancia de hablar y escribir su lengua tseltal para combatir la discriminación lingüística y cultural.

### 3.10 PERFIL DEL DOCENTE

Es necesario también para llevar a cabo estas sugerencias que los docentes cuenten con las siguientes disposiciones:

- ✚ Conozcan y dominen la lengua indígena de los alumnos con quienes trabaja.
- ✚ Reconozcan las múltiples prácticas sionaturales asociadas al lenguaje oral (entiendan y hablen) y al lenguaje escrito (lean y escriban) en lengua indígena.
- ✚ Impartan la lengua indígena y promuevan su uso como lengua de instrucción, en función del grado de bilingüismo de sus alumnos y del conocimiento de su lengua materna.
- ✚ Se comprometan con la revitalización de las lenguas indígenas para su mantenimiento, desarrollo y fortalecimiento, lo cual exige la ampliación de las 43 funciones del lenguaje de la comunidad, incorporando nuevos léxicos, usos y fines sociales del lenguaje
- ✚ Estén dispuestos a aprender en compañía de sus alumnos y asumir el reto y desafío de trabajar con el lenguaje en sus múltiples manifestaciones y usos.
- ✚ Trabajen vinculando la escuela y la comunidad, a fin de preservar el sentido que las prácticas sionaturales tienen fuera de la escuela.
- ✚ Promuevan la creación de una comunidad de lectores y escritores que trascienda el espacio escolar y genere nuevos vínculos entre niños, maestros, directivos, padres de familia, autoridades y personas de la comunidad.

- ✚ Organicen el tiempo escolar de manera flexible e integren los contenidos de lengua indígena con los contenidos de otras asignaturas cuando sea pertinente hacerlo, a fin de aprovechar al máximo los tiempos escolares.
- ✚ Propicien actividades que promuevan la comunicación entre niños y maestros de diversas escuelas de la región y de otras regiones, con el fin de acercar a los niños a las demás variantes dialectales de la misma lengua (UNACH, 2011).

De acuerdo con las disposiciones anteriores, y en base con las observaciones que se llevaron a cabo durante el trabajo de campo (2018) conviene subrayar que los docentes de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo cuentan con dichas disposiciones para poder implementar la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal en dicha escuela.

A continuación, se presenta los contenidos organizados por ciclo tomando en cuenta las prácticas culturales de la comunidad. Es importante tener en consideración que dichos contenidos están organizados por ciclo, dependiendo del ciclo de la educación primaria, los profesores pueden ubicar el grado escolar que atienden y posteriormente el bimestre. Con esta propuesta los profesores pueden diseñar distintas actividades tomando como referencia los contenidos que se establecen en dicha propuesta, estas actividades van a depender de las necesidades educativas de los estudiantes.

### **3.11 CONTENIDOS DE ENSEÑANZA POR CICLO**

Dicha propuesta cuenta con una distribución de contenidos por ciclo como a continuación se puede observar:

Tabla 9

## Primer ciclo

Bimestre		I	II	II I	IV	V
PSNL*		Contamos hechos importantes sobre la historia de la comunidad.	Intercambiamos experiencias y recomendaciones para vivir en equilibrio con nuestra madre naturaleza.	Nos comunicamos para invitarnos y establecer acuerdos para el trabajo comunitario	Platicamos sobre la selección de semillas y establezcamos acuerdos para la siembra.	Compartimos saberes y recomendaciones sobre las plantas que usamos para curar y prevenir enfermedades.
OE**	1er grado	Escuchemos narraciones históricas de nuestra comunidad y compartámosla a niños de otras comunidades .	Observamos y escribamos el nombre de plantas y animales del entorno comunitario y elaboramos un tendedero de imagen-texto.	Observemos y registremos la organización del trabajo comunitario y difundámosla a través de carteles organizados en historietas.	Platiquemos sobre la selección de la semilla de maíz para la siembra y registremos el proceso en un libro cartonero.	Preguntemos y conozcamos el nombre de plantas curativas y otras que ayudan a la salud y las escribamos en un álbum.
	2º grado	Investiguemos sobre la historia de la comunidad y escribamos libros álbum para contar los testimonios de nuestros héroes y abuelos.	Identifiquemos las formas de utilizar racionalmente los recursos naturales del entorno y las difundamos a través de pequeños folletos.	Observemos la realización de trabajos comunitarios y registremos la organización de ellas en un libro de reflexión. .	Investiguemos los diversos cultivos agrícolas que se siembran en la comunidad y difundámosla mediante una guía de cultivos	Clasifiquemos plantas curativas en un catálogo.

\* PSNL: Práctica Socionatural del Lenguaje como objeto de conocimiento comunitario.

\*\* OE: Objeto de Enseñanza propuesto a partir de la Práctica Socionatural del Lenguaje.

Nota. Fuente: Tabla obtenida de la Propuesta de Programa de Estudio de Lengua Tseltal, Educación Básica, Primaria Indígena, Mapa Curricular, Primer Ciclo, Pág.74.

Tabla 10

## Segundo ciclo

Bimestre		I	II	II I	IV	V
PSNL*		Escuchamos sabidurías de nuestros mayores.	Reconocemos el significado de figuras y símbolos representados en los trabajos artesanales.	Dialogamos sobre las distintas herramientas de trabajo que se utilizan en la comunidad.	Intercambiamos experiencias acerca de las señales que nos transmiten algunos animales ante la llegada de fenómenos naturales.	Agradecemos y petitionamos el agua a nuestras deidades.
OE**	3er grado	Escuchemos sabidurías de nuestros mayores a través de los consejos, para regular conductas y registrémoslo en un libro de consejos.	Reconocemos el significado de figuras y símbolos de la artesanía tradicional y registrémoslo en un catálogo.	Conversemos sobre las herramientas de trabajo que se utilizan en la comunidad y describámosla sus usos en un libro de ciencia y arte mediante la técnica del libro cartonero.	Comentemos experiencias sobre animales que anuncian los fenómenos naturales y elaboremos tríptico para difundirlo en la comunidad.	Dialoguemos acerca de los lenguajes empleados al petitionar el agua y escribámoslas en un libro mediante la técnica del libro cartonero.
	4º grado	Escuchemos y clasifiquemos consejos sobre la protección de animales y plantas; elaborando cuadernillos para su difusión.	Conversemos e investiguemos las prácticas artesanales de nuestra comunidad y elaboremos un folleto para su difusión.	Investiguemos los procesos de elaboración de las herramientas de trabajo en nuestra actualidad para registrarlos en una guía de instructivos.	Observemos e interpretemos señales que emite la naturaleza y de algunos animales que anuncian la llegada de fenómenos naturales y las registremos en un álbum.	Escuchemos los tipos de lenguajes empleados en la petición del agua y registrémoslas en un cuadernillo para su preservación.

\* PSNL: Práctica Socionatural del Lenguaje como objeto de conocimiento comunitario.

\*\* OE: Objeto de Enseñanza propuesto a partir de la Práctica Socionatural del Lenguaje.

Nota. Fuente: Tabla obtenida de la Propuesta de Programa de Estudio de Lengua Tseltal, Educación Básica, Primaria Indígena, Mapa Curricular, Segundo Ciclo, Pág.75.

Tabla 11

## Tercer ciclo

Bimestre		I	II	II I	IV	V
PSNL*		Contamos experiencias y conocimientos sobre la repartición de tierra como herencia.	Conversamos de las fases lunares, su relación con la siembra para obtener buena cosecha del campo agrícola.	Investigamos las distintas fiestas tradicionales que celebramos los pueblos tseltales.	Hablamos nuestra lengua en contextos multilingües.	Platicamos de las comidas típicas de la región tseltal.
OE**	5º grado	Hablemos de las experiencias y conocimientos acerca de la repartición de tierra como herencia y representemos a través de un mapa territorial.	Escuchemos y registremos las fases lunares, que favorece la abundancia de nuestra siembra agrícola y las presentemos en un folleto libros narrativos.	Investiguemos sobre las fiestas tradicionales de los pueblos tseltales para elaborar una monografía de fiestas tradicionales.	Investiguemos nuestros derechos lingüísticos y elaboremos carteles para difundirlos.	Investiguemos las variedades de comidas típicas de la región tseltal y elaboremos recetario de cocina.
	6º grado	Leamos e interpretemos simbologías de colindancias y documentos que avalan la propiedad territorial; elaboremos croquis para ubicar nuestros linderos.	Investiguemos e interpretemos las fases de la luna y registrémoslos en un libro cartonero.	Investiguemos el origen y temporalidades de las fiestas tradicionales; registrándolo en un folleto.	Conversemos acerca de la importancia de comunicarnos en lengua materna en contextos multilingües y elaboremos letreros para su revitalización.	Investiguemos sobre los alimentos que contribuyan al cuidado de la salud y publíquemosla en una revista.

\* PSNL: Práctica Socionatural del Lenguaje como objeto de conocimiento comunitario.

\*\* OE: Objeto de Enseñanza propuesto a partir de la Práctica Socionatural del Lenguaje.

Nota. Fuente: Tabla obtenida de la Propuesta de Programa de Estudio de Lengua Tseltal, Educación Básica, Primaria Indígena, Mapa Curricular, Segundo Ciclo, Pág.76.

Después de visualizar los contenidos organizados por ciclo de las tablas anteriores, es importante subrayar que dichos contenidos toman en cuenta las prácticas culturales de la comunidad para introducirlos en distintos contenidos que pueden ser tratados por medio de actividades didácticas centrados en la indagación de las prácticas culturales y saberes comunitarios de los tseltales.

Por otra parte, dichos contenidos dan pauta de decisión a los docentes de la Escuela Primaria Amado Nervo, para seleccionar los contenidos relevantes y posteriormente iniciar con la planeación de actividades didácticas adecuadas a las características de los grupos y de los alumnos que conforma la escuela.

La estructura de contenidos que se presenta en este programa de la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal busca dar respuesta a distintos desafíos como: la desvalorización de la lengua tseltal en los espacios educativos, que ha tenido como consecuencia el olvido de esta lengua en las instituciones educativas, y si no se atiende a tiempo esta situación puede ocasionar la pérdida de la lengua tseltal. Es por tal razón la intensión de este trabajo de investigación, de dar a conocer la tensión que atraviesa la lengua tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, y poner sobre la mesa lo que sucede en dicha institución con la lengua tseltal para posteriormente buscar alternativas que tengan como propósito; reflexionar la importancia de preservar las lenguas indígenas que se hablan en la entidad, garantizar la atención a la diversidad cultural y lingüística de los niños tseltales, ejercer el pleno derecho de los niños a recibir una educación basada en su lengua materna tseltal, ofrecer a los docentes sugerencias para poder enfrentar junto con sus estudiantes estos retos.

### **3.12 SUGERENCIAS DE ACTIVIDADES DIDÁCTICAS EN EL FORTALECIMIENTO DEL TSELTAL.**

Antes de iniciar con las sugerencias didácticas, es necesario tener presente los factores y las prácticas que ocasionan la desvalorización del tseltal y en base a ello, generar distintas actividades didácticas que ayuden a que los docentes retomen el tseltal como una herramienta clave para que los estudiantes puedan aprender mejor en base a su lengua materna (tseltal).

A continuación, se presenta un conjunto de situaciones que servirán de base para poder observar el desplazamiento del tseltal frente al español en el contexto escolar de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, y con ello analizar la situación que atraviesa la lengua tseltal, para posteriormente realizar unas sugerencias que sirvan de base a los maestros para el fortalecimiento del tseltal. Estas situaciones surgieron después de las observaciones que se llevaron a cabo durante el trabajo de campo (2018) y son las siguientes:

Poco uso social del tseltal frente al español en las prácticas escolares.

Los padres de familia deben estar conscientes de la importancia de que los maestros enseñen mediante la lengua tseltal.

Los profesores deben estar conscientes de la falta de una práctica educativa bilingüe a pesar de las propuestas de educación bilingüe que se manejan en el discurso político y curricular, pero que han tenido poco impacto en las prácticas escolares cotidianas.

Considerar la baja expectativa por parte de los padres de familia para que la enseñanza se realice en tseltal. Algunos padres de familias se oponen a la enseñanza en la lengua materna de sus hijos, porque creen que merma los conocimientos de los niños.

Deficiencias en la formación docente bilingüe frente a prácticas lingüísticas. Cabría advertir que, si los maestros reciben cursos para poder alfabetizar a los alumnos en su lengua materna, esto fortalecería e introduciría el español como segunda lengua; tal y como se propone en el discurso de las políticas educativas y su impacto en la impartición de una educación intercultural bilingüe adecuada y eficiente.

Por lo que sugiero que se tome en cuenta las actuales situaciones antes mencionadas que atraviesa la lengua tseltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, ubicada en la comunidad de Linda Vista, Oxchuc Chiapas para la revalorización del tseltal y en base a ello elaborar distintas sugerencias didácticas tomando en cuenta la Propuesta de Programa de Estudio de la Lengua Tseltal, que en ella se contempla los contenidos para implementar la asignatura de Lengua Indígena Tseltal.

Es por ello, tan importante tener en consideración las siguientes sugerencias para poder trabajar la asignatura de Lengua Indígena Tseltal en los diferentes grados de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo y retomar la lengua en el salón de clases como a continuación se enuncian:

En base a la Propuesta de Programa de Estudio de la Lengua Indígena Tseltal, elaborar situaciones didácticas enfocados a la conservación y revitalización de la lengua tseltal.

Realizar ajustes en los planes y programas que se maneja en la escuela en donde se tome en cuenta la lengua tseltal en las distintas actividades académicas que los maestros llevan a cabo.

Generar en los maestros el interés y la iniciativa de tomar en cuenta la lengua tseltal para el desarrollo de las distintas actividades pedagógicas en el aula.

Se elabore suficiente material didáctico en la lengua tseltal, tanto en cantidad como en variedad. Para que los maestros tengan las herramientas necesarias para poder trabajar mediante la lengua tseltal.

Implementación de talleres para estudiar la lengua y generar círculos de estudio en conjunto con los docentes tseltales y con ello generar materiales de enseñanza en tseltal.

Concientizar a los padres de familia y a la comunidad, la importancia que tiene la lengua tseltal en la enseñanza de sus hijos.

Diseñar e implementar variedad de juegos basados en la cultura y la lengua tseltal con la finalidad de que los niños puedan recibir una educación pertinente en su lengua materna como un derecho establecido en los distintos convenios internacionales y en las políticas que se rigen en nuestro país en donde reconoce la importancia de una educación basada en las lenguas indígenas que se hablan en México.

Si bien estos factores desbordan los objetivos de este trabajo, los incluyo, ya que con estos datos permiten hacer un análisis frente a la desvalorización del tseltal frente al español. Pues con ello me permitirán cotejar los datos obtenidos en mis observaciones y poder realizar un análisis sólido para posteriormente generar unas sugerencias didácticas.

De acuerdo con los contenidos que se establece en el apartado Mapa Curricular de la Propuesta de Programa de Estudio de Lengua Tseltal, organizados por ciclos, los profesores pueden desarrollar las actividades que se establece en dicho documento, de acuerdo con el grado escolar que atiende cada docente y el bimestre en que se encuentren.

En el siguiente apartado se puede observar algunas sugerencias didácticas que tiene como finalidad dar referencia de las actividades que pueden desarrollar los docentes de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, tomando como referencia las tablas de contenidos de enseñanza por ciclo, de la Propuesta de Programa de Estudio de la Lengua Tseltal, citado también en este trabajo de investigación (véase Tabla 1 Primer Ciclo, Tabla 2 Segundo Ciclo, Tabla 3 Tercer Ciclo del apartado anterior).

**Tabla 12**

*Sugerencia Didáctica 1*

<b>Campo de formación: Práctica social de lenguaje</b>	<b>Sugerencia núm.: 1</b>
<b>Asignatura: Lengua Indígena Tseltal</b>	
<b>Tema: Escuchemos narraciones históricas de nuestra comunidad y compartámosla a niños de otras comunidades.</b>	
<p><b>Los cuentos de la comunidad son hechos reales o ficticios en la cual la gente cuenta con un asomo de terror o de alegría en donde se ha construido gracias a la transmisión oral y con el paso del tiempo pasa a ser parte de la comunidad, en donde con ella se moldean sus historias, vivencias y tradiciones.</b></p>	
<b>Objetivos:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estimular la atención del niño mediante la lengua tseltal.</li> <li>• Educar la capacidad de comprensión a través de la lengua tseltal.</li> <li>• Enriquecer la imaginación del niño al escuchar un cuento en su lengua materna (tseltal).</li> </ul>	
<b>Actividades de Inicio:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tomar acuerdos sobre los adultos mayores de la comunidad quienes puedan asistir al salón de clases para contar algún cuento, fabula o alguna leyenda en la lengua tseltal.</li> </ul>	
<b>Actividades de desarrollo:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pedirles a los niños que escuchen con atención al narrador invitado.</li> <li>• Pedirle al Narrador invitado que vaya haciendo pausas en los momentos o partes más importantes del cuento.</li> </ul>	
<b>Actividades de cierre:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Resolver las dudas o preguntas de los niños sobre el cuento, leyenda o fabula.</li> <li>• Que el narrador vuelva contar las partes más importantes del cuento.</li> </ul>	

- 
- Que el narrador explique a los niños la moraleja de cuento.

**Autoevaluación:**

- En esta última parte de esta actividad preguntarles a los niños que le gusto del cuento.
- Cuáles fueron las partes más emocionantes, tristes del cuento.
- Como se familiarizan con el cuento.
- Que enseñanzas obtienen del cuento.

**Nota:** esta sugerencia ayudará a que los estudiantes reconozcan el valor de la lengua tseltal presentes en los cuentos de la comunidad. Se sugiere que la interacción sea mediante la lengua tseltal.

---

Fuente: Elaboración propia. Sugerencia diseñada en base a la Propuesta de Programa de estudio de Lengua Tseltal.

**Tabla 13**

*Sugerencia Didáctica 2*

---

**Campo de formación:** Practica social de lenguaje

**Sugerencia núm.:** 2

---

**Asignatura:** Lengua Indígena Tseltal

**Tema:** Investiguemos sobre la historia de la comunidad y escribamos libros álbum para contar los testimonios de nuestros héroes y abuelos.

Las narraciones, cuentos y fabulas que las personas mayores de una comunidad relatan a las nuevas generaciones son parte de la tradición oral de los pueblos y cumplen una función de transmitir sistemas de ideas, valores enseñanzas, tradiciones y patrones de conductas, dando un sustento ancestral a la cultura actual de las comunidades. Estas enseñanzas regulan la conducta de las personas en familia. Por eso es muy importante que los niños escuchen y registren estas historias que forma parte de la cultura tseltal.

**Objetivos:**

- Despertar el entusiasmo de los estudiantes de escribir textos en su lengua materna (tseltal).

**Actividades de inicio:**

**Persona responsable**

Es conveniente que el docente sea un animador paciente, alegre, conocedor de los estudiantes, dispuestos a hacer amable la lectura y la recreación del cuento mediante la lengua tseltal.

**Material:**

Cuentos, narraciones y fabulas en la lengua tseltal en donde puedan identificar las partes amables, las más graciosas, las más tristes o cualquier otro aspecto del texto.

**Actividades de Desarrollo:**

**Realización:**

---

---

Reunidos todos los niños el docente lee el cuento en tseltal en voz alta y clara con un lenguaje sencillo y usual.

El docente debe darle el tono que le corresponde o tratar de imaginar los sonidos del personaje del cuento.

Actividad de cierre:

- Como actividad de cierre se les solicitara a los estudiantes que escriban un cuento propio de la comunidad que les haya sido contado por sus papas, abuelos, tíos, hermanos etc.
- Que cada niño lea en el grupo su cuento tanto en español como en la lengua tseltal.
- Preguntarles a los estudiantes: que enseñanzas obtienen del cuento, que aprendieron del cuento.

---

Fuente: Elaboración propia. Sugerencia diseñada en base a la Propuesta de Programa de estudio de Lengua Tseltal.

**Tabla 14**

*Sugerencia Didáctica 3*

---

**Campo de formación: Practica social de lenguaje**

**Sugerencia núm.: 3**

---

**Asignatura: Lengua Indígena Tseltal**

**Tema: Escuchemos sabidurías de nuestros mayores a través de los consejos para regular conductas y registrémoslo en un libro de consejos.**

Es muy importante desarrollar en los niños el interés de escribir y leer en su propia lengua tseltal para fortalecer la cultura. Así también en darles las herramientas necesarias para poder escribir y traducir textos de su realidad en la lengua tseltal, para que sigan transmitiendo los conocimientos de generación en generación adquiridos por sus abuelos, padres e integrantes de la comunidad.

**Objetivos:**

- Reflexionar sobre el funcionamiento o estructura de la lengua tseltal.
- Elevar el estatus y prestigio de la lengua tseltal.
- Registrar cuentos, anécdotas y sucesos que acontecen nuestra comunidad.

**Actividades de Inicio:**

- Después de que hayan terminado de transcribir sus cuentos, solicitar a los niños que lo traduzcan en la lengua tseltal.

**Actividades de Desarrollo:**

- Ayudarles a los niños en la traducción de sus cuentos.

**Actividades de Cierre:**

- Revisarle la ortografía de los niños.
-

- 
- **Revisar la gramática.**
  - **Revisar si el cuento tiene secuencia.**

**Autoevaluación:**

- **Evaluar la escritura de los niños en la lengua tseltal, y las dificultades en la escritura de la lengua tseltal.**
- **Facilidad de escribir en la lengua tseltal.**

---

Fuente: Elaboración propia. Sugerencia diseñada en base a la Propuesta de Programa de estudio de Lengua Tseltal.

### **3.13 ¿A QUIÉN VAN DIRIGIDAS LAS SUGERENCIAS DIDÁCTICAS?**

Las sugerencias que desarrollo en este trabajo de investigación surge a partir de un conjunto de situaciones que se observaron en torno a la desvalorización de la lengua tseltal frente al español en el contexto escolar de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, ubicada en la comunidad de Linda Vista, municipio de Oxchuc, en el Estado de Chiapas, misma que presenté en los anteriores capítulos. De acuerdo con el trabajo de campo que se realizó en la escuela de dicha comunidad; se observó que, en el salón de clases, los docentes le dan menos importancia a la lengua tseltal en el desarrollo de las actividades pedagógicas hacia sus estudiantes, por consiguiente, omiten trabajar con la asignatura de Lengua Indígena Tseltal, a pesar de que los padres de familia y los alumnos son hablantes del tseltal.

Esto es aún más preocupante, dado que la escuela pertenece al subsistema de educación indígena. Si a ello aunamos, que los docentes son bilingües (tseltal y español) y la mayoría de los padres y alumnos también lo son, debería de existir una práctica basada en el tseltal y en la recuperación de los saberes comunitarios. Por lo tanto, los docentes tendrían que impartir sus clases en la lengua tseltal.

Tomando conciencia de dicha problemática y de las consecuencias que dicha práctica conlleva (diglosia, desplazamiento) en este último apartado del trabajo de investigación se centró en la construcción de un conjunto de actividades que permitan fortalecer la identidad de los alumnos, su valoración ante el tseltal y la elaboración de material didáctico que permita la inclusión y uso de dicha lengua en los espacios escolares.

Cabe advertir que dichas actividades están dirigidas, en un primer momento, a los docentes y, por ende, a los alumnos. Posteriormente se concientizará a los padres de familia y a la comunidad sobre la importancia que tiene de seguir preservando la lengua tseltal. Considero que toda la comunidad debe estar involucrada, ya que si no se visibiliza esta problemática se corre el riesgo de que con el paso de los años se pierda la lengua tseltal. Además de que la escuela se encuentra inmerso dentro de la comunidad, es por lo que se hace necesario tomar en cuenta a la comunidad. Teniendo en cuenta lo anterior, los profesores que laboran en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nerbo también pueden trabajar en base a las necesidades educativas de sus estudiantes tomando como referencia las sugerencias realizadas en este trabajo de investigación para llevarlos a la práctica en la lengua tseltal. Es importante señalar que dichas sugerencias pedagógicas se basaron de los contenidos que se establecen en la Propuesta de Programa de Estudio de Lengua Tseltal para poder generar las actividades pedagógicas pertinentes a las necesidades educativas de sus estudiantes.

Como lo aclaré al inicio de este capítulo, en un primer momento, la intención al ofrecer un conjunto de sugerencias didácticas que permitan tomar conciencia de la necesidad de fortalecer el tseltal y las prácticas culturales de comunidad, evidenciando con ello, las ventajas que conlleva.

Por otra parte, con base en dichas actividades, los docentes también tienen posibilidades de construir propuestas pedagógicas y/o proyectos educativos que contribuyan a dicho objetivo. Por lo tanto, en este momento, sólo se ofrecen algunas sugerencias que contribuyan a dicho fin.

Para ello, es importante que los profesores que laboran en dicha escuela conozcan también que es una propuesta pedagógica, de donde surge una propuesta pedagógica, para que, después teniendo un panorama general, los docentes de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo puedan construir sus propuestas pedagógicas. A continuación, se cita a una autora en donde explica de donde surge una propuesta pedagógica.

### **3.14 ¿QUÉ ES UNA PROPUESTA PEDAGÓGICA?**

Según (Salinas Sánchez, 1993) una propuesta pedagógica consiste en:

[...]la construcción de conocimientos que se inicia con la identificación de problemas sobre los procesos de apropiación y transmisión del conocimiento en la escuela, ante los cuales se plantean estrategias de solución fundamentadas a partir de la resignificación de la experiencia del propio docente y de los elementos teórico-metodológicos que considere pertinentes (Salinas Sánchez, 1993).

Aunado a esto, la autora señala que la elaboración de propuestas pedagógicas favorece la reflexión de los maestros-estudiantes acerca de las dificultades que enfrenta en su salón de clases, y en base a esto, el maestro pueda reconocer las estrategias metodológicas-didácticas que puede emplear para solucionar sus problemáticas y pueda contribuir a mejorar y/o transformar, en este caso la educación en el medio indígena.

Por lo tanto, la propuesta pedagógica es una exposición sistemática y fundada de objetivos, contenidos, metodología, actividades y aspectos organizativos que propone el docente para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje que ha de acontecer con su grupo escolar.

El desarrollo de una propuesta pedagógica ubicaría como propósito, fortalecer el tseltal frente al español. La problemática consistiría en presentar información sistemática sobre los procedimientos de desplazamiento y diglosia que vive el tseltal frente español en las diferentes prácticas sociales que se realizan en la escuela y los objetivos representarían la necesidad de brindar un panorama general sobre la necesidad de implementar actividades que fortalezcan no sólo el tseltal, sino también prácticas sociales del lenguaje fincadas en el bilingüismo y en el fortalecimiento de la identidad tanto de profesores como de los propios alumnos.

### CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO 3

Lo dicho hasta aquí supone que la lengua tseltal no puede ocupar un segundo espacio, ni mucho menos una lengua puede estar por encima de otra, por lo tanto, nadie tiene las facultades para desvalorizar alguna lengua indígena por razones como; el marco legal y jurídico que protegen las lenguas indígenas, las distintas políticas que se establecieron a nivel internacional, nacional y estatal que protegen los derechos lingüísticos, no solo a las lenguas indígenas, sino también la de los hablantes, los programas educativos que existen para tomar en cuenta las lenguas indígenas en el ámbito educativo.

De acuerdo con las intenciones de este capítulo, es para dar cuenta del impacto que ha tenido los tratados internacionales, nacional y estatal, resultado de las demandas de los pueblos indígenas para ejercer sus derechos de que sea reconocido y tomadas en cuenta su lengua materna.

Dicho lo anterior, la inclusión de la asignatura de Lengua Indígena en el Plan y Programa de Estudios 2011 se da un paso hacia el reconocimiento oficial de las lenguas indígenas existentes en el país, tal es el caso de la Propuesta de Programa de Estudio de la Lengua Tseltal en el subsistema de educación indígena, con este programa de estudios se da un gran paso para eliminar la discriminación y continuar hacia una nueva etapa de reconocimiento de las lenguas indígenas para evitar que la lengua tseltal sea sustituida por otra lengua. Con la inserción de la enseñanza y aprendizaje de la lengua indígena en el currículum estatal del estado de Chiapas se combate la castellanización, que por tanto años ha hecho presencia y ha provocado la desvalorización de la lengua tseltal y el desplazamiento lingüístico en la entidad.

Con la aprobación de la asignatura de Lengua Indígena en el Plan y Programa de Estudios 2011, Educación Básica, se garantiza la atención a la diversidad cultural y lingüística de la nación

mexicana. Todo esto parece confirmar del porque es tan importante retomar la lengua tseltal en los salones de clases de la escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, en primer lugar, los estudiantes, padres de familia, los maestros, integrantes de la comunidad son hablantes de la lengua tseltal. En segundo lugar, el contexto comunitario en donde los niños se desenvuelven como; en las fiestas patronales, en las asambleas, en los rituales en donde la lengua tseltal está presente en el desarrollo de dichas actividades, en tercer lugar, el contexto familiar: los papás, abuelos, tíos, hermanos, primos en donde la comunicación se desarrolla mediante la lengua tseltal, en cuarto lugar, en las asambleas que se llevan a cabo en la escuela se hace mediante la lengua tseltal porque la gran mayoría de los padres de familia son hablantes de la lengua tseltal, por último, en la escuela cuando los niños interactúan en el receso y en los salones de clases se hace presente la lengua tseltal. En estos contextos es como la lengua tseltal hace presencia, motivos necesarios como para empezar a tomar acciones para implementar la Asignatura de Lengua Indígena Tseltal en las aulas de la escuela antes mencionada y no permitir que lengua tseltal sea omitida o sea considerada como una segunda lengua u opción durante las actividades pedagógicas en los salones de clases.

El Programa de Estudio de Lengua Tseltal es un programa único, por ser el primer documento que es diseñado en base a las prácticas culturales de los tseltales, dirigido a estudiantes que cursan su educación primaria y tienen como lengua materna el tseltal, además, es útil para ser aplicado en distintas instituciones como en las escuelas estatales, comunitarias en donde asisten estudiantes indígenas hablantes del tseltal.

Razones por las cuáles que en este capítulo se hizo tan necesario la elaboración de las sugerencias didácticas porque con ellos se atiende los derechos culturales y lingüísticos de los estudiantes de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo, además de que con los tratados y

políticas internacionales nacionales se institucionaliza la lengua tseltal como lengua de instrucción y objeto de estudio en la escuela. De ahí que los docentes que laboran en esta institución tomen como referencia estas sugerencias para que posteriormente ellos puedan desarrollar distintas actividades didácticas tomando en cuenta la lengua tseltal.

De manera general, se espera que al realizar las sugerencias que aquí se ofrecen, los niños pongan en juego los aspectos involucrados en los temas de reflexión del papel que juega la lengua tseltal en el contexto comunitario y escolar para que después puedan iniciar con el proceso de valorización de su lengua materna (tseltal).

Los contenidos que aquí se ofrecen no tienen la intención de limitar a los docentes, sino por el contrario les da la libertad de poder cambiar o desarrollar nuevas actividades dependiendo de las necesidades educativas de sus estudiantes, con esto quiero decir que las sugerencias que aquí se ofrecen intentan ser una forma de apoyar el trabajo que los docentes realizan en las aulas dándoles elementos metodológicos y didácticos que les permita trabajar de manera significativa los contenidos establecidos, tomando en cuenta en todo momento la lengua tseltal como una herramienta para poder llevar a cabo el proceso de enseñanza y aprendizaje con sus alumnos.

Por último, los profesores también tienen la opción de elaborar propuestas pedagógicas tomando como referencia las tablas de contenidos de enseñanza por ciclo que aquí se ofrecen, la intención es no limitar la actitud innovadora que cada docente posee, por el contrario, da pauta para que ellos puedan reflexionar, analizar y posteriormente realizar las adecuaciones curriculares pertinentes.

## REFLEXIONES FINALES

Las lenguas indígenas de México son importantes porque muestran la diversidad que existe en nuestro país. Ellas representan la identidad cultural de cada grupo étnico y; en ellas están plasmadas la cosmovisión de sus habitantes. Sin embargo, estas lenguas han estado en crisis y han sufrido un desplazamiento lingüístico frente al español, provocando la disminución de estas y la pérdida de su acervo cultural, es decir, la pérdida de muchas costumbres, tradiciones y formas de ver el mundo. El tener conciencia de dicho desplazamiento a provocado el interés tanto de los pueblos originarios como de las políticas institucionales y gubernamentales de proteger y salvaguardar las lenguas indígenas. Sin embargo, esto no ha bastado, pues el español sigue teniendo un prestigio (diglosia) frente a las distintas lenguas en nuestro país; y con ello, una clara distinción en las prácticas sociales del lenguaje, donde el uso del español va cubriendo mayores espacios frente a cualquier lengua indígena.

Esto ocurre con el tseltal. El español es utilizado en diferentes espacios del saber legitimado como son: el gobierno, la educación y la iglesia; aun cuando sus hablantes son monolingües en tseltal.

Con base en este panorama, y por experiencias personales, que surge en mí la preocupación de indagar sobre la situación que atraviesa el tseltal en el municipio de Oxchuc, Chiapas. Con base en la información recabada, persigo generar un análisis reflexivo que nos ayude (a mí y a los habitantes de la comunidad) a generar propuestas para el rescate y revitalización del tseltal, ya que, de no hacerlo, cada vez menos habitantes estarán interesados no solamente en conservarlo, sino también en valorarlo y darlo a conocer en otros espacios.

Para ello, es necesario que en los espacios legitimados del saber se haga uso del tseltal, es decir, que, en la iglesia, en el gobierno y principalmente en la escuela, se use el tseltal no como

lengua de traducción, sino de alfabetización, de enseñanza, de comunicación. Que los docentes que laboran en las escuelas de esta comunidad hagan uso del tseltal en el proceso de enseñanza y aprendizaje, ya que es la lengua materna de los alumnos que asisten a los centros educativos. También es muy importante que las instituciones realzan su trabajo para poder rescatar las lenguas indígenas de nuestro país.

Cabría advertir que, si los maestros reciben cursos para poder alfabetizar a los alumnos en su lengua materna, esto fortalecería e introduciría el español como segunda lengua; tal y como se propone en el discurso de las políticas educativas y su impacto en la impartición de una educación intercultural bilingüe adecuada y eficiente. En pleno siglo XXI no podemos permitir que más lenguas indígenas desaparezcan por no establecer acciones que no ayuden a rescatar las lenguas indígenas, por lo que es necesario que salvaguardar la riqueza cultural de México y de Chiapas; sus lenguas indígenas que hacen de cada estado y de México un país tan diverso y rico en sus culturas que han permanecido desde muchos años.

Considero que es necesario que se implemente la asignatura de Lengua Indígena Tzeltal en la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo y con ello se adapten los planes y programas tomando en cuenta la lengua tseltal para poder rescatar a la lengua tseltal en las comunidades que ya no hablan la lengua. Es necesario que los padres de familia e integrantes de las comunidades hagan conciencia de la importancia de seguir preservando a la lengua tseltal, ya que con ello representa lo que somos.

También, es momento de diversificar el currículo según Lamas (1999:36) “completar o especificar parcialmente algunos elementos del currículo” y el de rediseño, que “afecta a todos y cada uno de los elementos de la propuesta curricular oficial como es el caso del enfoque intercultural en todas las escuelas de Educación Básica, Media Superior y Superior del país. En

otras palabras, tratar de cambiar el currículum en base a las necesidades y contextos de los educandos, en este caso, iniciar con la construcción y apropiación colectiva de los conocimientos, habilidades y valores necesarios para la integración y reproducción de la vida comunitaria y el fortalecimiento de la identidad cultural, en el dialogo con los otros grupos y culturas de la sociedad.

Finalmente, con la apropiación cultural y el reconocimiento de la composición pluricultural y plurilingüística de México y de Chiapas, que se da a conocer en este trabajo de investigación, mediante las sugerencias que aquí se ofrecen que fueron elaboradas en base al Programa de la Asignatura Lengua Indígena tseltal, es para dar respuesta a la añeja demanda de los Pueblos Indígenas de una educación pertinente social y culturalmente, que incluye el derecho de la niñez de recibir una educación basada en su lengua que contribuya el fortalecimiento de la lengua tseltal y la identidad cultural.

## BIBLIOGRAFÍA

- Baquero, R. (1997). *Vigotsky y el Aprendizaje Escolar*. Argentina : Aique Grupo Editor S.A.
- CDI. (2003). *Convenio 169 de la OIT Sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes*. México, D.F.: Desarrollo Gráfico Editorial.
- Cea D´Ancona, M. (1998). *Metodología Cuantitativa: Estrategias y Técnicas de Investigación Social*. Madrid, España.
- CGEIB. (2006). *El Enfoque Intercultural en Educación: Orientaciones para Maestros de Primaria*. México, D.F.: CGEIB.
- CONAFE. (2016-2017). *Fortalecimiento de la Lengua y Cultura Indígenas y Taller Lingüístico en el ABCD*. Ciudad de México: Dirección de Educación Comunitaria e Inclusión Social del Consejo Nacional de Fomento Educativo.
- Cummins, J. (1983). *Interdependencia Lingüística y Desarrollo Educativo de los Niños Bilingües*. Canadá: Infancia y Aprendizaje .
- Díaz Bravo, L., Torruco García, U., Martínez Hernández , M., & Varela Ruiz, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Investigación en Educación Médica*. 162-167. Obtenido de <https://www.redalyc.org/comocitar.ou?id=349733228009>
- DOF. (2011). *Acuerdo Número 592: Educación Básica*. México, D.F.: SEP.
- DOF. (2018). *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*. Ciudad de México: DOF.

- Gómez Muñoz, M. (2004). *Tzeltales: Pueblos Indígenas del México Contemporáneo*. México, D.F. : CDI: PNUD México.
- Inafed.gob.mx. (02 de Agosto de 2020). *Enciclopedia de los Municipios y Delegaciones de México* . Obtenido de <http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM07chiapas/municipios/07064a.html>
- INALI. (2009). *Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes Lingüísticas de México con sus Autodenominaciones y Referencias Geoestadísticas*. México: INALI.
- INALI. (01 de Agosto de 2015). *gob.mx*. Obtenido de [https://site.inali.gob.mx/Micrositios/estadistica\\_basica/estadisticas2015/pdf/agrupaciones/tseltal.pdf](https://site.inali.gob.mx/Micrositios/estadistica_basica/estadisticas2015/pdf/agrupaciones/tseltal.pdf)
- Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal, G. d. (2005). Enciclopedia de los Municipios de México, Estado de Chiapas, Oxchuc. *Enciclopedia de los Municipios de México*, 1-15.
- Lamounier Ferreira, A. (2013). *¿En cabécar o Español? Bilingüismo y Diglosia en Alto Chirripó*. Universidad de Costa Rica.
- López Gómez, F. (28 de Mayo de 2014). Historia del Pueblo de Oxchuc. (R. López Sántiz, Entrevistador)
- López Sántiz, R. (2014). *Empleadoras y trabajadoras del hogar. El trabajo doméstico como un proceso de relaciones culturales en el municipio de Oxchuc, Chiapas*. Oxchuc, Chiapas; México: UNICH.

- Lova Mellado , M., Bolarín Martínez, M., & Porto Currás , M. (2013). *Programas Bilingües en Educación Primaria: Valoraciones de Docentes*. Universidad de Murcia .
- Muñoz Cruz, H. (2001). *Prácticas y Ficciones Comunicativas Cognitivas en Educación Básica*. México, D.F.: SEP-CONACYT.
- Olabuenaga , J. I., & Ispizua, M. A. (1989). *La Descodificación de la Vida Cotidiana: Métodos de Investigación Cualitativa*. Bilbao : Universidad de Deusto BILBAO.
- ONU. (1948). *Declaración Universal de los Derechos Humanos*. París, Francia: ONU.
- Pérez López, F. (2011). *STOJOBTESIBAL TS'IBAJEL TA BATS'IL K'OP TSELTAL NORMA DE ESCRITURA DE LA LENGUA TSELTAL*. México, D.F.: INALI.
- Petrona De la Cruz, C. (2008). *Surgimiento y Evolución de las Escuelas Rurales en México*. Ciudad del Carmen, Campeche: UPN UNIDAD 042.
- Salinas Sánchez, G. (1993). *LA PROPUESTA PEDAGÓGICA EN LAS LICENCIATURAS DE EDUCACIÓN PREESCOLAR Y EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA (LEPEPMI '90)*.
- SEP. (2011). *Plan de Estudios 2011: Educación Básica*. México, D.F.: SEP.
- Ugalde, M. (1989). *El lenguaje: Caracterización de sus Formas Fundamentales*. Universidad Nacional .
- UNACH. (2011). *Propuesta de Programa de Estudio de Lengua Tselal. Educación Básica. Primaria Indígena*. DGEI.

UNAM, I. d. (2003). *El Derecho a la Lengua de los Pueblos Indígenas. XI Jornadas Lascasianas*. México : UNAM.

UNESCO. (20 de Octubre de 2005). *UNESDOC, Biblioteca Digital* . Obtenido de [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000225383\\_spa](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000225383_spa)

## ANEXOS

### ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 <i>Lenguas indígenas con mayores hablantes en el Estado de Chiapas</i> .....	25
Tabla 2 <i>Festividades de la comunidad Linda Vista, Oxchuc Chiapas</i> .....	30
Tabla 3 <i>Nivel Preescolar</i> .....	37
Tabla 4 <i>Nivel primaria</i> .....	37
Tabla 5 <i>Nivel Secundaria</i> .....	38
Tabla 6 <i>Nivel Medio Superior</i> .....	39
Tabla 7 <i>Nivel Universitario</i> .....	39
Tabla 8 <i>Perfil profesional de los docentes de la Escuela Primaria Bilingüe Amado Nervo</i> .....	50
Tabla 9 <i>Primer ciclo</i> .....	118
Tabla 10 <i>Segundo ciclo</i> .....	119
Tabla 11 <i>Tercer ciclo</i> .....	120
Tabla 12 <i>Sugerencia Didáctica 1</i> .....	125
Tabla 13 <i>Sugerencia Didáctica 2</i> .....	126
Tabla 14 <i>Sugerencia Didáctica 3</i> .....	127